**Krátky sprievodca Európskym dohovorom o ľudských právach**

Názory vyjadrené v tomto Sprievodcovi sú názormi autorky a Rada Európy nenesie za ne zodpovednosť. Sprievodcu nemožno pokladať za materiál podávajúci oficiálny výklad právnych dokumentov, o ktorých sa zmieňuje, a ktorý by mohol zaväzovať vlády členských štátov, štatutárne orgány Rady Európy alebo akýkoľvek orgán zriadený podľa Európskeho dohovoru o ľudských právach.

*Vydania publikácie v oficiálnych jazykoch:

Vade-mecum de la Convention européenne des Droits de I’Homme

Short Guide to the European Convention on Human Rights

© Council of Europe, 1991, 1998

Vydania v slovenčine:
Krátky sprievodca Európskym dohovorom o ľudských právach

Preklad prvého vydania: Robert Fico, Ján Svák, Peter Stavrovský
Ister Science Press, spol. s r. o. 1993, 1994.

Krátky sprievodca Európskym dohovorom o ľudských právach
Tretie upravené a rozšírené vydanie, 1999
Redakcia a doplnenie prekladu:
Magdaléna Srncová, Pavol Figusch, Viliam Figusch
Jazyková úprava: Marta Biskupičová

Vydalo: Informačné a dokumentačné stredisko o Rade Európy
Academia Istropolitana Bratislava
© Council of Europe, 1999
Vytlačené v Slovenskej republike*

**OBSAH**

Predslov /6
Sprievodca pre používateľa /7
Úvod /9
Štatút Rady Európy /9
Európsky dohovor o ľudských právach /9
Článok 1 Európskeho dohovoru /10
Právo na život: článok 2 a Protokol č. 6 /11
Úmyselné zbavenie života /13
Otázky týkajúce sa umelého prerušenia tehotenstva /13
Mučenie, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie
alebo trest: článok 3 /14
Stupne závažnosti konania /14
Zlé zaobchádzanie so zadržanými /15
Vydanie a vyhostenie /15
Inštitucionalizovaná prax /16
Otroctvo a nútená práca: článok 4 /17
Otroctvo a nevoľníctvo /18
Nútená alebo povinná práca /18
Sloboda a osobná bezpečnosť: článok 5 a články
1 až 3 Protokolu č. 4 /19
Kategórie zbavenia slobody podľa článku 5 ods. 1 /23
Procesné záruky v prípadoch zbavenia slobody /26
Právo na odškodnenie podľa článku 5 ods. 5 /29
Právo na spravodlivé prejednanie: článok 6 a články
2 až 4 Protokolu č. 7 /30
Článok 6 ods. 1: Všeobecný úvod /32 /32
Prezumpcia neviny. (článok 6 ods. 2) /39
Procesné záruky podľa článku 6 ods. 3 /40
Zákaz spätnej účinnosti trestného zákonodarstva: článok 7 /44
Dôvody na obmedzenie výkonu práv zaručených dohovorom /46
Koncepcia vrodených obmedzení /46
Pravidlo presného výkladu obmedzujúcich ustanovení /47
Výklad slovného spojenia "v súlade so zákonom" / "Ktoré
ustanovuje zákon" /47
Výklad slovného spojenia "nevyhnutné v demokratickej spoločnosti" /48
Článok 17 /50
Článok 18 /51
Právo na súkromie: článok 8, článok 12 a článok 5 Protokolu č. 7 /51
Právo na rešpektovanie /52
Právo na súkromný život /53
Sledovanie a zber údajov /54
Charakter rodiny, právo uzavrieť manželstvo, rovnosť manželov /56
Vyhostenie, imigrácia a právo na rodinný život /58
Právo uzavrieť manželstvo a založiť rodinu /58
Rešpektovanie obydlia /59
Rešpektovanie korešpondencie /60
Sloboda myslenia, svedomia a náboženstva /60
Sloboda prejavu a informácií: článok 10 /63
Článok 10 a iné články Dohovoru /64
Význam slova "prejav" podľa článku 10 /65
Sloboda tlače /66
Udeľovanie povolení na vysielanie /70
Sloboda slova v obchodných vzťahoch /71
Povinnosti a zodpovednosť jednotlivcov podľa článku 10 /72
Právo na príjem a šírenie informácií /75
Sloboda zhromažďovania a združovania a právo
zakladať odbory: článok 11 /76
Právo pokojného zhromažďovania /77
Právo združovania /79
Odborové práva /81
Špecifickosť reštriktívnych ustanovení článku 11 /83
Právo na nerušenú držbu majetku: článok 1 Protokolu č. 1 /84
Povaha "držby" podľa článku 1 Protokolu č. 1 /84
"Nerušenosť držby" majetku /85
Kontrola nakladania s majetkom /87
Kompenzácia za zbavenie majetku /88
Článok 1 Protokolu č. 1 a iné články Dohovoru /88
Právo na vzdelanie: článok 2 Protokolu č. 1 /88
Právo na slobodné voľby: článok 3 Protokolu č. 1 /93
Práva cudzincov: článok 16, článok 4 Protokolu č. 4
a článok 1 Protokolu č. 7 /94
Diskriminácia: článok 14 /96
Neprípustné rozlišovanie podľa článku 14 /98
Dovolené rozlišovanie podľa článku 14 /100
Neprešetrenie sporných otázok podľa článku 14 /101
Právo na účinné vnútroštátne opravné prostriedky: článok 13 /101
Charakter účinných opravných prostriedkov /101
Vzťah medzi článkom 13 a inými článkami Dohovoru /103
Odstúpenia od záväzkov v prípade vojny alebo iného
verejného ohrozenia: článok 15 /104
Zákazy odstúpenia /107
Výhrady a výkladové vyhlásenia /107
Orgány Európskeho dohovoru o ľudských právach /112
Európsky súd pre ľudské práva /112
Zloženie Súdu /112
Štruktúra a právomoc Súdu /112
Konanie upravené Európskym dohovorom o ľudských právach /113
Konanie pred Súdom /116
Iné konania pred Súdom /121
Výbor ministrov Rady Európy /122
Generálny tajomník Rady Európy /123
Funkcia depozitára zverená generálnemu tajomníkovi /123
Iné funkcie generálneho tajomníka /123
Záverečné poznámky /124
Prílohy /125

**PREDSLOV**

Po závažných demokratických zmenách, ku ktorým došlo v roku 1989 v strednej a východnej Európe bolo plné členstvo v Rade Európy vyhlásené za prvotný cieľ a nevyhnutný krok pri "návrate do Európy". Otvorenie tejto organizácie krajinám strednej a východnej Európy nesmie mať však za následok odstúpenie od noriem a princípov, ktoré organizácia prijala najmä vo vzťahu k ochrane ľudských práv. Fungovanie Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, ako aj jeho kontrolných orgánov, osobitne Európskej komisie pre ľudské práva a Európskeho súdu pre ľudské práva predstavuje jeden z najvýznamnejších mechanizmov, ktorým Rada Európy zabezpečuje vysokú úroveň ochrany ľudských práv v svojich členských štátoch.
Tento Krátky sprievodca Európskym dohovorom o ľudských právach bol vypracovaný ako odpoveď na osobitné potreby nových a perspektívnych členov Rady Európy, aby získali poznatky o Európskom dohovore o ľudských právach a jeho praktickej aplikácii. Zaoberá sa mnohými otázkami a problémami súvisiacimi s ľudskými právami, ktoré sa vyskytli v členských štátoch tejto medzinárodnej organizácie v posledných desaťročiach a ktoré demonštrujú, ako sa orgány zriadené na základe Európskeho dohovoru o ľudských právach s nimi vyrovnali. Európsky dohovor o ľudských právach vyzrel na najprepracovanejšiu zmluvu o ľudských právach na svete, čo tento krátky sprievodca názorne ilustruje. Jeho normy musia plniť všetky členské štáty pri ochrane ľudských práv a základných slobôd.
Sprievodca bol publikovaný v angličtine (jazyk pôvodného textu) a vo francúzštine. Plánujú sa preklady do viacerých jazykov strednej a východnej Európy v snahe osloviť čo najširšie publikum v krajinách, ktoré pracujú na svojej reintegrácii do širšej Európy a ktoré Rada Európy nedávno privítala alebo dúfa, že ich čoskoro privíta v organizácii, ktorej úloha strážcu európskeho dedičstva ľudských práv je nesporná.

Daniel Tarschys
generálny tajomník Rady Európy
september 1998

**SPRIEVODCA PRE POUŽÍVATEĽA**
Tento Krátky sprievodca Európskym dohovorom o ľudských právach má poskytnúť stručný prehľad

• rozhodovacej praxe týkajúcej sa Európskeho dohovoru o ľudských právach,

• postupov Európskej komisie pre ľudské práva a Európskeho súdu pre ľudské práva pri posudzovaní sťažností jednotlivcov podľa Dohovoru a

• úlohy Výboruministrov ako kontrolného orgánu a generálneho tajomníka Rady Európy pri uvádzaní Európskeho dohovoru o ľudských právach do života.

Ako naznačuje názov, cieľom sprievodcu je stručnosť. Kapitoly o hmotných právach zaručených Európskym dohovorom o ľudských právach sa preto odvolávajú iba na najdôležitejšie, alebo najaktuálnejšie stanoviská a rozhodnutia Európskej komisie pre ľudské práva a Európskeho súdu pre ľudské práva. Nezaoberajú sa mnohými zaujímavými, ale viac-menej okrajovými prípadmi, ani neúspešnými sťažnosťami a dôvodmi ich neúspechu, aj keď by takýto prehľad bol rovnako poučný. Sprievodca zahŕňa rozhodovaciu prax Európskej komisie pre ľudské práva a Európskeho súdu pre ľudské práva až do konca roku 1997.

Časti sprievodcu o praktických postupoch sa sústreďujú predovšetkým na sťažnosti podané jednotlivcami, a nie štátmi. Európsky dohovor o ľudských právach bol zmenený Protokolom č. 11 k Európskemu dohovoru o ľudských právach. Tento protokol zaviedol jednotný Európsky súd pre ľudské práva, ktorý od 1. novembra 1998 nahradil Európsku komisiu a súd pre ľudské práva. Tie časti Sprievodcu, ktoré sa zaoberajú procedurálnymi záležitosťami sa odvolávajú na články zmeneného Európskeho dohovoru o ľudských právach.

V záujme úspory miesta sa v sprievodcovi používajú výrazy "Dohovor", "Komisia" a "Súd" namiesto Európskeho dohovoru o ľudských právach, Európskej komisie pre ľudské práva a Európskeho súdu pre ľudské práva. Správy Komisie a rozsudky Súdu sú udávajú len s názvom a dátumom. Pri niekoľkých príležitostiach sa uvádzajú len čísla sťažností.

V záujme prehľadnosti Sprievodca neuvádza vždy plný názov ani podrobnosti prípadov, keď o niektorom zmieňuje. Pri rozbore rozhodovacej praxe Sprievodca používa nasledovné vzory citácií pre rôzne typy stanovísk a rozhodnutí:

Sťaž. č. alebo sťažnosť: ide o rozhodnutie Európskej komisie pre ľudské práva o prijateľnosti.

(Spr. Komisie zo dňa): ide o oficiálnu správu Európskej komisie pre ľudské práva o merite prípadu. Sprievodca okrem niekoľkých výnimiek cituje správu Európskej komisie pre ľudské práva iba vtedy, keď predstavuje konečný záver o merite prípadu.

(dátum): ide o rok, v ktorom Európsky súd pre ľudské práva rozhodol.

Neposkytujú sa žiadne odkazy na rezolúcie Výboru ministrov.

V záujme čitateľnosti sa v sprievodcovi takisto striedavo používajú výrazy "vysoká zmluvná strana", "zmluvná strana", "zmluvný štát" a "štát".

Keďže obidve verzie Dohovoru - francúzska i anglická - sa považujú za pôvodné, sprievodca nepoukazuje na jazykové rozdiely týchto dvoch verzií. Pri písaní tohto sprievodcu autorka vychádzala z anglickej verzie.

Krátky sprievodca Európskym dohovorom o ľudských právach sa úmyselne zameriava iba na rozhodovaciu prax Európskej komisie pre ľudské práva a Európskeho súdu pre ľudské práva a na konanie pred nimi. Z dôvodu nedostatku priestoru sa nezaoberá mnohými ďalšími otázkami, ktoré zaujímajú odborníkov na ľudské práva tak na medzinárodnej, ako aj na regionálnej úrovni. Nezaoberá sa napríklad Európskou sociálnou chartou, ktorá upravuje ochranu hospodárskych a sociálnych práv vo veľkom počte štátov Rady Európy, ani Európskym dohovorom o zabránení mučeniu, či dvoma regionálnymi nástrojmi zaoberajúcimi sa právami národnostných menšín. Neuvádza ani rôzne iniciatívy politických orgánov Rady Európy alebo Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (ľudská dimenzia) v oblasti ľudských práv a nezaoberá sa ani úlohou Európskej únie pri ochrane určitých ľudských práv. Takisto sa nezaoberá rozsiahlym mechanizmom ochrany ľudských práv Organizácie Spojených národov a jej odborných orgánov.

Sprievodca nemôže nahradiť priame štúdium rozhodnutí orgánov Dohovoru (pozri bibliografiu v prílohe č. 3).

**ÚVOD

A. Štatút Rady Európy**

Od samého počiatku existencie Rady Európy bola zásada úcty k ľudským právam jedným zo základných kameňov tejto organizácie. Na stretnutí v Haagu v roku 1948 Európsky kongres zohral úlohu katalyzátora pri založení Rady Európy tým, že schválil rezolúciu, ktorá v príslušnej časti hovorí:

Kongres
sa domnieva, že výsledný zväz alebo federácia by mali zostať otvorené všetkým demokraticky spravovaným európskym národom, ktoré sa zaviažu rešpektovať Chartu ľudských práv;

prijíma rozhodnutie, že by mala byť ustanovená komisia, ktorá by okamžite prevzala dvojakú úlohu - pripraviť návrh takejto charty
a stanoviť pravidlá, ktorým sa štát musí podriadiť, aby si zaslúžil názov demokratický.

Podstata prvého z týchto dvoch návrhov bola zahrnutá do Štatútu Rady Európy ako článok 3:

Každý člen Rady Európy musí prijať zásadu právneho štátu a zásadu, podľa ktorej všetky osoby podliehajúce jeho jurisdikcii požívajú ľudské práva a základné slobody....

Dôležitosť ľudských práv zdôrazňuje niekoľko ďalších ustanovení Štatútu Rady Európy a článok 8 dokonca uvádza, že závažné porušenia ľudských práv a základných slobôd sú dôvodom na pozastavenie členstva alebo vylúčenie členského štátu z Rady Európy.

Štatút bol podpísaný 5. mája 1949. Príprava charty ľudských práv predstavovala pre novú Radu Európy jednu z najdôležitejších úloh a iba osemnásť mesiacov po tom, čo bol podpísaný štatút, desať členských štátov 4. novembra 1950 podpísalo Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd. Dohovor nadobudol platnosť 3. septembra 1953.

**B. Európsky dohovor o ľudských právach**

Európsky dohovor o ľudských právach nevznikol vo vákuu. Predchádzala mu Všeobecná deklarácia ľudských práv a Americká deklarácia práv a povinností človeka. Všeobecnej deklarácii ľudských práv skutočne pripadlo čestné miesto v preambule Európskeho dohovoru. Dôležitosť Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv na medzinárodnej úrovni by sa však nemala podceňovať. Dohovor v preambule vyhlasuje dôležité zásady:
... základné slobody...sú základom spravodlivosti a mieru vo svete ...sú najlepšie zachovávané na jednej strane účinnou politickou demokraciou a na druhej strane spoločným poňatím a dodržiavaním ľudských práv, od ktorého závisia;...

...vlády európskych štátov, ktoré sú rovnakého zmýšľania a majú spoločné dedičstvo politických tradícií, ideálov, slobody a právneho štátu ... podniknú prvé kroky ku kolektívnemu uplatneniu niektorých práv vyhlásených vo Všeobecnej deklarácii.

Preambula takto obsahuje pojem politickej demokracie, ktorý chýbal v príslušných ustanoveniach Štatútu Rady Európy. Rovnako významný je však dôraz, ktorý preambula kladie na kolektívnu zodpovednosť členských štátov za uplatňovanie chránených ľudských práv.

Európsky dohovor o ľudských právach bol prvým medzinárodným dokumentom v oblasti ľudských práv, ktorý sa usiloval o ochranu širokého okruhu občianskych a politických práv jednak tým, že prevzal formu zmluvy právne záväznú pre jej vysoké zmluvné strany a jednak tým, že zaviedol systém kontroly realizácie práv na vnútroštátnej úrovni. Azda najrevolučnejším príspevkom Dohovoru je zaradenie ustanovenia (článok 34\* ), podľa ktorého môže zmluvná strana prijať kontrolu Európskeho súdu pre ľudské práva v prípadoch, keď konanie pred ňou vyvolá jednotlivec, a nie štát. Prijatie tohto práva na individuálnu sťažnosť všetkými vysokými zmluvnými stranami je jedným z meradiel úspešnosti Dohovoru.

**C. Článok 1 Európskeho dohovoru

Článok 1**
Vysoké zmluvné strany priznávajú každému, kto podlieha ich jurisdikcii, práva a slobody uvedené v hlave I tohto Dohovoru.

Článok 1 Európskeho dohovoru zavádza nový dôležitý prvok do medzinárodnej ochrany ľudských práv tým, že stanovuje, že vysoké zmluvné strany zabezpečia "každému, kto podlieha ich jurisdikcii" práva a slobody uvedené v Dohovore. Výraz "každý", tak ako podobné výrazy, ktoré možno nájsť v iných relevantných medzinárodných textoch, zdôrazňuje univerzálnu povahu ľudských práv uznaných Dohovorom: Dohovor chráni nielen práva občanov, ale aj cudzincov, bezdomovcov a osôb právne nespôsobilých, ako sú deti, či vážne postihnutí.

Výraz "podlieha ich jurisdikcii" ako keby obmedzoval počet osôb, na ktoré sa Dohovor vzťahuje, ale v skutočnosti slúži iba na vytvorenie nevyhnutného spojovacieho článku medzi "každým" a členským štátom. Inými slovami, aby sa dal Dohovor aplikovať, musí byť pre štát fyzicky možné zabezpečiť vyhlásené práva. Nie je potrebné, aby vznikol pevný právny vzťah, akým je "občianstvo", "trvalé bydlisko" alebo "domicil" stačí, aby štát bol schopný vykonávať nad jednotlivcom určitú moc. Hoci je v súčasnosti štyridsaťjeden\* vysokých zmluvných strán Európskeho dohovoru, doteraz Európskej komisii podali sťažnosti občania z viac ako sto dvadsiatich krajín.

Štáty, ktoré ratifikujú Dohovor, automaticky prijímajú dvojnásobnú povinnosť vyplývajúcu z článku 1. V prvom rade musia zabezpečiť, aby ich vnútroštátne právo bolo zlučiteľné s Dohovorom. Táto požiadavka spolu so zákazom vznášať výhrady všeobecnej povahy, obsiahnutým v článku 57, znamená, že ratifikujúce štáty musia splniť túto povinnosť od okamihu platnosti prístupu k Dohovoru. V niektorých prípadoch musia prikročiť k určitým úpravám svojho práva a praxe, aby splnili túto povinnosť. Po druhé novo ratifikujúce štáty musia napraviť akékoľvek porušenie hmotných práv a slobôd chránených Dohovorom.

Pojem jurisdikcia v článku 1 bol predmetom niekoľkých prípadov prejednávaných Komisiou a Európskym súdom pre ľudské práva. Vo všeobecnosti štát môže definovať svoju vlastnú jurisdikciu, ale vždy so zreteľom na hranice medzinárodného práva, vrátane príslušných článkov Dohovoru. Napríklad článok 56 umožňuje vysokej zmluvnej strane rozšíriť pôsobnosť Dohovoru na "všetky alebo ktorékoľvek územia, za ktorých medzinárodné styky je zodpovedná". Súd a Komisia však štátom neumožňujú, aby popreli jurisdikciu nad konaním alebo opomenutím osôb, ktoré podliehajú ich skutočnej zodpovednosti a právomoci, z dôvodu, že ku konaniu alebo opomenutiu došlo mimo územia štátu alebo že účinok konania alebo opomenutia sa prejavil mimo územia takéhoto štátu. Pojem jurisdikcie obsiahnutý v článku 1 sa teda neobmedzuje na územnú pôsobnosť, ale namiesto toho zahŕňa myšlienku účinnej jurisdikcie štátu nad jednotlivcom prostredníctvom štátnych orgánov alebo inštitúcií (zahŕňa vojenské jednotky na cudzom území).

**D. Právo na život: Článok 2 a Protokol č. 6

Článok 2**
1. Právo každého na život je chránené zákonom. Nikoho nemožno úmyselne zbaviť života okrem výkonu súdom uloženého trestu nasledujúceho po uznaní viny za spáchanie trestného činu, pre ktorý zákon ukladá tento trest.
2. Zbavenie života sa nebude považovať za spôsobené v rozpore s týmto článkom, ak bude vyplývať z použitia sily, ktoré nie je viac než úplne nevyhnutné, pri

a) obrane každej osoby proti nezákonnému násiliu;

b) vykonávaní zákonného zatknutia alebo zabránení úteku osoby zákonne zadržanej;

c) zákonne uskutočnenej akcii za účelom potlačenia nepokojov alebo vzbury.

**Protokol č. 6 (normatívne články):

Článok 1**

Trest smrti sa zrušuje. Nikoho nemožno na taký trest odsúdiť ani popraviť.

**Článok 2**

Štát môže zákonom ustanoviť trest smrti za činy spáchané v čase vojny alebo bezprostrednej hrozby vojny; tento trest sa uloží iba v prípadoch, ktoré predvída zákon, a v súlade s jeho ustanoveniami. Štát oznámi generálnemu tajomníkovi Rady Európy príslušné ustanovenia tohto zákona.

**Článok 3**

Od ustanovení tohto protokolu nemožno odstúpiť podľa článku 15 Dohovoru.

**Článok 4**

K ustanoveniam tohto protokolu nie je prípustná žiadna výhrada podľa článku 57 Dohovoru.

Právo na život je určite jedným z najzjavnejších základných ľudských práv. Pritom je dôležité poznamenať, že ani článok 2, ktorý toto právo zakotvuje, ani Protokol č. 6, ktorý požaduje zrušenie trestu smrti, nesmerujú k bezpodmienečnej ochrane života ako takého, či k zárukám určitej kvality života. Cieľom týchto ustanovení je namiesto toho ochrana jednotlivca pred akýmkoľvek svojvoľným zbavením života štátom.

1. Úmyselné zbavenie života

V článku 2 ods. 1 sa uvádza, že "právo každého na život je chránené zákonom". Prakticky ide o to, že štáty musia schváliť účinnú právnu úpravu kriminalizujúcu úmyselné usmrtenie tak súkromnými osobami, ako aj úradnými činiteľmi konajúcimi nad rámec svojich právomocí. To však neznamená, že štáty musia poskytnúť policajnú alebo telesnú ochranu osobám, ktorým hrozí násilie (napríklad známym terčom teroristov), alebo osobám žijúcim v oblastiach občianskych nepokojov (napríklad v Severnom Írsku).

Článok 2 ods. 1 štátom povoľuje takisto ukladať trest smrti za určitých podmienok. Protokol č. 6 k Dohovoru však požaduje zrušenie trestu smrti s výnimkou veľmi úzko vymedzených okolností (k 31. júlu 1999 Protokol č. 6 ratifikovalo 33 štátov).

Okrem výnimky zo zákazu ukladania trestu smrti obsiahnutej v článku 2 ods. 1 článok 2 ods. 2 upravuje tri dodatočné, aj keď obmedzené výnimky zo zákazu úmyselného zbavenia života. Prvá spočíva v obrane osoby pred protiprávnym násilím, druhá vo výkone zákonného zatknutia alebo v zabránení v úteku zadržiavanej osoby a tretia v potlačení nepokojov alebo vzbury. Štát sa pri úvahách, ktorú z týchto výnimiek bude aplikovať, riadi zásadou založenou na tom, že použitá sila nesmie byť "viac ako úplne nevyhnutná".

V prípade McCann v. Spojené kráľovstvo (1995)\* , v ktorom boli po streľbe zabití traja aktívni členovia Írskej republikánskej armády (IRA) členmi britských bezpečnostných jednotiek v Gibraltare, Súd zaujal stanovisko, že napriek tomu, že vojaci konali v úprimnej viere, že zabitia boli nevyhnutné na ochranu života iných, organizácia a riadenie celej akcie, a zvlášť zhodnotenie vládou Spojeného kráľovstva a prenos informácií k vojakom v čase zabitia boli neprimerané. Článok 2 bol preto porušený.

2. Otázky týkajúce sa umelého prerušenia tehotenstva

V Európe rovnako ako inde boli otázky umelého prerušenia tehotenstva často predmetom sporov, pretože vyvolávajú otázky morálky, politiky, náboženstva či zdravia, ako aj právne otázky. Hoci Súd ešte neprejednával nijaké prípady umelého prerušenia tehotenstva, Komisia dospela k záveru, že priznanie absolútneho práva na život plodu by bolo v rozpore s predmetom a účelom Dohovoru (sťaž. č. 8416/78), aj keď súčasne konštatovala, že štát môže obmedziť právo na umelé prerušenie tehotenstva bez toho, aby tým porušoval právo na súkromie tehotných žien podľa článku 8 (Bruggemann a Scheuten, spr. Komisie z roku 1977). Komisia však v tomto prípade ponechala otvorenú otázku práv plodu. Stojí za povšimnutie, že článok 2 Dohovoru nevyhlasuje, že život sa začína počatím, ako je to v článku 4 Amerického dohovoru o ľudských právach.

Komisia a Súd dosiaľ neskúmali prípady týkajúce sa eutanázie a podobných záležitostí. Neskúmali ani žaloby na porušenie Protokolu č. 6.

E. Mučenie, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trest:

**Článok 3**

Nikoho nemožno mučiť alebo podrobovať neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestu.

Práva chránené článkom 3 Dohovoru sa priamo týkajú osobnej integrity a ľudskej dôstojnosti jednotlivca. Oslobodenie od mučenia, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestu sú preto právami mimoriadne závažnej povahy. Normy, ktoré určujú, či štát porušil niektoré z týchto práv, sú prirodzene do značnej miery subjektívne. Tieto dva faktory viedli Komisiu a Súd k tomu, aby interpretovali ustanovenie článku 3 vo väčšine prípadov veľmi striktne.

1. Stupne závažnosti konania

Komisia a Súd rozlišujú tri podstatné pojmy v článku 3 podľa stupňa závažnosti jednotlivých zaobchádzaní alebo trestov. Ich kritériá definovali v dvoch medzinárodných prípadoch. Vo veci Dánsko, Francúzsko, Nórsko, Švédsko a Holandsko v. Grécko [Grécky prípad (1969)], Komisia rozlíšila stupne zakázaného zaobchádzania takto:

Mučenie: neľudské zaobchádzanie, ktorého cieľom je získanie informácie alebo priznania, alebo potrestanie.

Neľudské zaobchádzanie alebo trest: také zaobchádzanie, ktoré úmyselne spôsobuje závažné duševné alebo fyzické utrpenie a ktoré je v danom prípade neospravedlniteľné.

Ponižujúce zaobchádzanie alebo trest: zaobchádzanie, ktoré hrubým spôsobom ponižuje jednotlivca pred inými alebo ktoré ho núti konať proti svojej vôli alebo svojmu svedomiu.

Vo veci Írsko v. Spojené kráľovstvo (1978) Súd kritériá mierne pozmenil:
Mučenie: úmyselné neľudské zaobchádzanie spôsobujúce veľmi závažné
a kruté utrpenie.
Neľudské zaobchádzanie alebo trest: spôsobenie intenzívneho duševného a fyzického utrpenia.

Ponižujúce zaobchádzanie: zlé zaobchádzanie, ktoré má vzbudiť u obetí pocity strachu, úzkosti a podradenosti a ktoré je spôsobilé potupiť a ponížiť ich a prípadne zlomiť ich fyzický alebo morálny odpor.

Súd vo veci Írsko v. Spojené kráľovstvo (1978) tak okrem toho poskytol podrobnejší rozbor niektorých faktorov, ktoré by sa mali vziať do úvahy pri hodnotení, či prax štátu porušuje niektoré ustanovenia článku 3. Menujúc také faktory, akými je pohlavie, vek a zdravotný stav obete, Súd uviedol, že daná prax musí dosiahnuť minimálnu úroveň závažnosti, aby bola porušením článku. Súd napríklad vyhlásil, že výraz "ponižujúci" neznamená jednoducho nepríjemný alebo nepohodlný. Súd však išiel ďalej - v porovnaní s názorom Komisie v Gréckom prípade (1969) - a to svojím vyhlásením, že pre obeť môžu byť ponižujúce činy spáchané v súkromí, ako aj pred inými osobami.

2. Zlé zaobchádzanie so zadržanými

Už spomínané normy na zhodnotenie stupňa závažnosti konania štátu boli vytvorené v rámci medzištátnych sťažností. V tomto ohľade stojí za povšimnutie, že hoci sami väzni vzniesli množstvo sťažností pre porušenie článku 3, Komisia a Súd v týchto prípadoch len zriedka skonštatovala porušenie článku. V prípadoch Tomasi v. Francúzsko (1992), Aksoy v. Turecko (1996) a Ribitsch v. Rakúsko (1995) Súd skonštatoval porušenie článku 3, pretože títo jednotlivci predložili podrobnú dokumentáciu o poraneniach, ktoré údajne utrpeli počas policajného zaistenia, a vlády nemohli poskytnúť žiadne dôveryhodné alternatívne vysvetlenie pôvodu poranení. V poslednom zo spomenutých prípadov Súd ďalej skonštatoval, že oslobodenie policajného dôstojníka z trestného obvinenia v súvislosti s týmto prípadom nezbavuje štát jeho záväzkov podľa článku 3.

3. Vydanie a vyhostenie

Jednotlivec sa niekedy sťažuje, že konanie, ktorým ho štát vydáva alebo vyhosťuje do iného štátu, kde mu hrozí mučenie, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie, je porušením článku 3. Aj keď väčšina týchto sťažností sa zamietla, Súd konštatoval porušenie vo veci Soering v. Spojené kráľovstvo (1989), v ktorej mladému nemeckému občanovi, ktorého vydanie zo Spojeného kráľovstva požadovali Spojené štáty na základe obvinenia z kvalifikovanej vraždy v Spojených štátoch trestanej trestom smrti, hrozilo dlhodobé uväznenie v "cele smrti". Hoci Súd priznal, že trest smrti sám osebe nie je v Spojených štátoch nezákonný, vyhlásil, že vystaviť sťažovateľa "syndrómu cely smrti" by bolo porušením jeho práv zaručených článkom 3, za ktoré by bolo podľa Dohovoru zodpovedné Spojené kráľovstvo.

V posledných rokoch Súd rozpracoval myšlienku, že vydanie jednotlivca do krajiny, v ktorej mu hrozí nedovolené zaobchádzanie, je porušením článku 3. Zdôrazňujúc bezpodmienečnú platnosť zákazu nedovoleného zaobchádzania, Súd stanovil princíp, podľa ktorého štát, ktorý chce vydať jednotlivca usvedčeného hoci aj z ťažkých zločinov [(Ahmed v. Rakúsko (1996)] alebo predstavujúceho hrozbu národnej bezpečnosti [(Chahal v. Spojené kráľovstvo (1996)], musí vypracovať nezávislé posúdenie okolností, ktorým bude vydaný jednotlivec čeliť pri návrate do krajiny. Ak by štát vydal jednotlivca aj napriek tomu, že okolnosti naznačujú pravdepodobnosť nedovoleného zaobchádzania, porušil by článok 3. Ak sa však v krajine návratu bežne vyskytuje násilie nemusí to ešte viesť k výroku o porušení článku 3 deportujúcim štátom [(H. L. R. v. Francúzsko (1997)].

Napriek tomu, že Zmluvné štáty a orgány Dohovoru budú pri skúmaní, či vydanie môže predstavovať porušenie článku 3, zvažovať predovšetkým politické faktory v prijímajúcej krajine, v jednom prípade Súd skonštatoval porušenie článku pre nedostatok citovej a finančnej podpory a slabú úroveň zdravotnej starostlivosti v prijímajúcej krajine, ktorá nemohla zabezpečiť potreby jednotlivca v poslednom štádiu AIDS [(D v. Spojené kráľovstvo (1997)].

4. Inštitucionalizovaná prax

Komisia a Súd zaujali postoj, že inštitucionalizácia určitých praktík môže mať za následok porušenie zákazu ponižujúceho zaobchádzania obsiahnutého v článku 3.

i Diskriminácia

V prípade Východoafrickí Ázijčania (Spr. Komisie z roku 1973) Spojené kráľovstvo zamietlo, aby sa držitelia britských pasov vyhostení z Ugandy, Tanzánie a Kene mohli usídliť v Spojenom kráľovstve, a to z dôvodu farby ich pleti a rasy. Komisia dospela k názoru, že takýto inštitucionalizovaný rasizmus je porušením článku 3. Ale vo veci Abdulaziz, Cabales a Balkandali v. Spojené kráľovstvo (1985) Súd spresnil, že štát musí mať úmysel niekoho ponížiť, aby išlo o porušenie článku 3: rozdiel v zaobchádzaní musí prezrádzať nedostatok úcty k osobnosti jednotlivca a musí ho potupiť alebo ponížiť.

ii. Telesné tresty mladistvých

Vo veci Tyrer v. Spojené kráľovstvo (1978) Spojené kráľovstvo uložilo mladistvému páchateľovi trest zbitia trstenicou. Súd vyhlásil, že takéto inštitucionalizované násilie stavia páchateľa do situácie, ktorá ohrozuje jeho dôstojnosť a fyzickú integritu, pretože sa s ním zaobchádza ako s "objektom v rukách verejnej moci". Komisia a Súd posúdili niekoľko prípadov, ktorých predmetom bolo telesné trestanie v školách Spojeného kráľovstva. Vo veci Warwick v. Spojené kráľovstvo (Spr. Komisie z roku 1986) šestnásťročné dievča zbil muž v prítomnosti iného muža. Komisia zaujala stanovisko, že takéto potrestanie bolo dostatočne pokorujúce na to, aby sa tým porušil článok 3. V ďalších prípadoch však Súd zaujal stanovisko, že hrozba telesným trestom v škole [(Campbell a Cosans v. Spojené kráľovstvo (1982)] alebo trojdňový odklad jeho vykonania v spojení s nedostatkom dôkazov, že trest mal pre sedemročného chlapca závažné či dlhotrvajúce následky [(Costello Roberts v. Spojené kráľovstvo (1993)], nepredstavuje takú mieru potupy alebo poníženia, aby sa dosiahla hranica porušenia článku 3.

F. Otroctvo a nútená práca: článok 4

**Článok 4**

1. Nikoho nemožno držať v otroctve alebo nevoľníctve.

2. Od nikoho sa nebude vyžadovať, aby vykonával nútené alebo povinné práce.

3. Za "nútenú alebo povinnú prácu" sa na účely tohto článku nepovažujú

a) práca bežne požadovaná pri výkone trestu uloženého podľa článku 5 tohto Dohovoru alebo v čase podmienečného prepustenia z tohto trestu;

b) služba vojenského charakteru alebo v prípade osôb, ktoré odmietajú vojenskú službu z dôvodov svedomia v krajinách, kde sa takéto odmietnutie vojenskej služby uznáva, iná služba vyžadovaná namiesto povinnej vojenskej služby;

c) služba vyžadovaná v prípade núdze alebo pohromy, ktorá ohrozuje život alebo blaho spoločenstva;

d) práca alebo služba, ktorá tvorí súčasť bežných občianskych povinností.

Článok 4 Dohovoru uvádza otroctvo a nevoľníctvo oddelene od nútenej a povinnej práce. Prvé dva výrazy zahŕňajú ďalekosiahle formy kontroly nad jednotlivcom a charakterizujú prísne podmienky, ktoré jednotlivec nemôže zmeniť a z ktorých nemôže uniknúť. Posledné dva výrazy zdôrazňujú nedobrovoľnú povahu danej práce alebo služby, ktoré sa majú uskutočňovať dočasne alebo náhodne v spojitosti s inými povinnosťami alebo občianskymi okolnosťami.

1. Otroctvo a nevoľníctvo

Komisia a Súd posudzovali iba niekoľko sťažností dovolávajúcich sa porušenia zákazu otroctva alebo nevoľníctva obsiahnutého v článku 4 ods. 1. Väčšinu z nich podali väzni, ale vždy bez úspechu (pozri rozbor článku 4 ods. 3 písm. a).

Vo veci Van Droogenbroeck v. Belgicko (1982) sa recidivista, ktorý bol daný k dispozícii správnym orgánom na práce sťažoval, že je podrobený takému dohľadu, ktorý zakladá nevoľníctvo zakázané článkom 4 ods. 1. Súd s týmto názorom nesúhlasil a poukázal na to, že obmedzujúce opatrenia boli jednak časovo obmedzené a jednak podrobené súdnej kontrole. Poznamenal ďalej, že opatrenie nemalo vplyv na právne postavenie sťažovateľa v miere požadovanej pojmami otroctvo alebo nevoľníctvo.

Vo veci W, X, Y a Z v. Spojené kráľovstvo (sťaž. č. 3435-3438/67) sa štyria mladí ľudia vo veku od 15 do 16 rokov zaviazali vykonávať službu vo vojenskom námorníctve v trvaní deviatich rokov. Neskôr požiadali o zbavenie záväzku, čo sa im zamietlo. Vo svojej sťažnosti Komisii argumentovali tým, že - vzhľadom na ich vek v čase uzavretia pôvodnej zmluvy - plnenie tohto záväzku predstavovalo nevoľníctvo, ktoré je zakázané článkom 4 ods. 1. Pri vyhlásení sťažnosti za neprijateľnú Komisia predovšetkým uviedla, že vojenskú službu možno považovať za výnimku zo zákazu nútenej práce podľa článku 4 ods. 2, nie však za nevoľníctvo podľa článku 4 ods. 1. Ďalej konštatovala, že ak vnútroštátna právna úprava požaduje, aby štát získal súhlas rodičov neplnoletých, ktorí chcú nastúpiť k vojsku a ak takýto súhlas sa vo všetkých štyroch prípadoch aj získal, sú títo mladí ľudia povinní svoj služobný záväzok splniť. Komisia výslovne pripomenula, že súhlas odníma práci alebo službe nútený charakter.

2. Nútená alebo povinná práca

Komisia a Súd posudzovali určitý počet prípadov týkajúcich sa článku 4 ods. 2, ktorý zakazuje nútenú alebo povinnú prácu, a článku 4 ods. 3, ktorý stanovuje výnimky zo všeobecného zákazu. Doteraz Súd zistil iba jediné porušenie zákazu nútenej alebo povinnej práce a to predovšetkým na základe sexuálnej diskriminácie. V prípade Karlheinz Schmidt v. Nemecko (1994) požadovala vláda službu v požiarnom zbore výlučne od občanov mužského pohlavia alebo požadovala namiesto takejto služby platiť poplatky.

Namiesto nezávislých definícií výrazu "nútená alebo povinná práca" Súd použil definície obsiahnuté v príslušných dohovoroch Medzinárodnej organizácie práce (MOP). Napríklad vo veci Van der Mussele v. Belgicko (1983) sa mladý belgický advokát sťažoval, že povinnosť zastupovať nemajetných obžalovaných bez náhrady za prácu a vzniknuté výdavky predstavuje porušenie článku 4 ods. 2. Súd začal svoje stanovisko citáciou článku 2 Dohovoru MOP č. 29, ktorý definuje "nútenú prácu" ako "všetky práce alebo služby požadované od ktoréhokoľvek jednotlivca pod hrozbou akéhokoľvek trestu a na ktoré sa tento jednotlivec dobrovoľne neponúkol". Súd dospel k záveru, že nebol porušený článok 4 ods. 2, a okrem iného uviedol tieto skutočnosti: práca nepresahovala rámec bežných povinností advokáta, poskytované služby prispievali k jeho odbornému rozvoju a množstvo práce nebolo priveľmi zaťažujúce. Súd takisto zdôraznil, že belgický systém vymenovaných právnych zástupcov pre nemajetných je súčasne jedným z prostriedkov garantovania práva na obhajcu podľa článku 6 ods. 3 písm. c) Dohovoru a "bežnou občianskou povinnosťou" podľa článku 4 ods. 3 písm. d).

Komisia preskúmala určitý počet sťažností, v ktorých členovia rôznych profesií uvádzali, že ukladanie povinnosti členom danej profesie poskytovať služby určitého druhu alebo na určitom mieste je porušením článku 4 ods. 2 Dohovoru. Ako by sa dalo očakávať, väčšinu týchto sťažností podali osoby s právnickým vzdelaním. Vo veci Iversen (sťaž. č. 1468/62) to však bol nórsky zubný lekár ktorý argumentoval tým, že donútenie poskytovať služby v odľahlej časti krajiny po tom, čo zlyhalo spoločné úsilie nájsť lekára, ktorý by sa tam chcel usadiť predstavovalo porušenie článku 4 ods. 2. Niektorí členovia Komisie sa domnievali, že takto požadovanú službu možno ospravedlniť dôvodmi obsiahnutými v článku 4 ods. 3 písm. c): "v prípade núdze alebo pohromy ohrozujúcej život alebo blaho spoločenstva". Ostatní vyslovili názor, že obmedzený čas, riadna odmena za prácu a povaha služieb, ktoré sa mali poskytovať, sú zlučiteľné s povolaním, ktoré si vybral sťažovateľ.

Komisia vyhlásila za neprípustné viaceré sťažností týkajúce sa ustanovenia článku 4 ods. 3 písm. c), ktoré vylučuje z definície "nútenej a povinnej práce" služby požadované od osôb, ktoré odmietajú výkon vojenskej služby z dôvodov svedomia v krajinách, kde je takéto odmietnutie uznávané. Toto ustanovenie však nezaväzuje vysokú zmluvnú stranu uznať odmietnutie výkonu vojenskej služby z dôvodov svedomia, ani zbaviť osoby odmietajúce službu z tohto dôvodu služby v inom zamestnaní počas obdobia, ktoré je ekvivalentné s dobou výkonu vojenskej služby povolancami.

G. Sloboda a osobná bezpečnosť:
článok 5 a články 1 až 3 Protokolu č. 4

**Článok 5**

1. Každý má právo na slobodu a osobnú bezpečnosť. Nikoho nemožno pozbaviť slobody okrem nasledujúcich prípadov, pokiaľ sa tak stane v súlade s konaním ustanoveným zákonom:

a) zákonné uväznenie po odsúdení príslušným súdom;
b) zákonné zatknutie alebo iné pozbavenie slobody osoby preto, že sa nepodrobila rozhodnutiu vydanému súdom podľa zákona, alebo preto, aby sa zaručilo splnenie povinnosti ustanovenej zákonom;

c) zákonné zatknutie alebo iné pozbavenie slobody osoby za účelom predvedenia pred príslušný súdny orgán pre dôvodné podozrenie zo spáchania trestného činu, alebo ak sú oprávnené dôvody domnievať sa, že je potrebné zabrániť jej v spáchaní trestného činu alebo v úteku po jeho spáchaní;

d) iné pozbavenie slobody maloletého na základe zákonného rozhodnutia na účely výchovného dohľadu alebo jeho zákonné pozbavenie slobody na účely jeho predvedenia pred príslušný orgán;

e) zákonné držanie osôb, aby sa zabránilo šíreniu nákazlivej choroby, alebo duševne chorých osôb, alkoholikov, narkomanov alebo tulákov;

f) zákonné zatknutie alebo iné pozbavenie slobody osoby, aby sa zabránilo jej nepovolenému vstupu na územie, alebo osoby, proti ktorej prebieha konanie o vyhostenie alebo vydanie.

2. Každý, kto je zatknutý, musí byť bez meškania oboznámený v jazyku, ktorému rozumie, s dôvodmi svojho zatknutia a s každým obvinením proti nemu.

3. Každý, kto je zatknutý alebo inak pozbavený slobody v súlade s ustanovením odseku 1 písm. c) tohto článku, musí byť ihneď predvedený pred sudcu alebo inú úradnú osobu splnomocnenú zákonom na výkon súdnej právomoci a má právo byť súdený v primeranej lehote alebo prepustený počas konania. Prepustenie sa môže podmieniť zárukou, že sa dotknutá osoba ustanoví na pojednávanie.

4. Každý, kto bol pozbavený slobody zatknutím alebo iným spôsobom, má právo podať návrh na konanie, v ktorom by súd urýchlene rozhodol o zákonnosti jeho pozbavenia slobody a nariadil prepustenie, ak je pozbavenie slobody nezákonné.

5. Každý, kto bol obeťou zatknutia alebo zadržania v rozpore s ustanoveniami tohto článku, má nárok na odškodnenie.

Protokol č. 4:

Článok 1

Nikoho nemožno pozbaviť slobody iba pre neschopnosť dodržať zmluvný záväzok.
Článok 2

1. Každý, kto sa právoplatne zdržiava na území niektorého štátu, má na tomto území právo slobody pohybu a slobody zvoliť si miesto pobytu.

2. Každý môže slobodne opustiť ktorúkoľvek krajinu, aj vlastnú.

3. Žiadne obmedzenia sa nemôžu uvaliť na výkon týchto práv okrem tých, ktoré ustanovuje zákon a sú nevyhnutné v demokratickej spoločnosti v záujme národnej bezpečnosti, verejnej bezpečnosti, udržania verejného poriadku, predchádzania zločinnosti, ochrany zdravia alebo morálky, alebo ochrany práv a slobôd iných.

4. Práva uvedené v odseku 1 môžu v určitých oblastiach podliehať obmedzeniam ustanoveným podľa zákona a odôvodneným verejným záujmom v demokratickej spoločnosti.

Článok 3

1. Nikto nebude, či už individuálne alebo hromadne, vyhostený z územia štátu, ktorého je štátnym občanom.

2. Nikto nebude pozbavený práva vstúpiť na územie štátu, ktorého je štátnym občanom.

Článok 5 ods. 1 Dohovoru zabezpečuje každému právo na slobodu a osobnú bezpečnosť s výnimkou šiestich druhov okolností, ktoré sú opísané v závere tohto ustanovenia a ktoré predstavujú taxatívny výpočet výnimiek zo všeobecného pravidla. Inak povedané, vysoká zmluvná strana nemôže stanoviť iné dôvody ospravedlňujúce zadržanie alebo uväznenie jednotlivcov, ale musí konať v medziach stanovených Dohovorom. Navyše Súd podáva presný výklad týchto výnimiek, stanovujúc, že len tento je v súlade s cieľom ustanovenia. Vo veci Lukanov v. Bulharsko (1997) Súd rozhodol, že vzatie do väzby tohto poslanca obvineného zo sprenevery verejných prostriedkov na základe jeho účasti pri rozhodovaní o udeľovaní pomoci rozvojovým krajinám počas jeho pôsobenia vo funkcii člena vlády bolo porušením článku 5 ods. 1, keďže obvinenie nebolo doložené žiadnymi dôkazmi, ktoré by preukazovali, že by účasť pri takomto rozhodovacom procese bola v rozpore s vnútroštátnym právom a že by jednotlivec z prijatých rozhodnutí mal finančný prospech. Podobne národné právo priznalo v roku 1975 Svedkom Jehovovým štatút "známeho náboženstva" a na základe neskoršieho zákona oslobodilo duchovných uznaných náboženstiev od vojenskej služby. Z tohto dôvodu bolo uväznenie dvoch duchovných tohto náboženstva protizákonné podľa článku 5 ods. 1 [Tsirlis a Kouloumpas v. Grécko (1997)]. Dokonca i v menej jasných prípadoch spojených s týmto ustanovením sa Súd často prikloní k nálezom domácich úradov a inštitúcií. V prípade Raninen v. Fínsko (1997) Súd skonštatoval porušenie článku 5 ods. 1, keď fínsky ombudsman považoval za neprijateľné okolnosti zatknutia a väzby odporcu vojenskej služby, ktorý namietal okrem toho proti povinnej náhradnej službe.

Článok 5 ods. 1 ďalej požaduje, že štát môže konať, aby niekoho zadržal iba "v súlade s konaním ustanoveným zákonom". Táto požiadavka rovnako obmedzuje rámec ľubovôle štátu, pretože rozhodovacia prax trvalo preukazuje, že podľa Dohovoru výraz "zákon" neznamená výlučne zákony štátu a jeho vnútroštátne právne predpisy, ale má širší a objektívnejší význam (bližšie pozri diskusiu o dôvodoch obmedzenia výkonu práv). Ak štát zadržiava jednotlivca na dlhšie obdobie než je dovolené domácim právom, dopúšťa sa jasného porušenia tohto ustanovenia [K.- F. v. Nemecko (1997)].

Článok 5 ako celok smeruje k ochrane fyzickej slobody a osobitne k ochrane pred svojvoľným zatknutím alebo uväznením. Ako preukázalo niekoľko sťažností, ktoré Komisia vyhlásila za neprijateľné, článok neposkytuje ochranu proti menej závažným formám obmedzenia individuálnej slobody, ako je napríklad uplatňovanie dopravných predpisov, povinná registrácia cudzincov alebo občanov, väčšina prípadov týkajúcich sa dohľadu nad osobami podmienečne prepustenými z výkonu trestu odňatia slobody, zákazy vychádzania alebo iné druhy kontroly, ktoré závažne neobmedzujú pohyb jednotlivca v spoločenstve.

Z rozhodovacej praxe Súdu vyplýva, že otázku, či bol jednotlivec zbavený slobody v rozpore s článkom 5, treba riešiť z prípadu na prípad vzhľadom na všetky okolnosti daného prípadu. Takto vo veci Engel a iní v. Holandsko (1976) Súd dospel k záveru, že obmedzenie pohybu vojakov iba na priestor kasární nie je porušením článku 5, ak takéto obmedzenia "neprekračujú požiadavky bežnej vojenskej služby", pričom ten istý druh obmedzení vzťahujúci sa na civilné osoby by bol neprijateľný. Vo veci Guzzardi v. Taliansko (1980) Súd zaujal stanovisko, že prinútenie jednotlivca, aby zostal na malom ostrove, a obmedzenie druhov a počtu jeho spoločenských kontaktov možno považovať za zbavenie slobody. Naproti tomu vo veci Nielsen v. Dánsko (1988) Súd potvrdil, že článok 5 sa nepoužije v prípade, keď rodič, ktorému bol zverený do opatery dvanásťročný chlapec, umiestnil tohto chlapca do psychiatrickej liečebne (podrobnejšie o tomto prípade pozri ďalej). Rozdiel medzi zbavením slobody, ktoré je porušením článku 5, a obmedzením slobody, ktoré ním nie je, sa takto javí skôr ako otázka stupňa, nie ako otázka podstaty.

Stojí za zmienku, že jednotlivec sa nemôže zriecť práv, ktoré mu zaručuje článok 5. Inak povedané, aj keď sa jednotlivec sám prihlási orgánom a súhlasí so svojím neskorším zadržaním, toto zadržanie môže byť aj napriek tomu nezákonné a porušujúce článok 5. Ako Súd uviedol vo veci De Wilde, Ooms a Versyp v. Belgicko (spoločne nazývané Prípady tuláctva) (1971):
...Právo na slobodu je v "demokratickej spoločnosti v zmysle Dohovoru priveľmi dôležité na to, aby osoba mala stratiť výhody vyplývajúce z ochrany Dohovoru v dôsledku holého faktu, že sa sama dá uväzniť.

1. Kategórie zbavenia slobody podľa článku 5 ods. 1

i. Zbavenie slobody v trestnoprávnej súvislosti

Článok 5 ods. 1 stanovuje, že štát môže oprávnene zbaviť slobody jednotlivca z dôvodov trestného alebo občianskeho práva. Písmená a) a c) ods. 1 tohto článku spadajú do oblasti trestného práva. Článok 5 ods. 1 písm. a) stanovuje, že štát môže uväzniť jednotlivca po jeho odsúdení príslušným súdom. Súd nezistil porušenie tohto ustanovenia v prípade, keď štát umiestnil usvedčeného zločinca do bežnej väznice, a nie do väznice so zvláštnou lekárskou starostlivosťou, ako to nariadil domáci súd. Svoje rozhodnutie odôvodnil tým, že hlavným cieľom uväznenia nebola liečba, ale trest [Bizotto v. Grécko (1996)]. Vo veci Wemhoff v. Spolková republika Nemecko (1968) Súd objasnil, že štát môže uväzniť jednotlivca, aj keď napadol pôvodný výrok o vine a treste odvolaním. Na druhej strane Súd uviedol, že takéto pokračujúce väznenie nie je prijateľné vtedy, keď väzenské orgány prijmú administratívne rozhodnutie o predĺžení väznenia za údajné spáchanie činu, za ktorý môže byť súdený [Van Droogenbroeck v. Belgicko (1982)]. Výraz "príslušný súd" podľa článku 5 ods. 1 písm. a) znamená príslušný súdny orgán, ktorý koná nezávisle od výkonnej moci a strán daného prípadu.

Článok 5 ods. 1 písm. c) stanovuje, že štát môže zadržať jednotlivca s cieľom predviesť ho pred príslušný súdny orgán pre dôvodné podozrenie zo spáchania trestného činu alebo ak sú oprávnené dôvody domnievať sa, že je nevyhnutné zabrániť osobe v spáchaní trestného činu alebo v úteku po jeho spáchaní. Treba poznamenať, že hlavným operatívnym kritériom tohto ustanovenia je odôvodnenosť, ktorá ponecháva štátom určitú voľnú úvahu pri aplikovaní tohto článku. Súd zistil porušenie článku 5 ods. 1 písm. c) vo veci Fox, Campbell a Hartley v. Spojené kráľovstvo (1990) týkajúcej sa vlády Spojeného kráľovstva, ktorá dala zatknúť a uväzniť sťažovateľov ako podozrivých teroristov Írskej republikánskej armády, ale neposkytla domácemu súdu zodpovedajúce fakty a informácie na podporu tvrdenia, že existuje "dôvodné podozrenie zo spáchania trestného činu".

Určitý počet ďalších prípadov vzťahujúcich sa na článok 5 ods. 1 písm. c) sa objavil v súvislosti s existenciou rozličných zákonov a postupov zameraných na potláčanie terorizmu. Súd vyslovil stanovisko, že pri skúmaní sťažností pre porušenie článku 5 ods. 1 písm. c) bude "brať do úvahy zvláštny charakter teroristických činov, ich hrozbu pre demokratickú spoločnosť a naliehavosť vyrovnania sa s nimi" [Murray v. Spojené kráľovstvo (1994)]. Vo veci Brogan v. Spojené kráľovstvo (1988)\* Súd uviedol, že cieľom zadržania sťažovateľov bolo pomôcť policajnému vyšetrovaniu skutočností a okolností, na ktorých sa zakladalo konkrétne podozrenie, čím toto zadržanie neporušilo článok 5 ods. 1 písm. c). Vo veci Lawless v. Írsko (1961) však Súd vyhlásil, že štát nemal väzniť jednotlivca, ak ho nepredviedol pred súd a nemal v úmysle vystaviť ho súdnemu procesu.

Treba pripomenúť, že akékoľvek zbavenie slobody podľa článku 5 ods. 1 písm. c) podlieha súdnemu preskúmaniu v zmysle článku 5 ods. 3 písm. a) alebo ods. 4.

ii. Zbavenie slobody v občianskoprávnej súvislosti

Písmená b), d), e) a f) článku 5 ods. 1 sa týkajú zbavenia slobody v občianskoprávnej súvislosti. Článok 5 ods. 1 písm. b) zahŕňa také povolené druhy zbavenia slobody, ktoré zabezpečujú, že svedok sa zúčastní na súdnom procese, že muž sa podrobí skúške otcovstva alebo že sa niekto podrobí psychiatrickému vyšetreniu. Povoľuje rovnako zadržanie s cieľom, aby osoba splnila "povinnosť stanovenú zákonom". Súd vyhlásil, že akákoľvek takáto povinnosť musí byť presná a konkrétna, a nie iba všeobecnou povinnosťou dodržiavať zákon [Engel a iní v. Holandsko (1976) a Lawless v. Írsko (1961)], alebo "zmeniť správanie" [Ciulla v. Taliansko (1989)]. Treba poznamenať, že toto ustanovenie sa nevzťahuje na plnenie zmluvných záväzkov: článok 1 Protokolu č. 4 zakazuje "zbaviť kohokoľvek slobody iba pre neschopnosť splniť zmluvný záväzok".

Článok 5 ods. 1 písm. d) dovoľuje vysokej zmluvnej strane rozhodnúť o zbavení slobody maloletých na účel "výchovného dohľadu" alebo "právneho úkonu". Vo veci Bouamar v. Belgicko (1988) Súd vyhlásil, že belgické orgány sa nemôžu dovolávať klauzuly "výchovného dohľadu" ako zdôvodnenia izolácie dieťaťa vo väzení. V prípade Nielsen v. Dánsko (1988) dánsky chlapec, ktorého nezosobášení rodičia sa rozišli v čase, keď bol ešte celkom malý, uprednostňoval život s otcom, čo v skutočnosti niekoľko rokov aj praktizoval, ale čo bolo v rozpore s viacerými rozhodnutiami súdu, na základe ktorých bol zverený matke. Nakoniec matka umiestila tohto chlapca v štátnej psychiatrickej liečebni. Hoci Súd priznal, že článok 5 Dohovoru platí pre "každého", a výslovne poukázal, že článok 5 ods. 1 písm. d) chráni maloletých, zaujal stanovisko, že článok 5 sa v tomto prípade neuplatní, pretože "hospitalizácia sťažovateľa nebola zbavením slobody v zmysle článku 5, ale vyplývala zo zodpovedného výkonu rodičovských práv matkou".

Článok 5 ods. 1 písm. e) umožňuje zbavenie slobody na účel zdravotnej a sociálnej kontroly vo viacerých životných situáciách. Vo väčšine prípadov súvisiacich s týmto článkom sa napádala nútená hospitalizácia v psychiatrických zariadeniach. V prípade Winterwerp v. Holandsko (1979) Súd formuloval tri kritériá posúdenia pojmu "duševne chorých" v zmysle článku 5 ods. 1 písm. e). Po prvé, pri určovaní, či možno jednotlivca pokladať za duševne chorého, štát musí aplikovať objektívne lekárske pravidlá. Po druhé povaha alebo stupeň duševnej choroby musí byť dostatočne extrémny na to, aby odôvodňoval nútenú hospitalizáciu. A po tretie štát môže izolovať jednotlivca iba tak dlho, dokiaľ pretrvávajú duševné ťažkosti. Implicitným v poslednom kritériu je právo na periodické kontroly nútenej hospitalizácie odôvodňovanej ustanovením o "duševnej chorobe". Takáto hospitalizácia nemôže trvať neobmedzene. V prípadoch Winterwerp v. Holandsko (1979) a Ashingdane v. Spojené kráľovstvo (1985) však Súd vyhlásil, že článok 5 ods. 1 písm. e) nepožaduje od štátu, aby poskytoval nejaké osobitné zaobchádzania, ktoré by zabezpečovalo, že jednotlivec - internovaný na základe tohto ustanovenia - nebude držaný dlhšie, ako je to absolútne nevyhnutné. Štát napríklad nesmie neprimerane dlho odkladať prepustenie jednotlivca, ktorý už nie je považovaný za duševne chorého, z psychiatrickej hospitalizácie, zdôvodňujúc to nedostatkom miesta v zariadení poskytujúcom špeciálnu starostlivosť. Ak nejaká vláda ukladá takéto podmienky na prepustenie, musí podniknúť včasné opatrenia na ich zabezpečenie [Johnson v. Spojené kráľovstvo (1997)].

Súd preskúmal niekoľko prípadov proti Holandsku vo veci porušenia článku 5 ods. 1 písm. e) a jedného procesného ustanovenia alebo viacerých procesných ustanovení článku 5. Vo veci Van der Leer v. Holandsko (1990) Súd zaujal stanovisko, že holandská vláda porušila článok 5 ods. 1, 2 a 4 tým, že schválila umiestenie sťažovateľa v psychiatrickej liečebni bez toho, aby ho informovala o rozhodnutí internovať ho a aby bol v danej veci vypočutý. Vo veci Wassink v. Holandsko (1990) Súd určil, že konanie umožňujúce nariadiť umiestenie v psychiatrickom zariadení na základe telefonických hovorov je v súlade s požiadavkami článku 5, ale že neprítomnosť zaznamenávateľa týchto hovorov pri nasledujúcom prejednaní bola v rozpore s vnútroštátnym právom, a tak sa porušila požiadavka "zákonnosti". V prípade Koendjbiharie v. Holandsko (1990) Súd zaujal stanovisko, že štvormesačné prieťahy pri rozhodovaní o predĺžení nútenej psychiatrickej hospitalizácie sú porušením článku 5 ods. 4.

Komisia aj Súd posúdili relatívne málo prípadov dovolávajúcich sa porušenia článku 5 ods. 1 písm. f), ktorý dovoľuje zbaviť slobody v spojitosti so záležitosťami prisťahovalectva, azylu a vydania. Tu je potrebné poznamenať, že Európsky dohovor nezaručuje právo na politický azyl. Požiadavka "zákonnosti" v článku 5 ods. 1 písm. f) však znamená, že vysoké zmluvné strany nemôžu svojvoľne vykonávať svoju zvrchovanú moc ani v jednej z oblastí upravených týmto ustanovením [Bozano v. Francúzsko (1986)]. V prípade Amuur v. Francúzsko (1996) Súd zistil porušenie tohto ustanovenia, keď skupina jednotlivcov žiadajúcich o azyl bola takmer tri týždne zadržiavaná v medzinárodnej odletovej zóne francúzskeho letiska bez možnosti ohradenia sa proti svojmu zadržaniu.

2. Procesné záruky v prípadoch zbavenia slobody

i. Právo byť oboznámený s obvineniami

Z procesných záruk vyhlásených v článku 5 Dohovoru sa niektoré vzťahujú práve tak na civilné, ako aj na trestnoprávne formy zbavenia slobody; iné procesné záruky sa vzťahujú iba na trestnoprávne formy. Článok 5 ods. 2, ktorý zakotvuje právo jednotlivca byť oboznámený bez meškania a v jazyku, ktorému rozumie, s dôvodmi svojho zatknutia a so všetkým obvineniami proti nemu, sa pravdepodobne uplatní vo všetkých prípadoch zbavenia slobody, a to v súvislosti s občianskym aj trestným právom. Súd zistil porušenie článku 5 ods. 2 vo veci Van der Leer v. Holandsko (1990), v ktorej holandské orgány nielenže sťažovateľke neoznámili informácie týkajúce sa dôvodov jej nútenej hospitalizácie v psychiatrickej liečebni, ale dokonca ju neinformovali ani o tom, že bola v skutočnosti zbavená slobody. Ako v občianskoprávnej, tak aj v trestnoprávnej súvislosti Komisia a Súd pripúšťajú, že poskytované informácie nemusia byť také podrobné, ako to ukladá článok 6 ods. 3 v spojitosti s právom na spravodlivé súdne prejednanie.

ii. Vyšetrovacia väzba

Ustanovenie článku 5 ods. 3, ktoré požaduje, aby osoby zbavené slobody podľa článku 5 ods. 1 písm. c) boli ihneď predvedené pred sudcu alebo iného súdneho úradníka, poskytuje takýmto osobám procesnoprávnu aj materiálnoprávnu ochranu. Ako Súd vyhlásil vo veci Schiesser v. Švajčiarsko (1979), musí sudca alebo súdny orgán, pred ktorý je jednotlivec predvedený, fakticky tohto jednotlivca vypočuť. Z toho vyplýva, že jednotlivec musí byť predvedený pred súdny orgán osobne. V tej istej veci Súd vyhlásil aj to, že súdny orgán musí prešetriť všetky sporné otázky spojené s väzbou a prijať konečné rozhodnutie na základe objektívnych právnych hľadísk. V záujme toho, aby súdny orgán mohol splniť svoju úlohu, musí rozhodnúť nezávisle, podľa procesných pravidiel predpísaných zákonom a v súlade s právnymi normami. Podľa názoru Súdu štátny orgán, ktorý vykonáva dvojakú funkciu žalobcu a vyšetrovateľa, nezodpovedá týmto požiadavkám [Skoogström v. Švédsko (1984) a Huber v. Švajčiarsko (1990)].

Výraz "ihneď" v článku 5 ods. 3 predstavuje prísnejšie kritérium ako výraz "urýchlene", ktorý obsahuje článok 5 ods. 4. Hoci Komisia ani Súd nestanovili minimálnu lehotu, je jasné, že aj v oblastiach, v ktorých platí vyhlásenie verejného ohrozenia podľa článku 15 predstavuje zadržanie na obdobie dlhšie než štrnásť dní bez predvedenia pred kompetentný súdny orgán, porušenie článku 5 ods. 3 [Aksoy v. Turecko (1996)]. Vo veci Brogan v. Spojené kráľovstvo (1988) Súd vyhlásil, že mimo obdobia verejného ohrozenia štyri dni a šesť hodín sú pridlhým časovým obmedzením na to, aby zodpovedali norme, a to aj napriek osobitným problémom spojeným s vyšetrovaním trestných činov terorizmu.

Súd pripustil ako počiatočné dôvody väzby také skutočnosti, akými je napríklad pravdepodobnosť úteku z krajiny [Neumeister v. Rakúsko (1968), Stögmüller v. Rakúsko (1969) a Matznetter v. Rakúsko (1969)] a riziko, že osoba spácha ďalšie trestné činy (Matznetter). Súd však jasne naznačil, že článok 5 ods. 3 neumožňuje štátu zadržiavať jednotlivca bez časového obmedzenia. Vo veci Stögmüller Súd pripomenul, že ak odpadne kritérium "dôvodného podozrenia" podľa článku 5 ods. 1 písm. c), stáva sa pokračujúca väzba protiprávna aj podľa znenia článku 5 ods. 1 písm. e). Súd ďalej poznamenal, že aj keď "dôvodné podozrenie" pretrváva, nebýva jediným určujúcim činiteľom odôvodňujúcim pokračovanie väzby vo všetkých prípadoch. V prípadoch Neumeister, Stögmüller a Matznetter Súd zaujal stanovisko, že zavedenie možnosti prepustenia na kauciu minimalizuje riziko úteku, čím sa stáva ďalšie trvanie väzby z tohto dôvodu neprijateľné. Vo veci Matznetter však Súd konštatoval, že riziko spáchania ďalších trestných činov zostáva ako dostatočný dôvod na trvanie väzby, aj keď tento istý argument odmietol v prípadoch Stögmüller a Ringeisen v. Rakúsko (1971). Nezávisle od dôvodu na ďalšie trvanie väzby štát musí pristupovať ku konaniu s výnimočným úsilím [Letellier v. Francúzsko (1991), Van der Tang v. Španielsko (1995) a Scott v. Španielsko (1996)]. Súd odmietol prijať argumenty štátu, že dlhší čas väzby môže byť uložený na základe právneho predpokladu, a zistil porušenie v prípadoch Yagci a Sargin v. Turecko (1995) a Mansur v. Turecko (1995), medziiným odmietajúc zákonný predpoklad, že pri každom jednotlivcovi obvinenom zo závažného zločinu hrozí riziko jeho zmiznutia.

Článok 5 ods. 3 takisto garantuje jednotlivcovi, ktorý nebol prepustený, právo na súdny proces v primeranej lehote. Cieľom tohto ustanovenia je zabrániť neobmedzene trvajúcej väzbe v čase, kým štát vyšetruje daný prípad. Súd konštatoval porušenie tohto ustanovenia v prípade Muller v. Francúzsko (1997), keď bol jednotlivec držaný vo vyšetrovacej väzbe štyri roky napriek tomu, že sa ku svojim činom dobrovoľne priznal už na začiatku vyšetrovania. Ako Súd pripomenul vo veci Wemhoff v. Spolková republika Nemecko (1968), obvinená osoba vo väzbe je oprávnená na to, aby sa jej vec uprednostnila pred vecou iného obvineného, ktorý ostal na slobode. Súčasne však Súd poznamenal, že dočasné prepustenie obvinenej osoby z väzby neruší jej právo na súdny proces v primeranej lehote. Kritérium "primeranosti" v zmysle článku 5 ods. 3 nie je totožné s kritériom použiteľným v súvislosti so spravodlivým súdnym prejednaním veci v článku 6 ods. 1.

iii. Habeas corpus

Článok 5 ods. 4 poskytuje osobe zbavenej slobody zatknutím alebo väzbou právo napadnúť na súde zákonnosť takéhoto zbavenia slobody. Podobná žiadosť musí byť urýchlene prejednaná a osoba musí byť prepustená, ak súd rozhodne, že jej zbavenie slobody je nezákonné. Článok 5 ods. 4 má autonómnu povahu: môže sa stať, že štát poruší toto ustanovenie, aj keď dôvody zadržania daného jednotlivca budú v súlade s inými časťami článku 5. Podstata práva obsiahnutého v článku 5 ods. 4 spočíva v možnosti preskúmania zákonnosti zbavenia slobody.

Väčšina sťažovateľov dovolávajúcich sa článku 5 ods. 4 tvrdila, že absencia pravidelného preskúmania zákonnosti ich zbavenia slobody je porušením tohto článku. Komisia a Súd v tomto smere dospeli k pomerne konzistentnej rozhodovacej praxi. Aj keď v zásade odlišujú zbavenie slobody na základe odsúdenia príslušným súdom v zmysle článku 5 ods. 1 písm. a) od ostatných foriem zbavenia slobody, ktoré skôr spadajú do pôsobnosti článku 5 ods. 4, Komisia aj Súd prijali výskyt nových skutočností alebo zmenených okolností osoby zbavenej slobody za typové kritérium, ktoré by mohlo mať za následok nevyhnutné preskúmanie pôvodného, možno aj zákonného zbavenia slobody. V prípadoch Hussain v. Spojené kráľovstvo (1996) a Singh v. Spojené kráľovstvo (1996). Súd rozhodol, že jednotlivci odsúdení ako mladiství, ktorí si odpykali stanovenú dobu trestu a boli ďalej držaní vo väzbe "z rozhodnutia Jej Veličenstva", zvlášť ak taká väzba bola zdôvodnená pokračujúcim nebezpečenstvom jednotlivcov pre spoločnosť, boli oprávnení dať preskúmať akúkoľvek väzbu po uplynutí pôvodnej doby trestu. Vo veci Winterwerp v. Holandsko (1979) Súd vyhlásil, že osoba zbavená slobody musí byť oprávnená "podať návrh na konanie" so žiadosťou, aby bola zákonnosť jej držania preskúmavaná v primeraných intervaloch. Vo veci Bezicheri v. Taliansko (1989) Súd spresnil, že intervaly preskúmania rozhodnutí o vyšetrovacej väzbe musia byť relatívne krátke, kým intervaly preskúmania nútenej hospitalizácie v psychiatrickom zariadení môžu byť trochu dlhšie, pričom by sa nerozchádzali s Dohovorom. V tejto veci interval päť a pol mesiaca na preskúmanie druhej žiadosti o prepustenie z vyšetrovacej väzby sa pokladal za pridlhý. Vo veci De Jong, Baljet a Van den Brink v. Holandsko (1984) Súd konštatoval, že lehota od šiestich do jedenástich dní na prvé preskúmanie rozhodnutia o väzbe bola pridlhá. V dvoch prípadoch týkajúcich sa preskúmania rozhodnutí o nútenej hospitalizácii v psychiatrickom zariadení Súd rovnako pokladal štyri mesiace [Koendjbiharie v. Holandsko (1990)] a osem týždňov [E v. Nórsko (1990)] za pridlhé lehoty.

Hoci konanie habeas corpus nemusí podliehať všetkým požiadavkám spravodlivého prejednania zakotveným v článku 6, Komisia aj Súd konštatovali, že určité znaky spravodlivosti musia byť zachované aj v konaní podľa článku 5 ods. 4. Princípy spravodlivosti musia byť naplnené dokonca aj vtedy, ak š tát udáva obavy o štátnu bezpečnosť ako príčinu zadržiavania jednotlivca. Pri náleze porušenia článku 5 ods. 4 v prípade Chahal v. Spojené kráľovstvo (1996) Súd urobil nasledujúce závery:

Súd uznáva, že použitie dôverných materiálov je nevyhnutné, ak je ohrozená národná bezpečnosť. To však neznamená, že štátne orgány môžu ľubovoľne, bez účinnej kontroly domácimi súdmi, tvrdiť, že ide o národnú bezpečnosť alebo terorizmus... Môžu sa uplatniť také postupy, ktoré by vyhovovali oprávneným záujmom o bezpečnosť obsahu a zdroja spravodajských informácií a zároveň by jednotlivcovi v podstatnom rozsahu umožňovali spravodlivé konanie.

Vo veci Sanchez-Reisse v. Švajčiarsko (1986) Súd vyhlásil, že zásada rovnosti sa uplatní aj v konaní habeas corpus, ktoré musí mať kontradiktórnu povahu. Vo veci Lamy v. Belgicko (1989) Súd uviedol, že obžalovaný musí mať prístup k spisom použitým vyšetrovacími orgánmi pri preskúmavaní rozhodnutia vo veci jeho umiestenia do väzby. A vo veci Bouamar v. Belgicko (1988) Súd vyhlásil, že ak veľmi mladá osoba spochybňuje svoje uväznenie, môže mať právo na právnu pomoc, aby sa rešpektovali jej základné procesné práva podľa článku 5 ods. 4.
Treba si všimnúť, že článok 5 ods. 4 vyžaduje od zmluvného štátu Dohovoru účinný domáci opravný prostriedok. V prípade Sakik v. Turecko (1997) Súd skonštatoval porušenie na základe skutočnosti, že vláda nemohla uviesť žiaden príklad úspešného dovolania sa jednotlivca článku 5 ods. 4 alebo príslušného článku tureckej ústavy.

3. Právo na odškodnenie podľa článku 5 ods. 5

Niekoľko sťažovateľov sa dovolávalo článku 5 ods. 5, ktorý zakotvuje vykonateľné právo na odškodnenie pre "každého, kto bol obeťou zatknutia alebo väzby v rozpore s ustanoveniami (...článku 5)". Komisia a Súd musia najskôr konštatovať porušenie jedného alebo viacerých práv chránených predchádzajúcimi odsekmi tohto článku, aby mohli konštatovať porušenie článku 5 ods. 5 [Murray v. Spojené kráľovstvo (1994)]. Treba poznamenať, že právo na odškodnenie upravené týmto ustanovením je právo, ktorého sa jednotlivec dovoláva u vnútroštátnych orgánov, rovnako ako aj pri všetkých ostatných právach hlavy I. Dohovoru. Článok 5 ods. 5 podobne ako článok 5 ods. 4 teda konštituuje vnútroštátny právny prostriedok nápravy - možnosť súdneho preskúmania v súlade so zásadami vypracovanými pri výklade iných článkov Dohovoru. V už spomenutom prípade Sakik Súd skonštatoval porušenie článku 5 ods. 5 na základe skutočnosti, že turecká vláda nemohla preukázať, že by bol niekto voľakedy odškodnený podľa príslušných domácich právnych ustanovení. Súd okrem toho skonštatoval porušenie článku 5 ods. 5 v prípade Tsirlis a Kouloumpas v. Grécko (1997). V tomto prípade boli sťažovatelia zadržaní v rozpore s domácim právom aj s článkom 5 ods. 1, a domáce súdy ich odmietli odškodniť za ich protiprávne zadržanie s odôvodnením, že boli zadržaní v dôsledku ich vlastnej hrubej nedbalosti.

Na druhej strane článok 41 Dohovoru dáva za určitých okolností Európskemu súdu právomoc "priznať spravodlivé zadosťučinenie" jednotlivcovi. Súd vyhlásil, že tieto dve ustanovenia sa vzájomne nevylučujú a že nárok vznesený na základe článku 5 ods. 5 nevylučuje možnosť, aby Súd preskúmal záležitosť podľa článku 41 [Brogan a iní v. Spojené kráľovstvo (1988) a Ciulla v. Taliansko (1989)].

H. Právo na spravodlivé prejednanie: článok 6, články 2 až 4 Protokolu č. 7

**Článok 6 - Právo na spravodlivé súdne konanie**

1. Každý má právo na to, aby jeho záležitosť bola spravodlivo, verejne a v primeranej lehote prejednaná nezávislým a nestranným súdom zriadeným zákonom, ktorý rozhodne o jeho občianskych právach alebo záväzkoch alebo oprávnenosti akéhokoľvek trestného obvinenia proti nemu. Rozsudok musí byť vyhlásený verejne, ale tlač a verejnosť môžu byť vylúčené buď po dobu celého, alebo časti procesu v záujme mravnosti, verejného poriadku alebo národnej bezpečnosti v demokratickej spoločnosti, alebo keď to vyžadujú záujmy maloletých alebo ochrana súkromného života účastníkov alebo, v rozsahu považovanom súdom za úplne nevyhnutný, pokiaľ by, vzhľadom na osobitné okolnosti, verejnosť konania mohla byť na ujmu záujmom spravodlivosti.

2. Každý, kto je obvinený z trestného činu, sa považuje za nevinného, dokiaľ jeho vina nebola preukázaná zákonným spôsobom.

3. Každý, kto je obvinený z trestného činu, má tieto minimálne práva:

a) byť bez meškania a v jazyku, ktorému rozumie, podrobne oboznámený s povahou a dôvodom obvinenia proti nemu;

b) mať primeraný čas a možnosti na prípravu svojej obhajoby;

c) obhajovať sa osobne alebo s pomocou obhajcu podľa vlastného výberu, alebo pokiaľ nemá prostriedky na zaplatenie obhajcu, aby sa mu poskytol bezplatne, ak to záujmy spravodlivosti vyžadujú;

d) vyslúchať alebo dať vyslúchať svedkov proti sebe a dosiahnuť predvolanie a výsluch svedkov vo svoj prospech za rovnakých podmienok, ako svedkov proti sebe;

e) mať bezplatnú pomoc tlmočníka, ak nerozumie jazyku používanému pred súdom alebo týmto jazykom nehovorí.

**Protokol č. 7**

Článok 2

1. Každý, koho súd uzná za vinného z trestného činu, má právo dať preskúmať výrok o vine alebo treste súdom vyššieho stupňa. Výkon tohto práva, včítane dôvodov, pre ktoré sa môže vykonať, ustanovuje zákon.

2. Z tohto práva sú prípustné výnimky v prípade menej závažných trestných činov, ktoré ako také kvalifikuje zákon, alebo ak príslušnú osobu súdil v prvom stupni najvyšší súd, alebo bola uznaná za vinnú a odsúdená na základe odvolania proti oslobodzujúcemu rozsudku.

Článok 3

Ak sa konečný rozsudok v trestnej veci neskôr zruší alebo ak sa udelí milosť, pretože nová alebo novoodhalená skutočnosť dokazuje, že došlo k justičnému omylu, je osoba, na ktorej bol vykonaný trest podľa tohto rozsudku, odškodnená podľa zákona alebo praxe platných v príslušnom štáte, pokiaľ sa nepreukáže, že k včasnému odhaleniu neznámej skutočnosti nedošlo úplne alebo čiastočne vinou tejto osoby.

Článok 4

1. Nikoho nemožno stíhať alebo potrestať v trestnom konaní podliehajúcom právomoci toho istého štátu za trestný čin, za ktorý už bol oslobodený alebo odsúdený konečným rozsudkom podľa zákona a trestného poriadku tohto štátu.

2. Ustanovenia predchádzajúceho odseku nie sú na prekážku obnove konania podľa zákona a trestného poriadku príslušného štátu, ak nové alebo novoodhalené skutočnosti alebo podstatná chyba v predchádzajúcom konaní mohli ovplyvniť rozhodnutie vo veci.

3. Od tohto článku nemožno odstúpiť podľa článku 15 Dohovoru.

Článok 6 Dohovoru zaručuje právo na spravodlivé a verejné prejednanie pri rozhodovaní o občianskoprávnych nárokoch a záväzkoch jednotlivca alebo o akomkoľvek trestnom obvinení proti nemu. Komisia aj Súd vykladajú článok 6 širšie na základe toho, že má podstatný význam pre fungovanie demokracie. Vo veci Delcourt v. Belgicko (1970) Súd vyhlásil, že:

V demokratickej spoločnosti v zmysle Dohovoru zaujíma právo na spravodlivý výkon justície natoľko významné miesto, že by zužujúci výklad článku 6 ods. 1 nezodpovedal cieľu a predmetu tohto ustanovenia.

Prvý odsek článku 6 sa vzťahuje tak na civilné, ako aj trestné konanie, kým druhý a tretí odsek sa vzťahujú výlučne iba na trestné konanie.

1. Článok 6 ods. 1: Všeobecný úvod

Článok 6 ods. 1 vymenúva niekoľko náležitostí riadneho chodu spravodlivosti. Podstatným prvkom celého procesu je prístup ku konaniu, ktoré nesie všetky znaky formy súdnej kontroly: štát nemôže obmedziť alebo vylúčiť súdnu kontrolu v určitých oblastiach [Golder v. Spojené kráľovstvo (1975)]. Štát takisto nemôže obmedziť účinky určitých súdnych rozhodnutí prostredníctvom pôsobnosti zákona. V prípade Stran Greek Refineries a Stratis Andreadis v. Grécko (1994) grécky parlament prijal zákon, ktorým odňal právomoci orgánu pôvodne zodpovednému za prešetrenie nárokov vyplývajúcich zo zmluvy medzi sťažovateľom a vládou a ktorým vyhlásil za neplatné všetky rozhodnutia vydané v ďalších súdnych konaniach. V náleze o porušení článku 6 ods. 1 Súd vyhlásil:

Princíp právneho štátu a myšlienka spravodlivého súdneho prejednania obsiahnuté v článku 6 vylučujú akékoľvek zasahovanie legislatívy do výkonu spravodlivosti s cieľom ovplyvniť rozsudok.

Tento princíp Súd uplatnil aj v prípade Papageorgiou v. Grécko (1997), v ktorom zistil porušenie článku 6, keď grécky parlament prijal zákon, ktorý znemožnil prejednanie určitých sťažností pred súdmi a pozastavil všetky konania, z ktorých niektoré prebiehali niekoľko rokov. Aj za stavu chýbajúcej legislatívy týkajúcej sa činnosti súdov, v prípade, keď súd odmietne preskúmať skutočnosti, ktoré závažným spôsobom prispievajú k rozhodnutiu v spore, a takto sa pripravuje o vlastné právomoci, dochádza k porušeniu práva na prístup k súdnemu orgánu [Terra Woningen v. Holandsko (1996)].

Prístup k súdnemu fóru musí byť reálny, a nie iba formálny. Napríklad vo veci Airey v. Írsko (1979) Súd zaujal stanovisko, že odmietnutie poskytnúť právnu pomoc nemajetnej žene, ktorá chcela dosiahnuť súdnou cestou rozchod so svojím násilníckym manželom, je porušením jej práva na prístup k súdnemu orgánu zaručeného článkom 6 ods. 1. Tento princíp Súd rozšíril v prípade Andronicou a Constantinou v. Cyprus (1997), vyhlasujúc, že ak neexistuje žiaden systém právnej pomoci, vláda je povinná zabezpečiť alternatívne spôsoby umožňujúce jednotlivcovi podať občianskoprávnu žalobu.

Súd okrem toho skonštatoval, že prílišná zložitosť administratívnych procedúr pri občianskoprávnych sporoch môže sama osebe predstavovať porušenie práva na prístup k súdnemu orgánu [De Geouffre de la Pradelle v. Francúzsko (1992)]. Štát je povinný zabezpečiť prístup k súdnemu orgánu každému jednotlivcovi so žalobou spadajúcou pod článok 6 ods. 1 a nemôže tento prístup obmedzovať na určité kategórie jednotlivcov: [Keegan v. Írsko (1994)] (slobodnému otcovi boli odoprené práva v konaní o adopcii); [Philis v. Grécko (1991)] (nezávislému inžinierovi nebolo povolené začať konanie o úhrade honorárov); [Sväté kláštory v. Grécko (1994)] (určité kláštory neboli zmluvnými stranami dohody so štátom a nemohli sa zúčastňovať na nasledujúcich rozhodnutiach o majetku kláštora.

Komisia aj Súd dospeli k názoru, že orgány rozhodujúce v prvom stupni musia spĺňať buď procesné požiadavky článku 6 ods. 1, alebo ich rozhodnutia sa musia podrobiť následnej kontrole súdneho orgánu, ktorý týmto požiadavkám sám zodpovedá [Albert a Le Compte v. Belgicko (1982)]. Komisia aj Súd však pripustili, že správne orgány, ktoré riadne vykonávajú rozhodovaciu právomoc, majú mať možnosť na širšiu voľnú úvahu [Ettl a iní v. Rakúsko (1987), Obermeier v. Rakúsko (1990) a Skärby v. Švédsko (1990)], ak spĺňajú základné podmienky článku 6. Inými slovami, sama Komisia a Súd sa zaoberajú odopieraním práv zaručených článkom 6, a nie iba osobnou nespokojnosťou jednotlivca so správnym alebo súdnym rozhodnutím.

i. Čo sú "občianskoprávne nároky a záväzky"?

Komisia aj Súd vykladajú pojem "občianskoprávne nároky a záväzky" dosť široko. Vo veci Ringeisen v. Rakúsko (1971) Súd vyhlásil, že tieto výrazy musia byť autonómne, a preto nie je potrebné rozlišovať medzi súkromnoprávnymi a verejnoprávnymi otázkami alebo obmedzovať používanie tohto výrazu iba na spory medzi súkromnými stranami. Keď vnútroštátne zákony priznávajú určité právo, Súd ho bude považovať za občianske právo v zmysle článku 6 ods. 1 [Balmer-Schafroth a iní v. Švajčiarsko (1997) (právo na ochranu telesnej integrity)].

Súd niekoľkokrát vyhlásil, že článok 6 ods. 1 sa vzťahuje na konanie, ktorého výsledok má priamy dosah na určenie alebo na hmotnoprávny obsah súkromnoprávneho nároku alebo záväzku [König v. Spolková republika Nemecko (1978) (odňatie práva viesť súkromnú kliniku a práva vykonávať naďalej lekárske povolanie); Le Compte, Van Leuven a De Meyere v. Belgicko (1981) (kárne konanie pred profesijným združením); De Moor v. Belgicko (1994) (stanovenie práva na vykonávanie právnickej praxe); Feldbrugge v. Holandsko (1986) (konanie pred odvolacím orgánom s cieľom čerpať naďalej príspevok nemocenského poistenia); Deumeland v. Spolková republika Nemecko (1986) (konanie pred orgánmi rozhodujúcimi o sociálnych otázkach s cieľom dostať doplnkový vdovský dôchodok na základe poistenia proti pracovným úrazom); Schouten a Meldrum v. Holandsko (1994) (napadnutie povinnosti platiť príspevky v rámci systému sociálneho zabezpečenia) a iné podobné prípady]. Súd takisto vyhlásil, že pojem občianskoprávny nárok v sebe zahŕňa aj právo na rešpektovanie cti a dobrej povesti [Helmers v. Švédsko (1991) a Tolstoy Miloslavsky v. Spojené kráľovstvo (1995)].

ii. Čo sa rozumie "trestným obvinením"?

Súd v svojom odôvodnení vo veci Delcourt v. Belgicko (1970) zaujal stanovisko, že článok 6 ods. 1 obsahuje skôr hmotnoprávnu ako formálnoprávnu koncepciu výrazu "trestné obvinenie [De Weer v. Belgicko (1980)]. Komisia aj Súd teda vykladajú povahu trestného obvinenia vcelku široko. Vo veci Eckle v. Spolková republika Nemecko (1982) Súd vyhlásil, že trestné obvinenie možno všeobecne definovať ako "oficiálne oznámenie, ktoré príslušný orgán adresuje jednotlivcovi, obsahujúce tvrdenie, že spáchal trestný čin". Súd išiel oveľa ďalej vo veci Foti a iní v. Taliansko (1982), v ktorej rozšíril pojem o "iné opatrenia, ktoré takéto tvrdenie obsahujú nepriamo a ktoré majú tiež podstatný vplyv na situáciu podozrivého". Komisia a Súd zaujali postoj, že hľadisko "podstatného vplyvu" napĺňajú také konania, akými je napríklad zverejnenie zatykača, domová alebo osobná prehliadka. Na druhej strane tomuto hľadisku nezodpovedá začatie policajného vyšetrovania, vypočúvanie svedkov ani iné činnosti bez priameho dosahu na jednotlivca.

Komisia aj Súd takisto usúdili, že povaha sankcií použiteľných za daných okolností môže zmeniť občianskoprávnu záležitosť na trestnú vec, napríklad vtedy, keď nezaplatenie pokuty môže mať za následok trest odňatia slobody. Súd súčasne uviedol, že vyhlásenie určitého protiprávneho činu za "beztrestný" ho nezbavuje ochrany v zmysle článku 6 [Adolf v. Rakúsko (1982) a Öztürk v. Spolková republika Nemecko (1984)\* ]. Súd zaujal jasné stanovisko, že štáty nemôžu skrývať trestnú vec pod administratívnu zásterku, aby unikli požiadavkám uvedeným v článku 6. Vo veci Öztürk Súd konštatoval:

... Ak by štáty mohli na základe voľnej úvahy - tým, že označia protiprávny čin za "administratívny" namiesto "trestného" - vylúčiť pôsobenie podstatných ustanovení článkov 6 a 7, bola by aplikácia týchto ustanovení podriadená ich zvrchovanej vôli. Takáto rozsiahla veľkorysosť by mohla viesť k dôsledkom nezlučiteľným s predmetom a účelom Dohovoru.

Vo veci Engel a iní v. Holandsko (1976) štyria holandskí vojaci tvrdili, že rôzne aspekty disciplinárneho konania vedeného vojenskými orgánmi porušili ich právo na spravodlivé prejednanie podľa článku 6. Súd špecifikoval určujúce kritériá, či by disciplinárne konanie mohlo zahŕňať aj trestné obvinenie, a tak spadať pod ochranu v zmysle článku 6. Súd najprv vyhlásil, že klasifikácia daného obvinenia vnútroštátnym právnym poriadkom nie je rozhodujúca. Rozhodujúcimi prvkami charakterizujúcimi túto záležitosť ako "trestnú" na účely Dohovoru, je namiesto toho dôležitosť porušenej normy a povaha a prísnosť možného trestu (výška pokuty, možnosť odňatia slobody, trvanie možného odňatia slobody a pod.). Vzhľadom na to, že sťažovateľom hrozil trest odňatia slobody v trvaní niekoľkých mesiacov, Súd určil, že požiadavky článku 6 sa v danom prípade dajú použiť. Komisia aj Súd použili tieto kritériá v niekoľkých ďalších [Eggs v. Švajčiarsko (päť dní prísneho disciplinárneho trestu odňatia slobody nepokladali za nadmerné trvanie); Campbell a Fell v. Spojené kráľovstvo (1984) (administratívna záležitosť vnútri väzenia musí zodpovedať podmienkam článku 6, ak môže mať za následok predĺženie trestu) a podobné prípady].

iii. Čo sa rozumie "rozhodnutím o nároku alebo obvinení"?

Podľa článku 6 výraz "rozhodnutie" o nároku alebo obvinení znamená, že musí byť k dispozícii určitá forma súdnej kontroly, a to aj tam, kde majú dôležitú úlohu zohrávať správne orgány, a že v danej veci sa musí prijať konečné záväzné rozhodnutie. Súdy a ostatné orgány vykonávajúce súdne funkcie musia byť oprávnené poskytnúť v danej veci rozhodnutie [W., O., B., H. a R. v. Spojené kráľovstvo (1987) (súdy zaoberajúce sa otázkami práva na styk s dieťaťom a otázkami zverenia do opatery nie sú oprávnené preskúmať meritum takýchto prípadov)]. Súd poznamenal, že pojem "rozhodnutie" sa nezhoduje s predstavou, že ide nevyhnutne o hlavný bod daného konania a že iba výsledok konania je pre takéto rozhodnutie určujúci [Ringeisen v. Rakúsko (1971)]. Rozhodnutia vydané ústavnými súdmi o merite danej veci možno pokladať za "rozhodnutie" v zmysle článku 6, čo však nemožno povedať o týchto súdnych rozhodnutiach, ak sa týkajú súladu rozhodnutí vydaných vnútroštátnymi súdmi s ústavným právom [Sramek v. Rakúsko (1984); Buchholz v. Spolková republika Nemecko (1981)].

iv. Iné aspekty článku 6 ods. 1

Ako už bolo naznačené, článok 6 ods. 1 sa vzťahuje tak na civilné, ako aj trestné konanie, kým odseky 2 a 3 tohto článku sa vzťahujú iba na trestné veci. Treba mať preto na zreteli, že všeobecné podmienky formulované v článku 6 ods. 1 sa premietajú do podmienok v ďalších špecificky zameraných článkoch. Dôležité sú aj zásady "spravodlivosti", ktoré síce text článku výslovne neuvádza, ale sú významné pre pochopenie jeho pôsobenia.

a) Zásada rovnosti

Najdôležitejšou zo zásad, ktoré nie sú formulované v článku 6, je zásada "rovnosti zbraní" - myšlienka, že každá strana v konaní by mala mať rovnakú príležitosť predložiť svoj prípad [Neumeister v. Rakúsko (1968)] a že ani jedna z nich by nemala mať podstatné výhody vo vzťahu k svojmu protivníkovi.
Zo zásady rovnosti vyplýva, že obe strany v konaní sú oprávnené mať prístup k informáciám o údajoch a argumentoch druhej strany a musia mať rovnocennú možnosť vznášať námietky proti argumentom druhého [Feldbrugge v. Holandsko (1986)]. Súd zistil porušenie článku 6 v prípade, v ktorom domáci súd založil rozsudok na podaniach, o ktorých obžalovaný nevedel [Brandstetter v. Rakúsko (1991), Bulut v. Rakúsko (1996) a Nideröst-Huber v. Švajčiarsko (1997)], ak bol jednej strane odoprený prístup k závažným dokumentom zo súdneho spisu [Kerojärvi v. Fínsko (1995), McMichael v. Spojené kráľovstvo (1995) a Foucher v. Francúzsko (1997)] alebo ak bolo odoprené právo na zváženie určitých dôkazov [De Haes a Gijsels v. Belgicko (1997) a Mantovanelli v. Francúzsko (1997)], ak bolo odoprené právo predvolať znalca [Bönisch v. Rakúsko (1985)], ak bol vypočutý prokurátor, pokiaľ ide o povolenie alebo zamietnutie odvolania sa jednotlivca vylúčeného z prejednania [Borgers v. Belgicko (1991) a Vermeulen v. Belgicko (1996)], ak súdy zvážili len skutočnosti predložené jednou stranou [Hiro Balani v. Španielsko (1994), Ruiz Torija v. Španielsko (1994) a Van Orshoven v. Belgicko (1997)] a ak jedna strana nebola nikdy oboznámená s dátumom konaní proti nej [Vacher v. Francúzsko (1997)]. V prípadoch Colozza v. Taliansko (1985) a Monnell a Morris v. Spojené kráľovstvo (1987) Súd ďalej vyhlásil, že vo väčšine prípadov musia byť odporcovia prítomní a musia mať oprávnenie zúčastniť sa na každom konaní.

Podstatnou myšlienkou zásady rovnosti je, že súdy musia vyvinúť náležité úsilie aby zabezpečili efektívne uplatňovanie práv zaručených článkom 6.

b) Nezávislý a nestranný súd zriadený zákonom

Ako vyplýva z uvedeného rozboru povahy trestného obvinenia, tak Komisia ako aj Súd vyslovili nesúhlas s akýmkoľvek pokusom štátu umelo prekvalifikovať určité konanie tak, aby uniklo kontrole z hľadiska jeho súladu s požiadavkami článku 6 Dohovoru. Nielenže iba súdy musia byť oprávnené rozhodnúť o výsledku prípadu, ale ani štáty nemôžu svojvoľne prenášať právomoc medzi súdy a správne rozhodovacie orgány rôzneho druhu. Zásadou, ktorá tvorí základ klauzuly o nezávislosti a nestrannosti, je rozdelenie moci, ale ani Dohovor, ani ním zriadené orgány nestanovujú prostriedky, ktorými sa má táto požiadavka splniť. Rozhodovacia prax však jasne ukazuje, že sudcovia nemôžu byť viazaní interpretáciou práva zložkou výkonnej moci. V prípade Beaumartin v. Francúzsko (1994) Súd skonštatoval porušenie článku 6 ods. 1, keď súd požiadal ministra zahraničných vecí o interpretáciu zmluvy a na základe jeho interpretácie danú žiadosť zamietol.

Súd zaznamenal ťažkosti so vzájomným oddeľovaním otázok nestrannosti a nezávislosti vo veci Langborger v. Švédsko (1990), v ktorej sťažovateľ napadol účasť laických prísediacich v tribunáli oprávnenom rozhodovať o otázkach bývania a nájomného. Súd konštatoval porušenie článku 6 a vyhlásil, že aj keď sú jednotlivci technicky kvalifikovaní na posúdenie danej otázky a neexistuje ani subjektívny dôvod spochybňovať ich osobnú integritu, je dôležité, aby sa zachoval objektívny výraz nestrannosti a nezávislosti. Vo veci Sramek v. Rakúsko (1984) Súd konštatoval porušenie článku 6, pretože člen tribunálu bol pracovne podriadený jednej zo strán, ktorej vec sa prejednávala; za týchto okolností, Súd vyhlásil, že "strany môžu oprávnene spochybňovať nezávislosť tejto osoby. Takáto situácia má závažné dôsledky pre dôveryhodnosť, ktorú súdy musia vzbudzovať v demokratickej spoločnosti". Tieto normy sa týkajú aj vojenských súdov [Findlay v. Spojené kráľovstvo (1997)]. Vo veci DeCubber v. Belgicko (1984) sa nepripustilo, aby vyšetrujúcim sudcom a sudcom, ktorý vynáša rozhodnutie, bola tá istá osoba; rovnako aj vo veci Piersack v. Belgicko (1982), keď predseda súdu v tej istej veci vykonával funkciu prokurátora. Vo veci Hauschildt v. Dánsko (1989) Súd konštatoval porušenie článku 6, pretože sudca už predtým rozhodol o vzatí obvineného do väzby; základ tohto stanoviska spočíval v tom, že rozhodnutie o väzbe musí brať do úvahy indíciu zavinenia, a že tak by vlastne mohlo ohrozovať objektivitu konania.

Dohovor nevyžaduje porotný súd. Ak je však v krajine zavedený porotný systém, musia sa uplatňovať požiadavky nestrannosti a nezávislosti. Súd skonštatoval porušenie, ak existovala spojitosť medzi väčšinou členov poroty a obžalovaným [Holm v. Švédsko (1993), ale nie v prípade, kde sudca vydal jasné inštrukcie porote rozhodujúcej v trestnej veci proti príslušníkovi rasovej menšiny, kde jeden z členov poroty údajne vyslovil negatívne poznámky proti tejto menšine [Gregory v. Spojené kráľovstvo (1997)].

Súd pripomenul, že výkon súdneho rozhodnutia je neoddeliteľnou súčasťou spravodlivého súdneho konania. Vládne orgány nesmú pri výkone súdneho rozhodnutia zlyhať ani ho odmietnuť [Van de Hurk v. Holandsko (1994) a Hornsby v. Grécko (1996)]. Súd posudzoval aj také sťažnosti, pri ktorých nedošlo k naplneniu súdneho rozhodnutia v primeranej lehote v zmysle článku 6. Ak administratívne orgány v primeranej lehote zlyhali pri napĺňaní konečného rozsudku, Súd skonštatoval porušenie práva na spravodlivé prejednanie v primeranej lehote [Zappia v. Taliansko (1996)].

c) V primeranej lehote

Kritérium "primeranej lehoty" zakotvené v článku 6 ods. 1 je subjektívnym pojmom, ktorý sa môže odlišovať podľa toho, či ide o civilnú, alebo trestnú vec. Medzi skutočnosti, ktoré Komisia a Súd skúmali, keď zisťovali, či konanie spĺňa kritérium "primeranej lehoty", patrí zložitosť daného prípadu, spôsob, akým orgány prejednávali záležitosť, správanie sťažovateľa, ktoré mohlo prispieť k prieťahom, a zvláštne okolnosti odôvodňujúce prieťahy v konaní.
V súvislosti s trestnými vecami Súd stanovil, že lehota plynie od "oficiálneho oznámenia doručeného príslušným orgánom jednotlivcovi, ktoré obsahuje tvrdenie, že spáchal trestný čin" [De Weer v. Belgicko (1980)]. Vo veci Eckle v. Spolková republika Nemecko (1982) Súd pripojil "test, či je situácia (podozrivého) podstatne ovplyvnená", tú istú normu, ktorá sa používa pri určovaní, či možno sťažovateľa pokladať za obvineného z trestného činu. Vo veci Eckle pokračovalo konanie sedemnásť a desať rokov. V inej veci Súd skonštatoval, že obdobie šiestich rokov na vnútroštátnej úrovni (po ktorej nasledovalo šesť rokov preskúmavacieho konania v Štrasburgu) zodpovedá podmienke "primeranej lehoty" stanovenej v článku 6 [Pretto a iní v. Taliansko (1983)]. Súd odmietol argumenty vlády, podľa ktorých nedostatok personálu alebo problémy administratívnej povahy sú dostatočným zdôvodnením nerešpektovania kritéria "primeranej lehoty" [DeCubber v. Belgicko (1984) a Guincho v. Portugalsko (1984)].

Všetky predchádzajúce prípady sa týkali trestného konania. V súvislosti s občianskoprávnym konaním Súd konštatoval porušenie článku 6 v prípadoch, keď rozvodové konanie trvalo deväť rokov [Bock v. Spolková republika Nemecko (1989)], keď bolo potrebných sedem rokov a sedem mesiacov na to, aby sa prípad dostal od prvostupňového správneho tribunálu až ku Conseil d´État (štátna rada) [H v. Francúzsko (1989)] a keď až po šiestich rokoch a siedmich mesiacoch vyniesli konečné rozhodnutie vo veci žaloby o náhradu škody [Neves a Silva v. Portugalsko (1989)]. Ak v štáte fungujú príliš zdĺhavé a komplikované administratívne a súdne mechanizmy na riešenie občianskoprávnych sporov, vzniknuté prieťahy môžu predstavovať porušenie článku 6 ods. 1 [Guillemin v. Francúzsko (1997)]. Súd odmietol argumenty vlády, že politické okolnosti môžu ospravedlniť dlhšie odklady, pretože tieto okolnosti nastali roky po začiatku konania [Pammel v. Nemecko (1997) a Probstmeier v. Nemecko (1997)].

Aj keď vo všeobecnosti Súd poskytuje štátom v občianskoprávnych prípadoch viac času ako v trestnoprávnych, dôsledne stanovil prísne normy poliaľ ide o konania o odškodnení týkajúcom sa jednotlivcov infikovaných vírusom HIV prostredníctvom kontaminovanej krvi [X v. Francúzsko (1992), Karakaya v. Francúzsko (1994) a A a iní v. Dánsko (1996)].

d) Verejný charakter prejednávania

Existuje pomerne malá rozhodovacia prax, ktorá sa týka ustanovenia článku 6 ods. 1. Čiastočne je to tak preto, že obsah práva na verejné prejednanie je jasnejší ako v prípade iných aspektov práva na spravodlivé prejednanie. Verejnosť konania nie je iba v záujme strán, ale aj v záujme verejnosti: má nastoliť dôveru vo výkon spravodlivosti. Vo veci Axen v. Spolková republika Nemecko (1983) Súd poznamenal, že požiadavka verejnosti konania sa uplatní v každej fáze, ktorá má vplyv na "rozhodnutie" v danej záležitosti. Nedávno Súd objasnil, že požiadavka verejného prejednania zahŕňa aj právo na ústne prejednanie na prvostupňovom súde [Ezelin v. Francúzsko II (1994)], zvlášť ak ho strana osobitne požaduje [Fischer v. Rakúsko (1995)]. V prípade Le Compte, Van Leuven a De Mayere v. Belgicko (1981) Súd konštatoval, že právo na verejnosť nemusí byť nevyhnutne porušené, ak obidve strany konania súhlasia s tým, aby sa konalo bez prístupu verejnosti. Komisia a Súd obyčajne zvažujú, či niektorá z osobitných podmienok uvedených v článku 6 ods. 1 prevláda (napríklad záujem mravnosti, verejného poriadku, národnej bezpečnosti alebo určité súkromné záujmy), a to ešte skôr ako pripustia, že konanie s vylúčením verejnosti nebolo v rozpore s článkom. Rozsudky však musia byť za každých okolností vyhlásené verejne.

e) Výsada neinkriminovať vlastnú osobu

Súd skúmal niekoľko prípadov, v ktorých osoba namietala proti porušeniu svojho práva neobviňovať samu seba - princípu, ktorý nie je explicitne zahrnutý v Dohovore objavuje sa však v Medzinárodnom pakte o občianskych a politických právach. Súd zistil porušenie článku 6 ods. 1 v prípade Funke v. Francúzsko (1993), v ktorom sa žiadateľ sťažoval na uloženie pokuty za odmietnutie predložiť bankové výpisy a právne dokumenty, o ktorých sa colné orgány domnievali, že existujú, ale neboli objavené počas povolenej domovej prehliadky u sťažovateľa. Súd opäť konštatoval porušenie vo veci Saunders v. Spojené kráľovstvo (1996), keď bol úradník istej spoločnosti donútený poskytnúť informácie o obchodných aktivitách spoločnosti vládnym orgánom, ktoré tieto informácie odovzdali orgánom činným v trestnom konaní, ktoré ich použili v nasledujúcom trestnom konaní voči sťažovateľovi.

2. Prezumpcia neviny (článok 6 ods. 2)

Článok 6 ods. 2 zachováva v Dohovore prezumpciu neviny. Súd definoval myšlienku prezumpcie neviny vo veci Minelli v. Švajčiarsko (1983), v ktorej sťažovateľ tvrdil, že stanovenie povinnosti zaplatiť trovy konania a odškodnenie vo veci proti nemu, ktorá bola zastavená z dôvodu premlčania, porušuje prezumpciu neviny upravenú článkom 6 ods. 2. Súd s tým súhlasil a vyslovil:

...Bez predchádzajúceho uznania obvineného za vinného podľa zákona a najmä bez toho, že by obvinený mal príležitosť realizovať svoje právo na obhajobu, súdne rozhodnutie, ktoré sa ho týka, odráža názor že je vinný.

Súd takisto zistil porušenie článku 6 ods. 2 v prípade, keď domáce súdy odmietli priznať odškodnenie za čas strávený vo vyšetrovacej väzbe jednotlivcovi zbaveného obvinenia z vraždy a kde súd vyhlásil, že "nebolo možné rozptýliť všetky podozrenia týkajúce sa spáchania zločinu" a že jednotlivec bol oslobodený "len tým, že v jeho prospech svedčila pochybnosť" [Sekanina v. Rakúsko (1993)].

Súd rozšíril princíp, že súdne orgány sa nebudú vyjadrovať o vinne obvineného pred vynesením konečného rozsudku aj na iných verejných úradníkov, keď skonštatoval porušenie článku 6 ods. 2, v prípade, keď na tlačovej konferencií vládny úradník a policajný dôstojník zodpovedný za vyšetrovanie vyhlásili podozrivého za vinného pred tým, než proti nemu boli vznesené nejaké obvinenia [Allenet de Ribemont v. Francúzsko (1995)].

Článok 6 ods. 2 nie je zameraný na ochranu jednotlivca pred problémami spojenými so stíhaním, ako sú zadržanie vo vyšetrovacej väzbe alebo obdobné vedľajšie účinky, ale je zameraný na ochranu jednotlivca pred zodpovednosťou za trestné činy iných. V prípadoch A. P., M. P. a T. P. v. Švajčiarsko (1997) a E. L., R. L. a pani J. O.- L. v. Švajčiarsko (1997) Súd skonštatoval porušenie článku 6 ods. 2, kde vláda uložila pokuty dedičom majetku jednotlivcov, ktorí boli uznaní za vinných z vyhýbania sa platenia daní.

V niekoľkých prípadoch týkajúcich sa prvého aj druhého odseku článku 6 sa Komisia a Súd sa vyhli preskúmaniu otázky prezumpcie neviny vždy tam, kde zistili porušenie článku 6 ods. 1.

3. Procesné záruky podľa článku 6 ods. 3

Rovnako ako prezumpcia neviny v odseku 2 aj záruky poskytované odsekom 3 dopĺňajú právo na spravodlivé prejednanie uvedené v odseku 1. Pokiaľ ide o odsek 3, platí však aj opak, pretože načrtáva určité minimálne práva v prospech obvineného, a nie ochranu ako celok zabezpečenú článkom 6 [Adolf v. Rakúsko (1982)]. Hodnotenie spravodlivosti sa teda vždy vo všeobecnosti preskúmateľné.

i. Právo byť bez meškania a v jazyku, ktorému rozumie,
podrobne oboznámený s obvinením: článok 6 ods. 3 písm. a)

K dnešnému dňu je k dispozícii málo rozhodnutí týkajúcich sa ustanovenia článku 6 ods. 3. Vo veci Brozicek v. Taliansko (1989) Súd zistil porušenie tohto práva, keď bol občan jednej krajiny obvinený z trestného činu v inej krajine a doručili mu dokumenty vzťahujúce sa na obvinenie v jazyku tejto druhej krajiny. Napriek jeho žiadosti o preklad obvinenia "do jedného z oficiálnych jazykov Spojených národov", krajina pristúpila až k súdnemu prejednaniu veci bez prítomnosti obvineného a nakoniec ho uznala za vinného, pričom mu na jeho žiadosť vôbec neodpovedala. V prípade Kamasinski v. Rakúsko (1989) Súd odmietol sťažnosť osoby, ktorej neboli údajne poskytnuté určité informácie týkajúce sa obvinenia, ktoré bolo proti nej vznesené, ďalej informácie o priebehu vyšetrovania a výroku poroty alebo rozsudku, a to v jazyku, ktorému rozumie. Súd naopak vyhlásil, že tým, že štát obvinenému určil obhajcu, ktorý bol schopný komunikovať tak v jazyku súdu, ako aj v jazyku sťažovateľa, splnil podmienky článku 6 ods. 3 písm. a).

ii. Právo mať primeraný čas a možnosti na prípravu svojej
obhajoby: článok 6 ods. 3 písm. b)

Toto ustanovenie je úzko späté s právom byť plne informovaný, ktoré garantuje článok 6 ods. 3 písm. a), a s právom byť zastúpený obhajcom, ktoré garantuje článok 6 ods. 3 písm. c). Napríklad vo veci Chichlian a Ekindjian v. Francúzsko (1989) sťažovatelia tvrdili, že došlo k porušeniu ich práv, ktoré im zaručujú písmená a) a b), pretože v priebehu súdneho pojednávania sudca kvalifikoval skutkovú podstatu ich prípadu ako dva odlišné trestné činy, a nie ako jediný v zmysle pôvodnej obžaloby. Tým, že sudca uznal sťažovateľov za vinných zo súčasného spáchania pôvodného a nového trestného činu, zvýšil ich tresty. Sťažovatelia argumentovali, že neboli oboznámení s novou obžalobou, že nemali primeraný čas ani možnosti na prípravu svojej obhajoby a že sa nevychádzalo z ich neviny. Strany dospeli k urovnaniu prípadu zmierom.

V prípade Jespers v. Belgicko (Spr. Komisie z roku 1981) sťažovateľ namietal porušenie písmen b) a c). Komisia charakterizovala "možnosti" ako možnosť obvineného oboznámiť sa s výsledkami vyšetrovania uskutočneného v konaní, nech už k nemu došlo kdekoľvek a nech bolo definované akokoľvek. Podľa Komisie sa však jednotlivec nemôže dovolávať tejto definície, pretože by mu poskytla právo neobmedzeného prístupu k vyšetrovaciemu spisu. Komisia ďalej konštatovala, že ak by malo ísť o porušenie článku 6 ods. 3, na obvineného môže prejsť dôkazné bremeno, ak tvrdí, že mu chybné konanie spôsobilo ujmu.

Komisia v obidvoch prípadoch Jespers a Kamasinski a Súd v prípade Kamasinski potvrdili, že prístup obhajcu k príslušným spisom postačuje na to, aby boli splnené požiadavky článku 6 ods. 3 písm. b): obžalovaný sám nemá automatické a nezávislé právo na štúdium svojich spisov. Ďalší dôležitý aspekt uskutočňovania práva na obhajcu spadá pod písmeno b) ako dodatok k písmenu c): ide o styk s obhajcom v predsúdnom štádiu trestného konania. Jednou z najdôležitejších "možností" na prípravu obhajoby je zjavne príležitosť radiť sa s obhajcom. V prípadoch Can v. Rakúsko (1985) a Campbell a Fell v. Spojené kráľovstvo (1984) sťažovatelia tvrdili, že prítomnosť policajtov alebo iných orgánov pri rozhovoroch medzi advokátom a obvineným porušovala právo na zodpovedajúce možnosti zaručené článkom 6 ods. 3 písm. b). Komisia zaujala stanovisko, že porady medzi obžalovaným a jeho advokátom musia zásadne prebiehať v súkromí, aby bol zachovaný dôverný vzťah a profesionálne tajomstvo samého advokáta. Súd vo veci Campbell a Fell však poznamenal, že štát môže za určitých výnimočných okolností obmedziť takéto súkromné porady, napríklad ak existujú vážne dôvody na podozrenie, že daný advokát zneužíva svoje postavenie napríklad tým, že so svojím klientom tajne dohodol ukrytie alebo zničenie dôkazov, alebo ak inak závažne porušuje priebeh konania. Na druhej strane Súd skonštatoval, že odklad pri odoslaní listu väzňa jeho právnikovi predstavoval porušenie článku 6 ods. 3 písm. b) [Domenichini v. Taliansko (1996)].

V súlade s už rozobratým pojmom "rozhodnutie" o obvinení, požiadavky "primeraného času a možností" podľa článku 6 ods. 3 písm. b.) sa vzťahujú aj na odvolacie konanie. Súd skonštatoval porušenie tohto ustanovenia v súvislosti s článkom 6 ods. 1, keď vojenský súd v svojom rozsudku predložil neprimerané zdôvodnenie a poskytol len krátky čas na podanie odvolania [Hadjianastassiou v. Grécko (1992)].

iii. Právo obhajovať sa osobne alebo za pomoci obhajcu podľa vlastného výberu, resp. systému právnej pomoci: článok 6 ods. 3 písm. c)

Článok 6 ods. 3 písm. c) spojuje právo na obhajobu, a kde je to nevyhnutné, aj ustanovenie o bezplatnej právnej pomoci s požiadavkami "záujmov spravodlivosti", ktoré v značnej miere zodpovedajú dodržiavaniu zásady rovnosti (zásadou rovnosti sme sa tu už zaoberali). V rozhodovacej praxi vzťahujúcej sa na toto ustanovenie bol doteraz kľúčovým problémom rozdiel medzi ochranou de iure a de facto. V prípadoch Artico v. Taliansko (1980) a Goddi v. Taliansko (1984)\* talianske súdy vymenovali právnych zástupcov, aby reprezentovali sťažovateľov. V skutočnosti ani jeden z takto vymenovaných zástupcov svojich klientov nezastupoval a obaja klienti boli odsúdení za trestné činy (Goddi v neprítomnosti). Súd odmietol argument vlády, že talianske právo predpokladá, že menovaný právny zástupca koná v mene svojho klienta, ak nebol oficiálne nahradený alebo inak zbavený svojej povinnosti zastupovať. Súd zistil porušenie článku 6 ods. 3 písm. c) v obidvoch prípadoch a pripomenul, že článok ukladá "pomoc", a nie "vymenovanie" obhajcu.

V súlade s myšlienkou, že pomoc právneho zástupcu musí byť účinná, Súd zistil porušenie článku 6 ods. 3 písm. c), keď súd zamietol odvolanie na prejednaní, na ktorom nebol prítomný právny zástupca, ktorého neinformovali o dátume konania [Alimena v. Taliansko (1991)] a v niektorých prípadoch, keď súdy odmietli umožniť právnym zástupcom zastupovať klientov neprítomných na prejednaní [Poitrimol v. Francúzsko (1993), Lala v. Holandsko (1994) a Pelladoah v. Holandsko (1994)]. V dvoch posledne spomenutých prípadoch Súd odmietol argumenty vlády, že neúčasť obžalovaného mala za následok stratu jeho práva na právneho zástupcu. Súd vyhlásil, že obžalovanému a jeho právnemu zástupcovi sa musí umožniť voľne komunikovať a zabezpečiť dôvernosť ich komunikácie, a to ústnej aj písomnej [S v. Švajčiarsko (1991)]. Zároveň sa im to musí umožniť v primeranej časovej lehote od zadržania. Súd skonštatoval, že lehota 48 hodín predstavovala porušenie článku 6 ods. 3 písm. c) [John Murray v. Spojené kráľovstvo (1996)].

Podľa Súdu nie je právo na bezplatnú právnu pomoc, ak to vyžadujú záujmy spravodlivosti, alternatívou k právu obhajovať sa sám, ale je nezávislým právom, na ktoré platia objektívne normy. Ak daný prípad vyvoláva právne problémy, ktoré si vyžadujú určitú úroveň odborných poznatkov, štát nemôže žiadať od obvineného, aby sa pokúšal zvládnuť takéto problémy sám [Pakelli v. Spolková republika Nemecko (1983) a Artico). V prípade Granger v. Spojené kráľovstvo (1990) sťažovateľovi odopreli pomoc na úhradu nákladov právneho zastúpenia pri ústnom prejednaní odvolania proti rozsudku vo veci krivého svedectva: vnútroštátny odvolací súd sám odročil konanie, aby mohol preštudovať zložitú právnu otázku týkajúcu sa podstaty odvolania. Súd konštatoval, že štát porušil článok 6 ods. 1 aj článok 6 ods. 3 písm. c). Napriek tomu, že vláda Spojeného kráľovstva na základe tohto rozhodnutia urobila určité zmeny, tieto sa ukázali ako nedostatočné v prípadoch Boner v. Spojené kráľovstvo (1994) a Maxwell v. Spojené kráľovstvo (1994).

iv. Právo konfrontovať svedkov: článok 6 ods. 3 písm. d)

Znenie článku 6 ods. 3 písm. d) aj rozhodovacia prax podporujú zásadu rovnosti, ktorá sa prelína v celom článku 6. Napríklad vo veci Bönisch v. Rakúsko (1985) Súd vyhlásil, že súd musí dodržať rovnaký postup pri vypočúvaniach vlastných znalcov a znalcov obhajoby. Súd takisto často konštatoval porušenie článku 6 ods. 3 písm. d) vtedy, keď boli odsúdenia založené na svedectve anonymných svedkov, ktorých obhajoba nemohla vypočuť [Kostovski v. Holandsko (1989), Windisch v. Rakúsko (1990) a Saidi v. Francúzsko (1993)]. Súd konštatoval porušenie taktiež v prípade, keď boli svedkami anomymní policajti. [Van Mechelen v. Holandsko (1996)].

Niektoré prípady sa týkali "výsadného" postavenia svedkov na základe uplatnenia príslušných vnútroštátnych zákonov. Vo veci Unterpertinger v. Rakúsko (1986) bol sťažovateľ odsúdený na základe svedectva manželky a nevlastnej dcéry, ktoré nemohol spochybniť z dôvodu, že obe požívali podľa rakúskeho práva takéto výsadné postavenie. Aj keď Komisia uznala za presvedčivý argument vlády, že nešlo o nerovné postavenie strán, pretože privilegovaných svedkov nemohla vypočuť ani obžaloba ani obhajoba, Súd zaujal stanovisko, že zákaz konfrontácie značne obmedzilo práva obžalovaného podľa článku 6, keďže výpovede svedkýň sa vzali do úvahy pri preukazovaní vierohodnosti určitých obvinení. Súd takisto zistil porušenie vtedy, keď právnemu obhajcovi obžalovaného sa neumožnilo konfrontovať člena belgickej kráľovskej rodiny, na ktorého tvrdeniach bolo založené obvinenie z trestného činu [Bricmont v. Belgicko (1989)].

v. Právo na bezplatnú pomoc tlmočníka: článok 6 ods. 3 písm. e)

Súd podal široký výklad práva na bezplatnú pomoc tlmočníka, keď obvinený nerozumie jazyku používanému na súde. Vo veci Luedicke, Belkacem a Koc v. Spolková republika Nemecko (1978) vyhlásil, že toto ustanovenie sa použije "na všetky dokumenty alebo vyhlásenia v konaní..., ktorým musí rozumieť, aby prejednanie jeho veci bolo spravodlivé". Uvedenú požiadavku doplnil tým, že medzi prípady vyžadujúce tlmočenie alebo preklad na náklady štátu zaradil obvinenie, dôvody zatknutia a samé prejednanie.

Uvedená rozhodovacia prax teoreticky predpokladá, že obvinený musí rozumieť všetkým aspektom svojho prípadu. Vo veci Kamasinski v. Rakúsko (1989), kde obhajca hovoril materským jazykom obvineného, však Súd nezistil porušenie článku 6 ods. 3 písm. e).

Súd skonštatoval porušenie článku 2 Protokolu č. 4 v prípade Raimondo v. Taliansko (1994), v ktorom sa sťažovateľ sťažoval na súbor obmedzení jeho slobody pohybu, ktorá zahŕňala časté a pravidelné hlásenie sa na polícií. Dodnes Súd skonštatoval porušenie článku 4 Protokolu č. 7 len raz, a to v prípade Gradinger v. Rakúsko (1995). V tomto prípade bol obvinený uznaný za vinného v dvoch samostatných trestných konaniach z obvinení založených na tých istých skutočnostiach.

I. Zákaz spätnej účinnosti trestného zákonodarstva: článok 7

Článok 7

1. Nikoho nemožno odsúdiť za konanie alebo opomenutie, ktoré
v čase, keď bolo spáchané, nebolo podľa vnútroštátneho alebo medzinárodného práva trestným činom. Takisto nesmie byť uložený trest prísnejší, než aký bolo možné uložiť v čase spáchania trestného činu.

2. Tento článok nebráni súdeniu a potrestaniu osoby za konanie alebo opomenutie, ktoré v čase, keď bolo spáchané, bolo trestné podľa všeobecných právnych zásad uznávaných civilizovanými národmi.

Článok 7 ods. 1 Dohovoru chráni jednotlivca pred odsúdením za trestný čin, ktorý neexistoval v čase, keď sa spáchal. Odráža zásadu, podľa ktorej len právo môže definovať trestný čin a predpisovať trest (nullum crimen, nulla poena sine lege). Každý musí mať možnosť zistiť, ktoré konanie je zakázané, aby mohol byť za porušenie zákazu zodpovedný. V prípade, že jednotlivec je schopný pochopiť a zhodnotiť riziko vyplývajúce z jeho konania, uplatnenie trestnej zodpovednosti nevedie k porušeniu článku 7. Súd prijal prístup bežného chápania k článku 7, keď rozhodol, že vývoj pravidiel pre trestnú zodpovednosť prostredníctvom súdnej interpretácie môže predstavovať také postupné objasňovanie kde vývoj je konzistentný s podstatou daného trestného činu a možno ho rozumne predvídať. Napríklad v prípadoch C.R. v. Spojené kráľovstvo (1995) a S.W. v. Spojené kráľovstvo (1995) Súd konštatoval, že odsúdenie za trestné činy pokusu o znásilnenie a znásilnenia vlastnej ženy nepredstavujú porušenie článku 7 Dohovoru a vyhlásil:

Odmietnutie neprijateľnej predstavy, že manžel by mal mať imunitu voči stíhaniu za znásilnenie vlastnej manželky, je v súlade nielen s civilizovaným ponímaním manželstva, ale aj so základnými cieľmi Dohovoru, ktorého základom je rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a slobody.

Súd okrem toho vyhlásil, že jednotlivec aktívny v svojej profesii dbá pri jej výkone na opatrnosť a je opodstatnené od neho očakávať, že vo vlastnom záujme vyhľadá právnu pomoc ohľadom nejasností v príslušnom zákone, ktoré môžu viesť k rozchádzajúcim sa výkladom a vyvodeniu trestnej zodpovednosti pri ich porušení [Cantoni v. Francúzsko (1996)].

V protiklade s uvedenými prípadmi, sťažovateľ vo veci proti Spojenému kráľovstvu ukázal novinárovi dokumenty, ktoré sa predtým verejne prečítali na súde, čo malo za následok ohrozenie výkonu súdnictva. Komisia posúdila sťažnosť ako prijateľnú z toho dôvodu, že sťažovateľ nemohol rozumne predvídať spôsob, akým súdy budú definovať konštitučné prvky trestného činu ohrozenia výkonu súdnictva podľa common law, tým skôr, že dovtedy nebol nikto pre takýto trestný čin stíhaný (sťaž. č. 10038/82). Strany dospeli k urovnaniu sporu zmierom.

Článok 7 ods. 1 ďalej štátu zakazuje uložiť jednotlivcovi uznanému za vinného zo spáchania trestného činu prísnejší trest, aký by bolo možné uložiť v čase spáchania trestného činu. Podľa vysvetlenia Súdu je pojem trest široký a zahŕňa každú ujmu, ktorej bol jednotlivec vystavený v čase spáchania činu. Napríklad v prípade Welch v. Spojené kráľovstvo (1995) Súd vyhlásil, že konfiškácia majetku sťažovateľa na základe zákona prijatého až po jeho odsúdení predstavuje porušenie článku 7. Podobne v prípade Jamil v. Francúzsko (1995) Súd skonštatoval porušenie článku 7, keď štát o dvadsať mesiacov predĺžil uväznenie jednotlivca neschopného zaplatiť colnú pokutu, pričom najdlhšia možná doba odsúdenia v čase spáchania zločinu bola štyri mesiace.

Článok 7 ods. 2 vylučuje zo zákazu spätnej účinnosti zákona všetky činy, ktoré sa v čase, keď sa spáchali, považovali za trestné "podľa všeobecne platných právnych zásad uznávaných civilizovanými národmi". Toto ustanovenie zjavne vychádza z Norimberských (a Tokijských) zásad a z dôrazu, ktorý sa kladie na vojnové zločiny. Samé znenie však inšpiroval článok 38 štatútu Medzinárodného súdneho dvora. V tejto súvislosti treba poukázať na výraz "civilizované národy" obsahujúci požiadavku, že pri použití článku 7 ods. 2 sa musí vziať do úvahy aj právny poriadok a prax štátov, ktoré nie sú vysokými zmluvnými stranami Európskeho dohovoru.

J. Dôvody na obmedzenie výkonu práv zaručených Dohovorom

Odseky 2 článkov 8 až 11 a článok 2 Protokolu č. 4 / článok 17 / článok 18

(Poznámka: Ak ide o text druhých odsekov článkov 8, 9,10 a 11 alebo článku 2 Protokolu č. 4 - pozri nasledujúce kapitoly, ktoré sa zaoberajú právami chránenými týmito článkami.)

Články 8, 9, 10 a 11 Dohovoru a článok 2 Protokolu č. 4 majú rovnakú štruktúru. Prvé odseky týchto článkov garantujú určité práva a určité slobody, pričom druhé odseky týchto článkov (resp. článok 2 ods. 3 Protokolu č. 4 uvádzajú jednak všeobecné smernice a jednak dôvody, ktorých sa môže vysoká zmluvná strana dovolávať ako dôvodov na obmedzenie výkonu týchto práv a slobôd. Takáto štruktúra umožňuje zaistiť rovnováhu medzi právami jednotlivca a všeobecnými záujmami demokratickej spoločnosti ako celku vtedy, keď sa môžu dostať do rozporu [Klass a iní v. Spolková republika Nemecko (1978)].

1. Koncepcia vrodených obmedzení

Jednou z dôležitých sporných otázok, s ktorou sa Komisia a Súd stretávali v prípadoch, ak išlo o zabezpečenie rovnováhy medzi záujmami jednotlivca a spoločnosti, je, či okruh dôvodov pripúšťajúcich obmedzenia, uvádzaný v rôznych článkoch, sa má pokladať za taxatívny, resp., či štát môže jednotlivcom uložiť obmedzenia na základe "výslovne uvedených" dôvodov. Možno, inými slovami, obmedzujúce ustanovenia druhých odsekov považovať za výnimky z inak uplatňovaného pravidla neobmedziteľnosti individuálnej slobody? Komisia od začiatku akceptovala argumenty štátov, že štát má požívať rozsiahle oprávnenia na obmedzenie činnosti jednotlivcov, resp. určitej kategórie jednotlivcov, najmä väzňov. Štáty a Komisia pripustili myšlienku, že ak je osoba zákonným spôsobom pozbavená slobody, všetky ostatné nepríjemnosti, ktoré musí znášať, je nevyhnutné pokladať za obmedzenia vrodené, spojené s ich postavením.

Súd však čoskoro odmietol tento argument a vyhlásil, že hoci štát môže považovať postavenie jednotlivca ako člena určitej skupiny za jeden z faktorov, ktorý treba vziať do úvahy pri obmedzovaní jeho práv alebo slobôd, oprávnene však môže konať iba v rámci špecifických obmedzujúcich ustanovení príslušných článkov Dohovoru [Prípady tuláctva (proti Belgicku) (1971); Golder v. Spojené kráľovstvo (1975)].

2. Pravidlo presného výkladu obmedzujúcich ustanovení

Obmedzujúce ustanovenia obsiahnuté v druhých odsekoch, ktoré sme už uviedli, sú pomerne široko koncipované. V záujme toho, aby sa zabezpečilo, že štáty nezneužijú túto interpretačnú voľnosť, Komisia stanovila pravidlo presnej interpretácie týchto ustanovení. Vo veci Sunday Times v. Spojené kráľovstvo (1971) Komisia vyhlásila:

Presný výklad znamená, že základom pre akékoľvek obmedzenie môžu byť iba kritériá, ktoré sú uvedené v samotnom ustanovení o výnimkách, tieto kritériá sa však musia vykladať spôsobom, aby zmysel slov neprekračoval rámec ich bežného významu.

Pravidlo presného výkladu sa použije pri dvoch všeobecných podmienkach, ktoré sú spoločné všetky predmetné odseky, a to: že všetky obmedzenia práv a slobôd musia byť jednak zákonné a jednak musia byť "nevyhnutné v demokratickej spoločnosti", ako aj vo vzťahu k špecifickejším dôvodom uvedeným v jednotlivých článkoch. Pri posudzovaní prípadu, v ktorom sa vláda dovoláva jedného reštriktívneho ustanovenia alebo viacerých reštriktívnych ustanovení, Komisia aj Súd uplatňujú tieto metódy analýzy: spočiatku určia, či konanie štátu bolo alebo nebolo "v súlade so zákonom". Ak usúdia, že nebolo, konštatujú porušenie a vo vyšetrovaní ďalej nepokračujú. Ak dôjdu k opačnému záveru, t.j. že postup štátu bol zákonný, ďalej posudzujú, či možno tento postup považovať za "nevyhnutný v demokratickej spoločnosti" z pohľadu niektorého z legitímnych cieľov, ktoré sú uvedené v príslušnom článku: o udržaní verejného poriadku, ochrany zdravia alebo morálky a podobne.

3. Výklad slovného spojenia "v súlade so zákonom /, ktoré
ustanovuje zákon"

Pojem zákonnosti podľa Dohovoru sa uplatní vo vzťahu k všetkým druhom vnútroštátneho práva administratívneho, zákonného aj ústavného, písaného aj nepísaného [Golder, Silver a iní v. Spojené kráľovstvo (1983) a Sunday Times]. Komisia i Súd stanovili dve hlavné podmienky zákonnosti, ako to vyplýva z prípadu Sunday Times:

Po prvé zákon musí byť dostatočne prístupný; občan musí mať možnosť disponovať informáciami primeranými okolnostiam prípadu o právnych normách použiteľných v danom prípade. Po druhé za "zákon" možno považovať iba normu formulovanú s dostatočnou presnosťou, aby umožnila občanovi prispôsobiť svoje správanie sa...

Na to, aby konanie alebo opatrenie štátu bolo "v súlade so zákonom" v zmysle Dohovoru, musí byť súčasne prístupné a predvídateľné. Súd túto myšlienku zákonnosti ďalej rozviedol vo veci Malone v. Spojené kráľovstvo (1984) tým, že ju spojil zo zákazom štátu zneužívať svoju moc:

Zákon by bol v rozpore s ideou právneho štátu, ak by oprávnenie postupovať podľa voľnej úvahy, ktoré sa poskytuje výkonnej moci, nemalo svoje medze. Práve preto zákon musí definovať rozsah takejto úvahy príslušných orgánov, ako aj spôsob výkonu tohto oprávnenia dostatočne jasne, s prihliadnutím na legitímny ciel príslušného opatrenia a tak, aby poskytol jednotlivcovi náležitú ochranu pred svojvoľnými zásahmi.

Teda treťou zložkou zákonnosti podľa Dohovoru sa stala podmienka, aby voľná úvaha štátu mala legitímny cieľ.

4. Výklad slovného spojenia "nevyhnutné v demokratickej
spoločnosti"

Pri posudzovaní oprávnenia štátu na voľnú úvahu smerujúcu k obmedzeniu výkonu práv a slobôd zaručených Dohovorom Komisia aj Súd najskôr posudzujú zákonnosť sporného aktu podľa už uvedených hľadísk. Ak opatrenie štátu vyhovuje požiadavkám zákonnosti, orgány neskôr skúmajú, či sa môže aj takéto opatrenie hodnotiť ako "nevyhnutné v demokratickej spoločnosti". Práve pri posudzovaní otázky, či štát toto kritérium splnil, vystupuje do popredia napätie medzi záujmami jednotlivca a spoločnosti.

Komisia a Súd uznávajú, že nie sú kompetentné a ani necítia potrebu pokúšať sa o realizáciu praktického alebo politického dozoru nad činnosťou štátu v rámci jeho vnútorných záležitostí. Vo veci Handyside v. Spojené kráľovstvo (1976) Súd vyhlásil:

Vďaka priamym a stálym kontaktom s bežným a každodenným životom svojej krajiny sú štátne orgány zásadne v lepšej situácii ako medzinárodný sudca, ak sa majú vyjadriť k presnému obsahu týchto požiadaviek, ako aj k "nevyhnutnosti" určitého "obmedzenia" alebo "sankcie", ktoré im majú zodpovedať.

Z uvedeného prístupu vyplýva, že Komisia a Súd ponechávajú štátu isté oprávnenia na voľnú úvahu, keď rozhoduje o zlučiteľnosti určitého opatrenia s požiadavkami Dohovoru. Tieto oprávnenia sa všeobecne označujú za rámec voľnej úvahy štátu.

Napriek tomu, že Komisia a Súd priznávajú vysokým zmluvným stranám Dohovoru rámec voľnej úvahy, nevzdávajú sa práva preskúmať realizáciu tohto oprávnenia štátu v zmysle zásad a obmedzení, ktoré sú uvedené nielen v druhých odsekoch príslušných článkov, ale aj v iných článkoch Dohovoru (pozri ďalší rozbor článkov 17 a 18). Vo veci Handyside Súd vyhlásil, že "vnútroštátny rámec voľnej úvahy.... ide ruka v ruke s európskou kontrolou". Podobné vyhlásenia sa vyskytujú vo viacerých prípadoch.

Komisia a Súd stanovili, že štát musí rešpektovať kritérium "nevyhnutnosti v demokratickej spoločnosti" v každom zo špecifických dôvodov, ktoré sú uvedené v príslušnom článku: štát sa nemôže legitímne dovolávať všeobecnej nevyhnutnosti ako dôvodu na obmedzenie práv a slobôd jednotlivca [Grécky prípad (Spr. Komisie z roku 1969)]. Dôvody obmedzenia práv a slobôd uvedené v jednotlivých článkoch sa budú analyzovať v nasledujúcich kapitolách. Treba mať na zreteli, že Komisia aj Súd chápu pojem demokratickej spoločnosti prostredníctvom, ideí pluralizmu, tolerancie, liberalizmu a ďalších, ktoré Dohovor presne nevymedzuje (Handyside). Súd definoval aj výraz "nevyhnutné", a to tak, že nejde o synonymum slova "potrebné" a že tento výraz nemá ani flexibilitu výrazov "prípustné", "obvyklé", "užitočné", "rozumné", "želateľné" a ďalších (Silver, Handyside).

Keď Komisia a Súd určujú, či dané konanie štátu zodpovedá hľadisku "nevyhnutné v demokratickej spoločnosti", vykonávajú dvojakú analýzu. Najskôr posúdia, či cieľ uloženého obmedzenia je sám osebe legitímny. Súd napríklad vyhlásil, že nielen kontrola korešpondencie väzňov (Golder a Silver), ale aj zákaz homosexuálnych aktov medzi mužmi mladšími ako 21 rokov sú legitímne ciele [Dudgeon v. Spojené kráľovstvo (1981) a Norris v. Írsko (1988)]. Ďalej skúmajú, či prostriedky použité na obmedzenie daného práva alebo danej slobody sú "primerané sledovanému legitímnemu cieľu". Túto podmienku štát splní väčšinou s ťažkosťami. V prípadoch korešpondencie väzňov Súd vyhlásil, že príslušné orgány nemôžu brániť väzňovi, aby napísal svojmu právnemu zástupcovi (Golder); cenzúre môžu podliehať iba listy, v ktorých možno predpokladať hrozbu násilia alebo plánovanie trestnej činnosti (Silver). V prípadoch homosexuality Súd odmietol pripustiť, že by kriminalizácia homosexuálnych stykov dospelých a súhlasiacich jednotlivcov rešpektovala hľadisko primeranosti.

Pri posudzovaní, či v danom prípade konal štát v rámci voľnej úvahy, môže Súd preskúmať právo a postupy iných zmluvných štátov Dohovoru, ako aj skutočnosti týkajúce sa daného prípadu. Ak sa javí, že postupy v rôznych štátoch nemajú spoločný základ, ponechá Súd štátu široký rámec voľnej úvahy [X, Y a Z v. Spojené kráľovstvo (1997)].

Okrem limitov upravených v druhých odsekoch článkov 8 až 11, tretí odsek článku 2 Protokolu č. 4 a články 17 a 18 predstavujú ďalšie samostatné limity možných obmedzení hmotných práv, ktoré sú zaručené inými článkami Dohovoru.

5. Článok 17

Článok 17

Nič v tomto Dohovore sa nemôže vykladať tak, akoby dávalo štátu, skupine alebo jednotlivcovi akékoľvek právo vyvíjať činnosť alebo dopúšťať sa činov zameraných na zničenie ktoréhokoľvek z tu priznaných práv a slobôd alebo na obmedzovanie týchto práv a slobôd vo väčšom rozsahu, ako to Dohovor ustanovuje.

Článok 17 Dohovoru zakazuje štátom, skupinám aj jednotlivcom, aby akoukoľvek formou konali - s cieľom porušiť alebo obmedziť práva a slobody vyhlasované Dohovorom - nad rámec, ktorý stanovuje Dohovor. Z toho vyplýva, že článok 17 možno aplikovať iba v spojení s údajným porušením jedného hmotného práva alebo viacerých hmotných práv chránených Dohovorom. Štruktúra a pôsobnosť článku 17 sa odlišuje od štruktúry a pôsobnosti iných článkov Dohovoru. Tento článok sa týka dvoch hlavných typov prípadov: prípadov, keď sa na článok 17 odvoláva štát vo vzťahu k skupine alebo jednotlivcovi, a prípadov, keď skupina alebo jednotlivec tvrdia, že štát prekročil hranice svojich oprávnení.

Pri posudzovaní prvej kategórie prípadov podľa článku 17 treba poznamenať, že ak sa tohto ustanovenia dovoláva štát vo vzťahu k skupine alebo jednotlivcovi, musí preukázať, že osoba alebo skupina tým, že porušila článok 17, súčasne zasiahla do práva tretej osoby. Štát musí tiež preukázať, že sa článku 17 dovoláva výlučne v spojení s tými špecifickými právami, ktoré skupina alebo jednotlivec údajne porušili. Tak vo veci Lawless v. Írsko (1967) Súd konštatoval, že Spojené kráľovstvo sa nemusí dovolávať článku 17 ako skutočnosti ospravedlňujúcej jeho konanie v spojení s článkom 5 (zadržanie) alebo s článkom 6 (spravodlivé súdne prejednanie), pretože nedošlo k zneužitiu ani obmedzeniu týchto práv zo strany žalobcu v rozpore s účelom, ktorý je stanovený Dohovorom. Komisia dospela k obdobnému záveru pri posudzovaní článku 17 v spojení s článkom 10 vo veci De Becker v. Belgicko (1962), v ktorej sa belgickej vláde nepodarilo preukázať, že žalobca mal v úmysle v budúcnosti zneužiť svoje právo na slobodu prejavu, a to aj napriek tomu, že v minulosti k takémuto zneužitiu už zjavne došlo.

V prípadoch, keď sa článku 17 dovoláva jednotlivec alebo skupina voči štátu, Komisia a Súd všeobecne zaujímajú stanovisko, že aj keď sa žalobca odvoláva na ktorýkoľvek z hmotnoprávnych článkov Dohovoru, ktorý pripúšťa určité obmedzenia práva, Komisia aj Súd sa primárne sústreďujú na rozbor reštrikcií, o ktorých rozhodol štát, a nie na tie obmedzenia, ktoré upravuje článok 17. Tak vo veci Engel a iní v. Holandsko (1976) Súd tvrdil, že ak je obmedzenie odôvodniteľné vzhľadom na článok 10 ods. 2, nejde o porušenie článku 17. Naopak, v prípadoch článkov Dohovoru, ktoré upravujú dôvody na obmedzenie práv menej špecifikovane alebo menej jasne, môže Komisia aj Súd posúdiť žaloby o porušení článku 17 oveľa nezávislejšie. Bolo to tak vo veci Lithgow a iní v. Spojené kráľovstvo (1986), v ktorej žalobcovia tvrdili, že štát porušil právo na nerušené užívanie majetku podľa Protokolu č. 1 článok 1 a tým súčasne aj článok 17. Súd vyhlásil, že výkon oprávnenia štátom je v súlade s hmotnoprávnym ustanovením a že opatrenia uskutočnené s legitímnym cieľom nesmerujú k porušeniu alebo nadmernému obmedzeniu práv sťažovateľov. Vo veci Sporrong a Lönnroth v. Švédsko (1982), v ktorej sa vyskytli obdobné otázky, Súd vyhlásil - nakoľko zistil, že štát porušil článok 1 Protokolu č. 1 - že nie je potrebné skúmať údajné porušenie článku 17.

6. Článok 18

Článok 18

Obmedzenia, ktoré tento Dohovor pripúšťa pre uvedené práva a slobody, sa nesmú využívať na iný účel než na ten, na ktorý boli určené.

Článok 18 zakazuje štátom využívať prípustné obmedzenia na iné ciele ako na tie, ktoré stanovuje Dohovor. Na článok 18 sa možno odvolať len v spojení s niektorým z hmotných práv zaručených Dohovorom a Komisia dospela k záveru, že tento článok má relatívne autonómnu povahu, nakoľko: štát sa môže dopustiť jeho porušenia, a to v spojení s iným článkom Dohovoru, ktorý však sám osebe porušený nebol. Na druhej strane Súd nebol doteraz veľmi naklonený zaoberať sa údajným porušením článku 18, ak zároveň nedošlo k porušeniu dotknutého hmotnoprávneho ustanovenia (Engel), resp keď posudzoval uplatňovanie obmedzujúcich ustanovení obsiahnutých v ostatných dotknutých článkoch [Handyside a Bozano v. Francúzsko (1986)].

K. Právo na súkromie: článok 8, článok 12 a článok 5 Protokolu č. 7

Právo na rodinný život, obydlie a korešpondenciu, právo uzavrieť
manželstvo a založiť rodinu a na rovnosť manželov

Článok 8

1. Každý má právo na rešpektovanie svojho súkromného a rodinného života, obydlia a korešpondencie.

2. Štátny orgán nemôže do výkonu tohto práva zasahovať okrem prípadov, keď je to v súlade so zákonom a nevyhnutné v demokratickej spoločnosti
v záujme národnej bezpečnosti, verejnej bezpečnosti, hospodárskeho blahobytu krajiny, predchádzania nepokojov a zločinnosti, ochrany zdravia alebo morálky, alebo ochrany práv a slobôd iných.
Článok 12

Muži a ženy spôsobilí vekom na uzavretie manželstva majú právo uzavrieť manželstvo a založiť rodinu v súlade s vnútroštátnymi zákonmi, ktoré upravujú výkon tohto práva.

Protokol č. 7, článok 5

Pri uzavieraní manželstva, za jeho trvania a pri rozvode majú manželia rovnaké práva a povinnosti občianskoprávnej povahy medzi sebou a vo vzťahoch k svojim deťom. Tento článok nebráni štátom prijať opatrenia, ktoré sú nevyhnutné v záujme detí.

Články, ktoré garantujú rešpektovanie súkromného a rodinného života, obydlia a korešpondencie, práva uzavrieť manželstvo a založiť rodinu, ako aj rovnosť manželov, chránia širokú škálu prekrývajúcich sa a vzájomne prepojených vzťahov. Rozhodovacia prax teda neposkytuje príliš prehľadný rozbor jednotlivých práv. Nasledujúca kapitola sa preto sústreďuje na niektoré najdôležitejšie otázky, ktoré sú upravené v predmetných článkoch.

1. Právo na rešpektovanie

Na úvod treba poznamenať, že Komisia a Súd interpretovali právo na rešpektovanie obsiahnuté v článku 8 ods. 1 v zmysle striktnej požiadavky vyjadrenej v článku 8 ods. 2, ktorý stanovuje, "že štátny orgán nemôže zasahovať do výkonu tohto práva". Na prvý pohľad tieto slová zdanlivo vyjadrujú zmysel, že štátu na dodržiavanie jeho záväzkov podľa článku 8 postačuje, ak sa jednoducho zdrží akýchkoľvek zásahov. Súd v Belgickom jazykovom prípade (1968) túto prvotnú povinnosť štátu - zdržať sa akéhokoľvek konania - potvrdil. Napriek tomu Komisia aj Súd odvodili zo znenia článku 8 aj povinnosť štátu konať tak, aby za daných okolností zabezpečil rešpektovanie určitých práv. Za kľúčový možno v tejto oblasti označiť prípad Marckxové v. Belgicko (1976)\* , v ktorom matka a jej nemanželské dieťa napadli belgické zákonodarstvo, ktoré požadovalo, aby matka podala osobitný návrh s cieľom zabezpečiť svojmu dieťaťu právne postavenie dcéry, a ktoré naďalej upieralo dieťaťu plnoprávne postavenie vzhľadom na ostatných členov rodiny. Súd konštatoval porušenie práva na rodinný život podľa článku 8 a vyhlásil:

Keď štát zakotví v svojom vnútroštátnom práve režim uplatniteľný voči určitým rodinným vzťahom... musí postupovať spôsobom, ktorý umožňuje dotknutým osobám viesť normálny rodinný život.

Vo veci Johnston a iní v. Írsko (1986) Súd dospel k rovnakému záveru aj v prípade dieťaťa írskeho páru, pričom partneri v tejto dvojici boli manželmi iných osôb, ale žili spolu niekoľko rokov. Súd však nedospel k názoru, že by článok 8 zaväzoval Írsko na to, aby zaviedlo možnosť rozvodu, resp. aby iným spôsobom umožnilo dospelým osobám legalizovať ich vzťah. Súd zvolil striktnejšie vyjadrenie vo veci Airey v. Írsko (1979), v ktorej írska vláda odoprela právnu pomoc žene, ktorá sa rozhodla získať doklad o súdnej rozluke so svojím násilníckym manželom. Súd zistil porušenie článku 8 a vyhlásil:

Aj keď je predmetom článku 8 v podstate ochrana jednotlivca proti svojvoľným zásahom verejnej moci, tento článok sa neuspokojuje iba s príkazom, aby sa štát zdržal takýchto zásahov: k tomuto skôr negatívnemu záväzku pristupujú pozitívne povinnosti, ktoré sú neodmysliteľné z hľadiska účinného rešpektovania súkromného a rodinného života.

Je teda zjavné, že vzájomne prepojené idey nezasahovania a pozitívne povinností štátu zohrávajú významnú úlohu pri výklade "práva na rešpektovanie" v zmysle Dohovoru.

2. Právo na súkromný život

Komisia v svojej správe vo veci Van Oosterwijk v. Belgicko (Spr. Komisie z roku 1979) (transsexuál prejavil želanie, aby došlo k úprave jeho rodného listu) vymedzila právo na rešpektovanie súkromného života v zmysle článku 8 Dohovoru.

Právo na rešpektovanie "súkromného života" je právom na súkromie, právom na život podľa vlastných predstáv, nezávisle od názorov verejnosti... Obsahuje do určitej miery v sebe aj právo nadväzovať a rozvíjať vzťahy s inými ľudskými bytosťami, predovšetkým v citovej oblasti, a tým rozvíjať a uplatňovať vlastnú osobnosť.

V svojej správe vo veci Brüggemann a Scheuten v. Spolková republika Nemecko (Spr. Komisie z roku 1977) (práva týkajúce sa umelého prerušenia tehotenstva) sa Komisia zmienila o rozmeroch výkonu práva na súkromie:

Nárok na rešpektovanie súkromného života sa automaticky redukuje v závislosti od toho, do akej miery jednotlivec sám dáva svoj súkromný život do kontaktu s verejným životom alebo do úzkeho spojenia s inými chránenými záujmami.

Komisia aj Súd preskúmali niekoľko žalôb, ktoré sa odvolávali na porušenie práva na súkromný život zo strany štátu tým, že kriminalizoval homosexuálne styky. Vo veciach Dudgeon v. Spojené kráľovstvo (1981), Norris v. Írsko (1988) a Modinos v. Cyprus (1993) Súd stanovil, že zákaz homosexuálneho styku medzi dospelými osobami, ktoré s týmto stykom prejavili súhlas, staršími ako 21 rokov, predstavuje neodôvodnený zásah do práva na rešpektovanie súkromného života v zmysle článku 8. Na druhej strane Súd nezistil porušenie práv vtedy, ak vláda stíhala určitých jednotlivcov za sado-masochistické praktiky [Laskey, Jaggard a Brown v. Spojené kráľovstvo (1997)]. Okrem už spomenutého prípadu Oosterwijk Komisia a Súd posudzovali aj iné prípady predložené transsexuálmi, v ktorých bolo odmietnutie úpravy údajov v knihe narodení narušením práva na súkromný život zo strany štátu. Tak vo veci Rees v. Spojené kráľovstvo (1986), ako aj vo veci Cossey v. Spojené kráľovstvo (1990) Súd vyhlásil, že štát nie je v zmysle článku 8 povinný upravovať oficiálne knihy narodení, aby ich prispôsobil zmene pohlavia. V posledne uvedenej veci však Súd konštatoval, že v budúcnosti by štát mohol byť povinný zabezpečiť právo transsexuála uzavrieť manželstvo aj napriek "chybnému" údaju o pohlaví v knihe narodení. Súd však v danom prípade nebol ochotný konštatovať porušenie práva na uzavretie manželstva v zmysle článku 12. Súd však zistil porušenie práva na súkromný život v prípade B v. Francúzsko (1992), založenom prakticky na rovnakých skutočnostiach ako prípady Rees a Cossey, a to z dôvodu, že francúzske právo a prax týkajúce sa občianskeho stavu zaťažovali transsexuálov v oveľa väčšej miere než v Spojenom kráľovstve.

3. Sledovanie a zber údajov

Komisia a Súd preskúmali niekoľko prípadov, v ktorých žalobcovia tvrdili, že zber a využívanie údajov o ich osobe zo strany štátu alebo ich sledovanie týmto štátom je porušením jedného ustanovenia alebo viacerých ustanovení článku 8 ods. 1 Dohovoru - práva na rešpektovanie súkromného života, korešpondencie a obydlia.

V dvoch významných prípadoch Klass a iní v. Spolková republika Nemecko (1978) a Malone v. Spojené kráľovstvo (1984) žalobcovia uviedli, že ich tajné sledovanie v priebehu vyšetrovania v trestnej veci je porušením práva na súkromný život a korešpondenciu, definovanú v tejto súvislosti ako rôznorodé formy súkromnej komunikácie (v zmysle článku 8). V prvom prípade Súd vyhlásil, že nemecké predpisy, ktoré upravujú dohľad, sú dostatočne presné, a postupy, ktoré majú zabezpečiť, aby všetky opatrenia pri sledovaní boli v súlade s podmienkami zákona, sú dostatočne striktné a teda v súlade s požiadavkou zákonnosti v článku 8 ods. 2. Súd takisto vyhlásil, že potreba štátu chrániť spoločnosť pred "bezprostredným nebezpečenstvom" ohrozujúcim "slobodný demokratický ústavný poriadok", je legitímnym cieľom štátu zodpovedajúcim ustanoveniam "nevyhnutné v demokratickej spoločnosti v záujme národnej bezpečnosti (a) predchádzania nepokojom a zločinnosti". Súd napokon konštatoval, že uvedené postupy boli adekvátne z hľadiska záruk, že každý postup štátu bude primeraný týmto legitímnym cieľom.

Prípad Malone vyvolal obdobné problémy, aké sa vyskytli vo veci Klass. Vo veci Malone Súd analyzoval otázku zlučiteľnosti odpočúvania telefónu políciou a vedenia registra čísel volaných z určitého súkromného telefónneho prístroja (kontrola impulzov). Súd dospel k názoru, že britský zákon upravujúci odpočúvanie telefónu je priveľmi vágny na to, aby spĺňal podmienku "v súlade so zákonom". Vyhlásil:

Bolo by v rozpore s ideou právneho štátu, ak by neexistovali hranice oprávnenia na možnosť voľnej úvahy výkonnej moci. Z uvedeného dôvodu je zákon povinný definovať rámec takejto voľnej úvahy kompetentného orgánu, ako aj spôsob jeho výkonu dostatočne jasne - vzhľadom na sledovaný legitímny cieľ použitých prostriedkov - aby poskytol jednotlivcovi zodpovedajúcu ochranu proti svojvôli.

Súd okrem toho vyhlásil, že odpočet impulzov je síce na rozdiel od odpočúvania telefónu sám osebe legitímny, a navyše je aj bežnou obchodnou praxou, ale odovzdanie záznamov o volaných číslach polícii - bez právnej regulácie súhlasu dotknutej osoby s týmto opatrením - predstavuje neodôvodnený zásah do práva na rešpektovanie súkromného života v zmysle článku 8. Pretože Súd v danom prípade stanovil, že tak odpočúvanie, ako aj registrácia s cieľom odpočtu nie sú v súlade s požiadavkou legality, nebol donútený posudzovať aj otázku, či sú to zásahy "nevyhnutné v demokratickej spoločnosti".

Prípady Huvig v. Francúzsko (1990) a Kruslin v. Francúzsko (1990) obsahovali rovnaké fakty ako prípad Malone. V obidvoch prípadoch Súd vyhlásil, že francúzsky právny predpis a ani rozhodovacia prax francúzskych súdov nespĺňa podmienku legality podľa článku 8. Súd takisto skonštatoval porušenie článku 8 v prípade, keď súkromná osoba za pomoci vysokopostaveného policajného dôstojníka nahrala tajný záznam telefonického rozhovoru [A v. Francúzsko (1993)] a v prípade, keď polícia odpočúvala telefonické hovory zamestnankyne policajného veliteľstva [Halfordová v. Spojené kráľovstvo (1997)\* ]. V posledne spomenutom prípade Súd neprijal argumenty vlády, že polícia mohla odpočúvať telefóny vo vlastných kanceláriách aj bez súdneho povolenia, a vyhlásil tento postup za protizákonný v zmysle Dohovoru.

Vo všeobecnosti Komisia aj Súd ponechávali štátom širší rámec voľnej úvahy - v prípade sústreďovania a používania informácií v iných než trestných veciach, a užší - v prípadoch trestného stíhania. Vo veci Leander v. Švédsko (1987) žalobca tvrdil, že zadržiavanie tajných informácií, ktoré sa ho týkali, švédskou vládou a ich použitie s cieľom odoprieť mu možnosť zamestnať sa v štátnej administratíve, je porušením článku 8. Podľa Súdu detailný charakter právneho nariadenia zodpovedal požiadavke zákonnosti. Súd nezistil porušenie článku a ďalej poznamenal, že Dohovor ani nezaručuje právo na prístup k verejným službám, a ani zásahy štátu v tomto prípade "nepredstavujú prekážku viesť súkromný život podľa vlastných predstáv".

Prípad Leander sa týkal negatívnych záväzkov štátu - garantovania ochrany jednotlivca proti svojvoľným zásahom verejnej moci. Naproti tomu prípad Gaskin v. Spojené kráľovstvo (1989) sa týkal pozitívnych povinností štátu: skutočnosti, že štát odmietol reagovať na žiadosť sťažovateľa umožniť mu prístup k spisu v jeho záležitosti. V danom prípade britské orgány odmietli mladému mužovi, ktorý strávil takmer celé detstvo v náhradnej rodinnej výchove, prístup k spisom, ktoré sa týkali obdobia jeho života stráveného v starostlivosti štátu. Zamietnutie bolo zdôvodnené tým, že informácie v spisoch sa pôvodne poskytovali ako dôverné a že súhlas osôb, ktoré ich poskytli, nemožno získať. Spočiatku Súd zvažoval záujem mladého muža získať požadované informácie aj protikladný záujem tretích osôb zachovať dôverný charakter informácií, ako aj záujem štátu o súbor objektívnych a spoľahlivých informácií. Aj keď Súd zaujal postoj, že porovnanie významu konkurujúcich záujmov spadá do rámca voľnej úvahy štátu, vyslovil porušenie článku 8, pretože neexistoval nijaký procesný postup, ktorý by umožňoval nezávislému orgánu uskutočniť konečné rozhodnutie o sprístupnení spisu v prípadoch, ak nemožno informátora nájsť, alebo ak informátor bezdôvodne odmieta poskytnúť tento súhlas.

Vo veci Z v. Fínsko (1997) Súd vyhlásil, že ak je dôvernosť zdravotných záznamov jednotlivca časovo ohraničená a ak sú tieto záznamy po uplynutí tejto lehoty zverejnené, môže ísť o porušenie článku 8. Súd ďalej vyhlásil, že ak vnútroštátne právo zaručuje zachovanie dôvernosti takýchto informácií, zverejnenie mena a zdravotných záznamov jednotlivca vo verejne vyhlásenom rozsudku predstavujú porušenie článku 8.

4. Charakter rodiny, právo uzavrieť manželstvo, rovnosť manželov

Komisia a Súd interpretovali slovné spojenie "rodinný život" zahrnutý do článku 8 Dohovoru prinajmenšom ako vzťahy medzi blízkymi príbuznými, napríklad medzi prarodičmi a vnukmi, pretože tieto zväzky môžu v rodinnom živote zohrávať rozhodujúcu úlohu (Marckxové v. Belgicko)\* . Hoci zmluvné orgány umožňujú jednotlivcom dovolávať sa pokrvných zväzkov ako východiska pri zisťovaní existencie rodinného života, nepovažujú ich za rozhodujúce kritérium, keďže existujú aj iné faktory, akými je napríklad finančná alebo psychologická závislosť osôb, ktoré uplatňujú právo. Komisia aj Súd všeobecne pripisujú väčšiu váhu "vertikálnym" rodinným vzťahom (maloleté deti, rodičia, prarodičia) ako horizontálnym vzťahom (súrodenci, netere, synovci atd.). Vo veci Olsson v. Švédsko (1988), v ktorej boli tri deti umiestené v náhradných rodinách značne od seba vzdialených, však Súd aspoň naznačil, že deti môžu vyžadovať právo na rešpektovanie svojho rodinného života, jedno voči druhému, nezávisle od ich vzťahov k rodičom.

Najpresvedčivejším dôkazom existencie "rodinného života" je preukázaná skutočnosť, že tí, ktorí sa dovolávajú práva naň, už rodinne žijú. Podľa Súdu "toto neznamená, že každý zamýšľaný rodinný život je úplne mimo (rámca článku 8)" [Abdulaziz, Cabales a Balkandali v. Spojené kráľovstvo (1985): V tejto veci ženy, ktoré boli legálne vydaté, resp. zasnúbené, neboli schopné z dôvodov reštriktívnych prisťahovaleckých predpisov v Spojenom kráľovstve založiť si plnohodnotný rodinný život]. Naproti tomu, Súd v inej veci vyhlásil, že štát nemôže, v súlade s právom, podniknúť opatrenia, smerujúce k rozbitiu rodinnej jednotky prostredníctvom rozvodu rodičov [Berrehab v. Holandsko (1988)]: Marocký otec, ženatý a neskôr rozvedený v Holandsku, ktorý však udržiaval úzke kontakty so svojou veľmi mladou dcérou a pravidelne prispieval na jej výživu, úspešne obhájil, že rozhodnutie o jeho vyhostení je v rozpore s článkom 8. Súd sa zväčša prikloní k rozhodnutiu štátu o zverení dieťaťa do opatery jednému z rodičov po rozvode, ak však štát zlyhá pri zabezpečení práva druhého z rodičov na styk s dieťaťom, predstavuje to porušenie článku 8 [Hokkanen v. Fínsko (1994) (dieťa bolo v tomto prípade zverené do opatery starým rodičom z matkinej strany, keď sa po matkinej smrti otec vzdal opatery a starostlivosti v ich prospech)].

Súd preskúmal niekoľko prípadov týkajúcich sa práva na rodinný život biologických otcov, skonštatujúc porušenie, ak bolo dieťa dané na adopciu bez otcovho vedomia alebo súhlasu [Keegan v. Írsko (1994)], a ak v konaní o povinnej starostlivosti o dieťa bol otec, žijúci ako plnohodnotný člen rodiny, posudzovaný ináč ako matka [McMichael v. Spojené kráľovstvo (1995)]. Súd však umožnil štátom rozlišovanie medzi otcom a matkou na účel určenia otcovstva, ponechávajúc širší priestor matke [Rasmussen v. Dánsko (1984) a Kroon v. Holandsko (1994)].

Komisia a Súd prešetrili niekoľko sťažností spochybňujúcich rôzne aspekty opatrení, ktoré štát podnikol preto, aby deťom zabezpečil verejnú starostlivosť. Aj keď si teoreticky vyhradzuje právo preskúmať meritum ktoréhokoľvek rozhodnutia štátu o odňatí dieťaťa zo starostlivosti rodičov a odňatí dohľadu nad ním, v praxi Komisia aj Súd ponechávajú štátom extrémne široký rámec na voľnú úvahu a pri posúdení vecí sa vo všeobecnosti obmedzujú na procedurálne aspekty. Napríklad v celom rade prípadov proti Spojenému kráľovstvu Súd konštatoval porušenie článku 8 v podstate preto, že štát vylúčil rodičov z účasti na konaní, ktoré napokon vyústilo do rozhodnutia umiestiť, resp. držať dieťa mimo dosahu jeho rodičov a v určitých prípadoch odňať rodičom právo na styk s dieťaťom [O, H, W, B a R (všetky proti Spojenému kráľovstvu a všetky v roku 1987)]. Vo spomenutej veci Olsson v. Švédsko (1988) Súd vyhlásil, že rodičia požívali procedurálne záruky v primeranom rozsahu na to, aby sa mohol konštatovať súlad s článkom 8, ale vo veci Eriksson v. Švédsko (1989) vyhlásil, že "prísne a dlhodobé obmedzenie návštev spojené so (šesťročným) zákazom vziať si dieťa (z pestúnskej rodiny), nie je primerané sledovanému legitímnemu cieľu". Podobne v prípade Johanssen v. Nórsko (1996) Súd potvrdil rozhodnutie vlády, ktorá zabezpečila dieťaťu verejnú starostlivosť, ale zistil porušenie v tom, že štát odoprel matke jej rodičovské práva a styk s dieťaťom.

5. Vyhostenie, imigrácia a právo na rodinný život

Súd skúmal niekoľko prípadov, v ktorých sa sťažovatelia dovolávali porušenia svojho práva na rodinný život v súvislosti s ich vydaním alebo vyhostením. Na rozdiel od spomenutého prípadu Berrehab väčšina týchto prípadov sa týka návrhov na vyhostenie jednotlivcov, ktorí boli odsúdení za jeden závažný zločin alebo viac závažných zločinov a svoj trest si riadne odpykali. Vo všeobecnosti Súd berie do úvahy nielen počet a závažnosť spáchaných trestných činov, ale aj osobnú situáciu jednotlivca. Ak jednotlivec nemá žiadne skutočné väzby s krajinou, do ktorej by mal byť vydaný, a naopak má silné väzby s rodinou žijúcou v krajine, ktorá ho ma záujem vyhostiť, Súd skonštatoval porušenie [Moustaquim v. Belgicko (1991), Beldjoudi v. Francúzsko (1992) a Nasri v. Francúzsko (1995)]. Ak existujú v prípade iné závažné okolnosti, Súd sa v danej záležitosti zväčša prikloní k rozsudku štátu [C v. Belgicko (1996), Boughameni v. Francúzsko (1996) a Boujlifa v. Francúzsko (1997)]. Ak jednotlivec, ktorý má byť vyhostený tvrdí, že v prijímajúcej krajine bude vystavený zlému zaobchádzaniu, Súd požaduje od štátu nezávislé posúdenie takejto možnosti (pozri predchádzajúcu kapitolu).

Štát môže odmietnuť povoliť imigráciu rodinným príslušníkom občanov iných štátov, ak existujú iné spôsoby rozvoja ich rodinného života v inej krajine [Gul v. Švajčiarsko (1996) a Ahmut v. Holandsko (1996)].

6. Právo uzavrieť manželstvo a založiť rodinu

Ako sa už uviedlo, právo na rodinný život je v zmysle článku 8 úzko spojené s právom uzavrieť manželstvo a založiť rodinu, ktoré sú zaručené v článku 12. Treba mať však na zreteli, že článok 12 chráni jednorazové akty - uzavrieť manželstvo a/alebo získať alebo osvojiť si deti - kým článok 8 chráni určitý trvalý vzťah. Tento rozdiel spôsobil, že Komisia vyslovila toto stanovisko - štáty nie sú oprávnené odoprieť väzňom možnosť uzavrieť manželstvo, môžu však ženatým väzňom zakázať žiť spoločne s manželkou [Draper v. Spojené kráľovstvo (Spr. Komisie z roku 1980), Hamer v. Spojené kráľovstvo (Spr. Komisie z roku 1979)]. V už spomenutej veci Abdulaziz, Cabales a Balkandali v. Spojené kráľovstvo (1985) však Súd vyhlásil, že "rodina" vzniká sobášom podľa zákona a manželský pár žije normálne spolu; ďalej konštatoval, že "právo založiť rodinu (v zmysle článku 12) si možno iba ťažko predstaviť bez práva na spolužitie".

Komisia ani Súd neboli dosiaľ ochotné konštatovať porušenie článku 12 v prípadoch, keď štát odmieta umožniť uzavretie manželstva transsexuálnej osobe, ktorá nedávno zmenila pohlavie [Rees v. Spojené kráľovstvo (1986)]. V svojom rozhodnutí vo veci Cossey v. Spojené kráľovstvo Súd však vyjadril pripravenosť na opatrný postoj v danej otázke v budúcnosti.

Článok 12 nezaručuje právo na rozvod a/alebo na uzavretie ďalšieho manželstva [Johnston a iní v. Írsko (1986)]. Stojí však za zmienku, že článok 5 Protokolu č. 7 predpokladá rovnosť partnerov v manželstve a aj "pri rozvode". K tomuto ustanoveniu neexistuje ešte rozhodovacia prax. Napokon vo veci F v. Švajčiarsko (1987) Súd vyhlásil, že dočasný zákaz uzavrieť nové manželstvo mužovi, ktorý bol ženatý a rozviedol sa trikrát v priebehu 18 rokov, pričom hodlal uzavrieť manželstvo štvrté, je porušením práva uzavrieť manželstvo v zmysle článku 12.

7. Rešpektovanie obydlia

Komisia a Súd iba zriedkavo podrobili preskúmaniu prípady odvolávajúce sa na porušenie ustanovenia článku 8 ods. 1, ktoré zaručuje právo na rešpektovanie obydlia. Súd vyhlásil, že v zmysle tohto ustanovenia sa za obydlie považuje aj to obydlie, ktoré jednotlivec vytvoril v rozpore s vnútroštátnym právom [Buckleyová v. Spojené kráľovstvo (1996)]. Jednotlivec má nárok na rešpektovanie obydlia v prípade, ak ho obýva značný čas počas každého roka [Mentes v. Turecko (1997)]. Súd vyhlásil, že aj kancelárske priestory spadajú pod článok 8 [Niemietz v. Nemecko (1992)].

Súd skonštatoval porušenie v prípade, keď vládne orgány nepodnikli dostatočné kroky v občianskoprávnych a trestnoprávnych konaniach proti spoločnosti prevádzkujúcej neschválenú spaľovňu odpadov, ktorá vypúšťala škodlivé výpary a nadmernou hlučnosťou narušovala právo sťažovateľa na rešpektovanie obydlia [López Ostra v. Španielsko (1994)]\* . Vo veci Gillow v. Spojené kráľovstvo (1986) Súd vyhlásil, že štát svojím odmietnutím udeliť žalobcom povolenie nasťahovať sa do vlastných domov porušil článok 8, pretože odmietnutie nebolo primerané inak legitímnemu cieľu - zabezpečiť hospodársky blahobyt ostrova Guernsey.

Súd však nekonštatoval porušenie článku 8 vo veci Chapell v. Spojené kráľovstvo (1989), v ktorej britské orgány umožnili súčasný výkon príkazu na domovú prehliadku a súdneho príkazu, oprávňujúceho navrhovateľa v civilnom spore, vedenom proti odporcovi uskutočniť prehliadku jeho domácnosti a kancelárií. Rovnako Súd nezistil porušenie v prípade Murray v. Spojené kráľovstvo (1994), keď náležite oprávnení policajti vstúpili do domu jednotlivca s úmyslom jeho zatknutia.

V spomenutom prípade Mentes a v prípade Akdivar v. Turecko (1996) Súd skonštatoval porušenia práva na rešpektovanie obydlia, keď obydlia sťažovateľov údajne vypálili alebo ináč zničili turecké bezpečnostné jednotky, a kde vláda neposkytla žiadne alternatívne vysvetlenie ich zničenia.

8. Rešpektovanie korešpondencie

Väčšinu sťažností odvolávajúcich sa na porušenie práva na rešpektovanie korešpondencie vzniesli väzni. Súd vyhlásil, že právo väzňa na necenzurovanú korešpondenciu s právnikom, resp. so súdnym orgánom nesmie byť azda nikdy obmedzené, pretože ide o zásadný prostriedok, ktorý mu umožňuje uplatniť svoje práva [Golder v. Spojené kráľovstvo (1975), Campbell v. Spojené kráľovstvo (1992), Domenichini v. Taliansko (1996) a Calogero Diana v. Taliansko (1996)]. Súd však umožnil štátom, aby uskutočnili určité reštrikcie korešpondencie neprávnej povahy. Vo veci Silver a iní v. Spojené kráľovstvo (1983) konštatoval, že štát môže v rozumnej miere cenzurovať listy, ak ide o mimoriadne nebezpečných väzňov v niektorých typoch väzníc, resp. v prípadoch nezákonných obchodných machinácií a podobne.

Súd skonštatoval porušenie tohto ustanovenia, keď švédska vláda obmedzila telefonickú komunikáciu a korešpondenciu medzi matkou a jej synom, ktorý bol zverený do verejnej opatery [Margareta a Roger Andersson v. Švédsko (1992)].

L. Sloboda myslenia, svedomia a náboženstva: článok 9

Článok 9

1. Každý má právo na slobodu myslenia, svedomia a náboženského vyznania; toto právo zahŕňa slobodu zmeniť svoje náboženské vyznanie alebo presvedčenie, ako aj slobodu prejavovať svoje náboženské vyznanie alebo presvedčenie sám alebo spoločne s inými, či už verejne alebo súkromne, bohoslužbou, vyučovaním, vykonávaním náboženských úkonov a zachovávaním obradov.

2. Sloboda prejavovať náboženské vyznanie a presvedčenie môže podliehať len obmedzeniam, ktoré sú ustanovené zákonmi a ktoré sú nevyhnutné v demokratickej spoločnosti v záujme verejnej bezpečnosti, ochrany verejného poriadku, zdravia alebo morálky alebo ochrany práv a slobôd iných.

Výrazy "myslenie", "presvedčenie", "náboženstvo" môžu zahŕňať celú škálu intelektuálnych a duševných činností, preto sa tvrdenia sťažovateľov o porušení článku 9 skúmajú veľmi starostlivo, kým sa rozhodne, či dané presvedčenie, určitý čin alebo "prejav" spadá do vecnej pôsobnosti článku. Ako pri posudzovaní sťažností dovolávajúcich sa porušenia článkov 8,10 a 11, tak aj v prípadoch ak Komisia, resp. Súd rozpoznajú zásah štátu do výkonu niektorého z práv chránených prvým odsekom, prešetrujú, či je obmedzenie práva "stanovené zákonom" a "nevyhnutné v demokratickej spoločnosti" v zmysle druhého odseku. Stojí za zmienku, že zo všetkých článkov, ktoré majú takú istú štruktúru, je článok 9 jediným, ktorý štátu neumožňuje dovolávať sa "národnej bezpečnosti" ako dôvodu ospravedlňujúceho obmedzenie výkonu práv, ktoré chráni.

Výkon práva na slobodu myslenia, svedomia a náboženstva sa v značnej miere odohráva v srdci a mysli jednotlivca. Iba ak dôjde k prejavom myslenia a presvedčenia, vezme štát na vedomie ich existenciu alebo charakter. Súčasne však môže daný prejav vyvolať problémy v oblasti slobody prejavu (článok 10) alebo iného článku Dohovoru. Ak sťažnosť nastolí otázky v pôsobnosti článku 9 popri ďalších článkoch, prešetrenie sa často obmedzuje na údajné porušenia týchto ostatných článkov.

V rámci spresňovania zmyslu výrazov uvedených v článku 9 Súd odmietol prijať argument, že by vzhľadom na úzke spojenie "myslenia" a jazyka akákoľvek reštrikcia užívania jazyka zvoleného jednotlivcom predstavovala zásah štátu do slobody myslenia v zmysle článku 9 [Belgický jazykový prípad (1986)]. Komisia ani Súd nikdy nerozlišovali medzi výrazmi "svedomie" a "presvedčenie", ale vo všeobecnosti akceptovali tvrdenie sťažovateľa, že určitá idea alebo duševný postoj spadajú pod ochranu článku 9. Komisia však konštatovala, že prejav presvedčenia sa môže vymknúť spod ochrany článku 9 ods. 1, ak daný čin nie je prejavom presvedčenia ako takého, ale bol ním iba inšpirovaný alebo ovplyvnený. Napríklad vo veci Arrowsmith v. Spojené kráľovstvo (Spr. Komisie z roku 1987) sťažovateľka spochybňovala trestné stíhanie svojej osoby a odsúdenie za rozširovanie letákov medzi vojakmi, aby ich tak odradila od služby v Severnom Írsku a podporila ich v odhodlaní odmietnuť vojenskú službu z dôvodu svedomia. Sťažovateľka tvrdila, že vláda Spojeného kráľovstva porušila jej slobodu svedomia a presvedčenia v zmysle článku 9, pretože je presvedčenou pacifistkou. Komisia síce pripustila, že pacifizmus spadá do pôsobnosti článku 9, ale zaujala postoj, že rozširovanie letákov nie je prejavom pacifistického presvedčenia. Komisia naopak uznala, že sťažovateľka sa dovoláva článku 10 opodstatnene, pokiaľ ide o šírenie letákov, ale dospela k záveru, že zásah štátu je právne odôvodnený tým, že smeruje k zaisteniu národnej bezpečnosti a poriadku (vnútri armády). Zaistenie poriadku v armáde považoval Súd za legitímny dôvod na predčasné prepustenie do výslužby dôstojníka tureckého letectva zastávajúceho extrémne fundamentalistické náboženské názory. Súd preto v prípade Kalac v. Turecko (1996) prijal argumenty vlády, že dôvodom jeho prepustenia z armády nebolo prejavovanie jeho náboženského vyznania, ale jeho správanie a postoje.

Súd preskúmal niekoľko prípadov, v ktorých sťažovatelia namietali porušenie slobody náboženstva zaručenej článkom 9. V prípade Kokkinakis v. Grécko (1993) Súd zistil porušenie článku 9, keď sťažovateľ bol uznaný za vinného za prozelytizmus, ale vláda nemohla dokázať, že pri rozširovaní svojho náboženského vyznania používal nevhodné metódy. Súd zistil porušenie aj vo veci Manoussakis a iní v. Grécko (1996), keď bol sťažovateľ uznaný za vinného za založenie a prevádzkovanie modlitebne bez riadneho povolenia vlády. Súd si všimol, že napriek pokusom sťažovateľa o získanie potrebného povolenia, zodpovedné orgány odkladali rozhodnutie v danej veci na neurčito. Preto založenie odsúdenia na tom, že sťažovateľ nevyhovel právnym predpisom predstavovalo porušenie článku 9.

Hoci Komisia a Súd výslovne nevymedzili znaky "náboženstva" v zmysle článku 9, Komisia riešila dve kategórie problémov dovoľujúcich upresniť vzťahy, ktoré nie sú chránené ustanovením článku 9 o slobode náboženstva. Po prvé štát nie je povinný dovoliť náboženskej sekte, aby si zvolila formu svojho zadelenia do danej právnej štruktúry, pretože členovia sekty by mali prejavovať svoju vieru mimo takejto štruktúry (sťaž. č. 8652/79). Po druhé podľa Komisie sa jednotlivec nemôže dovolávať ustanovenia o slobode náboženstva s cieľom ospravedlniť čin, ktorý nie je v súlade s praktickými postupmi jeho vlastnej cirkvi (sťaž. č. 10180/82, kde sa ortodoxný žid bránil, že bol donútený buď sa podrobiť požiadavkám cirkevného zákona o rozvode, alebo platiť odškodné bývalej manželke). Jednotlivec nemôže spochybňovať ani všeobecné politické postoje štátnej cirkvi, pretože má možnosť túto cirkev opustiť (sťaž. č. 11045/84 a 12356/83 týkajúce sa súhlasu cirkvi s umelým prerušením tehotenstva a sťaž. č. 7374/76 týkajúcu sa určitých praktík pri krste).

Komisia konštatovala, že požiadavky článku 9 ukladajú štátu, aby zriadil mechanizmy dovoľujúce jednotlivcovi opustiť cirkev. V rovnakom duchu sa vyjadrila, že štát nemôže jednotlivca nútiť, aby prispieval finančne, prostredníctvom daní alebo inak na prevádzku štátnej cirkvi (sťaž. č. 9781/82). Vo veci Darby v. Švédsko (1990) sťažovateľ trvale žijúci na Ĺlandských ostrovoch (Fínsko), ale pracujúci vo Švédsku, bol povinný platiť daň slúžiacu na financovanie štátnej luteránskej cirkvi napriek tomu, že osoby trvale žijúce a registrované vo Švédsku mohli požiadať o oslobodenie od takýchto príspevkov. Sťažovateľ tvrdil, že ide o porušenie jeho slobody náboženstva podľa článku 9, jeho práva na pokojné užívanie majetku v zmysle článku 1 Protokolu č. 1 a o diskrimináciu v zmysle článku 14 (v spojení s každým z obidvoch uvedených článkov). Súd konštatoval porušenie článku 1 Protokolu č. 1 v spojení s článkom 14 a dodal, že je zbytočné posudzovať sporné otázky pôsobnosti článku 9.

Komisia prešetrovala niekoľko sťažností, ktoré nastolili súčasne problémy v rámci ustanovení týkajúcich sa slobody svedomia a presvedčenia v článku 9 a ustanovení článku 4 ods. 3 písm. b, ktoré pripúšťa, ale neprikazuje zmluvným štátom, aby akceptovali odmietnutie výkonu vojenskej služby z dôvodu svedomia a aby v takomto prípade požadovali výkon náhradnej služby. Komisia nevyslovila porušenie článku 9 vo veci, v ktorej Švajčiarsko odsúdilo na základe trestného práva muža, ktorý odmietol vojenskú službu (sťaž. č. 10640/83), resp. keď Spolková republika Nemecko odmietla sťažovateľovi udeliť výnimku z výkonu náhradnej civilnej služby (sťaž. č. 7705/76). Komisia nevyslovila porušenie článkov 9 a 14 ani vtedy, keď sa muž, ktorý odmietol výkon vojenskej služby z dôvodu svedomia, sťažoval, že švédske právo dovoľuje oslobodenie tak od výkonu vojenskej služby, ako aj od civilnej služby, hoci iba členom určitých náboženských spoločností (v danom prípade Svedkov Jehovových).

M. Sloboda prejavu a informácií: článok 10

Článok 10

1. Každý má právo na slobodu prejavu. Toto právo zahŕňa slobodu zastávať názory a prijímať a rozširovať informácie alebo myšlienky bez zasahovania štátnych orgánov a bez ohľadu na hranice. Tento článok nebráni štátom, aby vyžadovali udeľovanie povolení rozhlasovým, televíznym alebo filmovým spoločnostiam.

2. Výkon týchto slobôd, pretože zahŕňa aj povinnosti aj zodpovednosť, môže podliehať takým formalitám, podmienkam, obmedzeniam alebo sankciám, ktoré ustanovuje zákon a ktoré sú nevyhnutné v demokratickej spoločnosti v záujme národnej bezpečnosti, územnej celistvosti alebo verejnej bezpečnosti, predchádzania nepokojom a zločinnosti, ochrany zdravia alebo morálky, ochrany povesti alebo práv iných, zabráneniu úniku dôverných informácií alebo zachovania autority a nestrannosti súdnej moci.

Právo na slobodu prejavu nie je iba dôležitým základom demokracie, ale aj predpokladom na užívanie mnohých ďalších práv a slobôd chránených Európskym dohovorom. Vzhľadom na jeho význam mnohé prípady, ktoré prispeli k vzniku pravidiel výkladu základných princípov Dohovoru, vznikli v okruhu pôsobnosti článku 10.

Aj keď má článok 10 obdobnú štruktúru ako ostatné články v tom, že v odseku 1 vymenúva chránené práva a v odseku 2 dôvody obmedzenia ich nerušeného výkonu, obsahuje aj určité charakteristické črty, ktoré ho odlišujú od týchto ostatných článkov a súčasne dokresľujú rozhodovaciu prax. Napríklad článok 10 ods. 1 vyníma z kategórie "bez zasahovania štátnych orgánov" "udeľovanie povolení rozhlasovým, televíznym alebo filmovým spoločnostiam". V porovnaní s ostatnými článkami poskytuje odsek 2 štátom pravdepodobne širší rámec voľnej úvahy, keď stanovuje, že "výkon týchto slobôd, pretože zahŕňa aj povinnosti aj zodpovednosť môže podliehať" štátnej kontrole najrôznejšieho druhu.

1. Článok 10 a iné články Dohovoru

Obdobne ako pri ostatných právach a slobodách zaručených Dohovorom môžu štáty obmedziť výkon práva na slobodu prejavu a informácie s poukázaním na ostatné články Dohovoru namiesto alebo okrem dôvodov uvedených v článku 10 ods. 2.

Napríklad Komisia vyhlásila za neprijateľné sťažnosti v prípadoch, keď dvaja príslušníci politickej strany, ktorí presadzovali vyhostenie všetkých zahraničných pracovníkov inej farby pleti z krajiny, ako aj ďalšie podobné opatrenia, tvrdili, že holandská vláda porušila ich právo na slobodu prejavu v podľa článku 10 tým, že ich odsúdila za rozširovanie letákov obsahujúcich tieto myšlienky (sťaž. č. 8348/78 a 8406/78). Komisia prešetrila sťažnosť z pohľadu oboch článkov 10 a 17. Na úvod poukázala na článok 10 ods. 2, ktorý predpokladá, že jednotlivec, pri výkone svojho práva na slobodný prejav súčasne preberá určité povinnosti a zodpovednosť. Vyhlásila preto:

Povinnosti a zodpovednosť, ktoré sa už spomenuli, sú ešte jednoznačnejšie vyjadrené vo všeobecnejšom ustanovení - najmä v článku 17... (ktorého) univerzálnym cieľom je zabrániť, aby totalitárne zoskupenia vo svoj vlastný prospech nezneužívali zásady vyhlásené Dohovorom. Sťažovatelia sa predovšetkým usilujú použiť článok 10, aby si vytvorili na podklade Dohovoru právo zapojiť sa do... činností, ktoré sú... v rozpore so znením a duchom Dohovoru, právo, ktoré by v prípade, ak by sa im priznalo, viedlo k porušeniu (v ňom uvedených) práv a slobôd.

V jednom zo svojich prvých prípadov, ktorými sa Komisia zaoberala, žalobca tvrdil, že doživotný zákaz podieľať sa na vydavateľskej činnosti (jeden z vedľajších trestov vyslovených v súvislosti s odsúdením za zradu v čase vojny) porušuje jeho právo na slobodu prejavu v zmysle článku 10 [De Becker v. Belgicko (1962)]. Belgická vláda argumentovala, že obmedzenia sú odôvodnené znením článkov 2 až 7 Dohovoru, ktoré zakotvujú trestné sankcie. Komisia vyjadrila nesúhlas a vyhlásila:

Ak daná trestná sankcia zahŕňa zbavenie alebo obmedzenie práva na slobodu prejavu, je v rozpore s celou koncepciou Dohovoru, keďže hľadá svoje zdôvodnenie v článkoch 2, 5 a 4, ktoré upravujú právo na život, slobodu a osobnú bezpečnosť a právo na ochranu proti nútenej práci, a pritom obchádza článok 10, ktorý zaručuje právo na slobodu prejavu.

Súd niekedy neskúma sťažnosti namietajúce porušenie článku 10, ak tieto prípady môžu byť preskúmané podľa článku 8 alebo článku 11. Vo veci McCallum v. Spojené kráľovstvo (1991) Súd vyhlásil, že cenzúra väzňovej korešpondencie predstavovala porušenie článku 8 a z tohto dôvodu nie je potrebné posudzovať prípad podľa článku 10. V prípade Ezelin v. Francúzsko (1991) Súd rozhodol, že udelenie pokuty aktivistovi, ktorý sa zúčastnil na povolenej demonštrácie, na ktorej odzneli urážlivé poznámky na adresu polície a na steny budov boli namaľované graffiti kritizujúce súdnictvo, sa viac vzťahovalo na slobodu pokojného zhromažďovania zaručenú článkom 11 ako na slobodu prejavu zaručenú článkom 10.

Nakoniec je potrebné poznamenať, že článok 16 Dohovoru umožňuje štátom obmedziť slobodu politického prejavu cudzincov. Ako vyhlásil Súd, táto kategória nezahŕňa občanov členských štátov Európskej únie uplatňujúcich si slobodu prejavu v inom členskom štáte [Piermont v. Francúzsko (1995)].

2. Význam slova "prejav" podľa článku 10

Článok 10 stanovuje, že právo na slobodu prejavu "zahŕňa slobodu zastávať názory a prijímať a rozširovať informácie alebo myšlienky". Vo veci Handyside v. Spojené kráľovstvo (1976) Súd zvažoval, či odsúdenie jednotlivca, ktorý vydal školskú príručku obsahujúcu rady v sexuálnych a iných otázkach, je porušením jeho práv vo vzťahu k článku 10. Aj keď Súd vyhlásil, že štát nevybočil z rámca voľnej úvahy s poukázaním na ustanovenie o "ochrane morálky" v druhom odseku, vyjadril aj svoj postoj k povahe práva na slobodu prejavu v demokratickej spoločnosti:

Sloboda prejavu predstavuje jeden zo základných pilierov v demokratickej spoločnosti, jednu zo základných podmienok jej rozvoja a sebarealizácie jednotlivca... Uplatňuje sa nielen vo vzťahu k "informáciám" a "myšlienkam", ktoré sa prijímajú priaznivo, resp. sa pokladajú za neurážlivé a neutrálne, ale aj k tým, ktoré urážajú, šokujú alebo znepokojujú štát alebo časť obyvateľstva. Vyžaduje si to pluralizmus, znášanlivosť a veľkorysosť, bez ktorých nemožno hovoriť o "demokratickej spoločnosti".

V ďalšom prípade, v ktorom došlo k aplikácii ustanovenia o "ochrane morálky", sťažovatelia sa odvolávali na to, že konfiškácia niekoľkých sexuálne výrečných kresieb, ktorú nariadila švajčiarska vláda, a uloženie pokuty umelcovi touto vládou za zverejnenie obscénnych materiálov, predstavujú porušenie článku 10 [Müller a iní v. Švajčiarsko (1988)]. Súd konštatoval, že opatrenia štátu sú odôvodnené podľa odseku 2, a pripustil, že štáty majú k dispozícií široký rámec voľnej úvahy, čo je "nevyhnutné ... v záujme ochrany ... morálky". Súd však pri vyhlasovaní rozhodnutia pripomenul, že výraz "prejav" v článku 10 zahŕňa aj umelecký prejav, "ktorý poskytuje možnosť zúčastniť sa na verejnej výmene kultúrnych, politických a sociálnych informácií a myšlienok všetkého druhu".

Súd sa priklonil k rozhodnutiam štátov v prípadoch, keď umelecké prejavy znevažovali náboženské presvedčenie časti obyvateľstva. V prípadoch Otto-Preminger-Institut v. Rakúsko (1994) a Wingrove v. Spojené kráľovstvo (1996) Súd neskonštatoval porušenie článku 10, keď príslušné vlády zakázali premietanie filmov, ktoré podávali neúctivé obrazy a výklady určitých postáv a zvykov kresťanstva.

3. Sloboda tlače

Najdôležitejšie prípady, ktoré sa vzťahujú na článok 10, sa týkajú práv tlače na slobodu prejavu. Hlavným zmyslom tlače je publikovať informácie a myšlienky o otázkach všeobecného záujmu. Z toho vyplýva, že Komisia aj Súd budú na jednej strane veľmi starostlivo zvažovať záujmy tlače publikovať spomínané informácie a na druhej strane záujmy štátu obmedzovať príjem týchto informácií zo strany verejnosti.

V oblasti slobody tlače podľa článku 10 možno za zásadný označiť rozsudok vo veci Sunday Times v. Spojené kráľovstvo (1979). Sťažovatelia v tomto prípade pripravili na zverejnenie reportáž, ktorá načrtla vedeckovýskumné a experimentálne metódy používané farmaceutickou spoločnosťou v období, keď ešte neuviedla na trhu sedatívum thalidomid. V predpokladanom čase zverejnenia sa vyskytoval názor (nezávislý od vyjadrení tlače), že mnohé deti trpia ťažkými vrodenými chybami, pretože ich matky užívali tento prípravok v čase tehotenstva. Niektoré z postihnutých rodín v Spojenom kráľovstve s farmaceutickou spoločnosťou urovnali spor mimosúdne, niektoré ešte vyjednávali a iné boli iba na začiatku súdneho sporu. Keď spoločnosť získala kópiu pripravovaného novinového článku, úspešne požiadala sudcu o vydanie zákazu jeho publikovania. Zákaz potvrdila najvyššiaou vnútroštátna súdna inštancia s odôvodnením, že zverejnenie článku by mohlo predstavovať "ohrozenie výkonu súdnictva" tým, že by zasahovalo do chodu justície alebo zaujímalo stanovisko v už prebiehajúcom súdnom konaní.

Súd vyhlásil, že zákaz je nevyhnutné kvalifikovať ako porušenie práva redakcie na slobodu prejavu v zmysle článku 10 ods. 1. Potom prikročil k prešetreniu skutočností, ktoré vláda uvádzala na zdôvodnenie rušivého zásahu vzhľadom na článok 10 ods. 2. Predovšetkým pripomenul, že aj napriek nepísanému charakteru anglického práva o "ohrození výkonu súdnictva" príslušná právna úprava zodpovedá požiadavke "byť upravený zákonom", pretože žalobcovia mali jednak prístup k zákonným pravidlám, ktoré sa dali použiť na ich správanie, jednak dostatočne poznali prípadné následky konania v rozpore s touto úpravou. Súd potom konštatoval, že jednou z prvotných funkcií právnej úpravy "ohrozenia výkonu súdnictva" je zachovať autoritu a nestrannosť súdnictva, a že teda ide o jeden z prípadov, ktorý je explicitne upravený v článku 10 ods. 2. Súlad týchto funkcií vo vnútroštátnej úprave a v Európskom dohovore zjavne zaraďuje rušivý zásah do sféry legitímnych cieľov v odseku 2.

Po konštatovaní, že zákaz spĺňa podmienku "byť upravený zákonom", Súd skúmal jeho súlad s princípom "nevyhnutnosti v demokratickej spoločnosti". Súd vyhlásil, že vláda Spojeného kráľovstva nepreukázala, že realizácia zákazu zodpovedá "naliehavej spoločenskej potrebe", je "primeraná sledovanému legitímnemu cieľu" a že dôvody uvádzané vnútroštátnymi orgánmi sú "relevantné a dostatočné v zmysle článku 10 ods. 2". Súd sprístupnil niekoľko argumentov, ktoré sú významné pre jeho rozhodnutie, napríklad šírku a nekvalifikovanú povahu obmedzení uložených zákazom, rámcový charakter použitého článku, uspávajúcu zdĺhavosť súdneho konania a jednania o urovnaní sporu a konečne rozsiahlu verejnú diskusiu o tomto článku. Súd prehodnotil aj argument vlády o tom, že starostlivo porovnala obidva verejné záujmy - slobodu prejavu a náležitý chod justície. V tejto súvislosti uviedol:

Vo všeobecnosti sa uznáva, že súdy nemôžu pôsobiť vo vákuu. Aj keď iba ony sú príslušné riešiť spor, neznamená to, že by sa o týchto sporoch nemohlo ešte predtým diskutovať na inom fóre, či už ide o špecializované časopisy, dennú tlač alebo o verejnosť všeobecne. Aj keď oznamovacie prostriedky nesmú prekročiť hranice stanovené v záujme náležitého chodu justície, prislúcha im oznamovať informácie a myšlienky týkajúce sa vecí, ktoré sa dostávajú pred súdy, rovnako ako aj tie, ktoré sa týkajú iných oblasti verejného záujmu. Nejde len o sprostredkúvanie informácií
a myšlienok tlačou, ale aj o právo verejnosti ich prijímať ...

Súd vyhlásil, že rodiny, ktoré sa stali obeťami tragédie týkajúcej sa thalidomidu,

mali vážny záujem dozvedieť sa príslušné fakty a najrôznejšie spôsoby riešenia. Tieto informácie, ktoré mali pre ne rozhodujúci význam, by im mohli byť odoprené, iba ak by bolo úplne isté, že ich šírenie by ohrozilo "autoritu súdnej moci".

Súd rovnako dospel k stanovisku, že široká verejnosť má právo aj na informácie vo veciach, ktoré sú základom prebiehajúceho súdneho sporu. Pripomenul, že

článok tým, "že osvetlil určité skutočnosti mohol poslúžiť ako brzda špekulatívnej a nekompetentnej diskusie".
Týmto spôsobom Súd vo veci Sunday Times v. Spojené kráľovstvo (1979) zabezpečil vysokú úroveň ochrany tlače založenú na predpoklade, že pre všeobecný záujem bude osožnejšie, ak sa verejnosti ponúknu čo najobsiahlejšie informácie.

Súd znovu preskúmal prijateľnosť zákazu publikovania v spojenom prípade Observer a Guardian v. Spojené kráľovstvo (1991) a v prípade Sunday Times v. Spojené kráľovstvo (II) (1991). Tieto prípady sa týkali publikovania informácií a úryvkov z knihy Spycatcher bývalého člena britskej bezpečnostnej služby, v ktorej tvrdil, že táto služba sa dopustila určitých protizákonných aktivít. Súd skonštatoval, že vydanie dočasného zákazu publikovania, kým sa neskončí konanie proti autorovi na anglickom súde, bolo v súlade s článkom 10 a spadalo pod rámec voľnej úvahy štátu pri zhodnotení hrozby pre národnú bezpečnosť. Na druhej strane však Súd skonštatoval, že neodvolanie zákazu po tom, ako bola dôvernosť týchto materiálov rozsiahle narušená zverejnením sporných informácií vrátane publikovania a predaja knihy v niekoľkých krajinách a jej nekontrolovaného dovozu do Spojeného kráľovstva, predstavuje porušenie článku 10. Toto zdôvodnenie uplatnil Súd aj v neskoršom prípade Vereniging Weekblad Bluf v. Holandsko (1995), v ktorom redaktori tohto týždenníka uverejnili článok o aktivitách domácej bezpečnostnej služby. Napriek tomu, že dané vydanie týždenníka bolo pozastavené a redaktori boli zatknutí, pracovníci týždenníka znovu vytlačili toto vydanie a distribuovali ho nasledujúci deň. Súd skonštatoval porušenie článku 10.

Vo veci Lingens v. Rakúsko (1986)\* , Oberschlick v. Rakúsko (I) (1991) a Oberschlick v. Rakúsko (II) (1997) \* redaktori politických časopisov zverejnili články kritizujúce politikov za ich verejné výroky k politickým otázkam. Všetci politici nato podali súkromnoprávne žaloby voči sťažovateľom pre útok na svoju povesť a vo všetkých prípadoch boli úspešní. Sťažovatelia sa dovolávali toho, že rozsudky rakúskych súdov predstavujú protiprávny zásah do ich slobody prejavu v zmysle článku 10. Súd vyjadril súhlas a konštatoval:

Sloboda tlače... predstavuje pre verejnosť jeden z najvýznamnejších prostriedkov poznania a vytvárania obrazu o myslení a postojoch vedúcich politických predstaviteľov. Všeobecne je sloboda politickej výmeny názorov skutočným jadrom koncepcie demokratickej spoločnosti, ktorá v Dohovore dominuje.

Hranice prípustnej kritiky sú preto širšie, ak ide o politika ako takého,
a užšie v prípade súkromnej osoby; politik na rozdiel od súkromnej osoby nevyhnutne a vedome vystavuje pozornej kontrole každé svoje slovo a čin tak zo strany novinárov, ako aj širokej verejnosti... Článok 10 ods. 2 poskytuje ochranu tretím osobám a táto ochrana sa dotýka aj politikov... ale v takomto prípade musí požiadavka ochrany vyvažovať záujmy
o slobodnú diskusiu o politických otázkach.

Súd kritizoval rakúsky zákon o poškodzovaní povesti v tom zmysle, že presúva dôkazné bremeno pravdivosti vlastných tvrdení na žalovaného, čo samo osebe môže predstavovať porušenie článku 10:

Starostlivo by sa mali rozlišovať fakty a hodnotiace súdy. Existenciu skutočnosti možno preukázať, ale správnosť hodnotiacich súdov dokázať nemožno... (podľa rakúskeho práva), novinári sa môžu vyhnúť v takomto prípade odsúdenia iba v prípade... ak vedia preukázať pravdivosť svojich tvrdení... Pokiaľ ide o hodnotiace súdy, táto požiadavka je nesplniteľná
a sama osebe narúša slobodu prejavu, ktorá je základným prvkom práva zaručeného článkom 10 Dohovoru.

Súd takisto poznamenal, že uloženie sankcie novinárovi, ktorý kritizoval politickú osobnosť, vládou

predstavuje určitý druh cenzúry, ktorej cieľom je odradiť autora od budúcej kritiky... V kontexte politickej diskusie hrozí, že takéto odsúdenie zastraší novinárov tak, že sa nebudú zapájať do verejnej diskusie o záležitostiach, ktoré sa týkajú života spoločnosti. Z rovnakého dôvodu je podobná sankcia schopná prekážať tlači pri plnení jej poslania informátora a verejného strážcu.

V prípade Goodwin v. Spojené kráľovstvo (1996)\* rozšíril uvedený princíp, keď skonštatoval porušenie článku 10, keď vláda zakázala publikovanie článku a nariadila novinárovi, ktorý napísal článok o obchodných praktikách v istej spoločnosti, prezradiť zdroj informácií uvedených v článku. Aj keď Súd skonštatoval, že ochrana práv spoločnosti predstavovala legitímny cieľ, prostriedky na dosiahnutie tohto cieľa boli neprimerané.

Súd však zaujal prísnejšie stanovisko, ak tlač kritizovala sudcov. Vo veci Barfod v. Dánsko (1988) sťažovateľ zverejnil v novinách článok kritizujúci rozsudok, ktorý potvrdil správnosť rozhodnutia orgánu štátnej správy. Svoju kritiku odôvodnil skutočnosťou, že dvaja z troch sudcov - laickí sudcovia boli zamestnancami orgánu miestnej správy, teda orgánu, ktorý v spore vystupoval na strane žalovaného. Sťažovateľ v svojom článku vyjadril mienku, že obidvaja laickí sudcovia si "splnili svoju povinnosť", to znamená povinnosť hlasovať v prospech záujmov svojho zamestnávateľa. Vláda ho s úspechom stíhala za poškodzovanie povesti, hoci v tom istom čase vnútroštátne súdy poukázali na to, že laickí sudcovia sa nemali podieľať na rozhodovaní veci. Súd nekonštatoval porušenie článku 10 a vyhlásil:

Oprávnený záujem štátu o ochranu povesti dvoch laických sudcov sa nedostal do rozporu... so záujmom sťažovateľa zúčastniť sa na slobodnej verejnej diskusii o otázke nestrannosti pri konštruovaní senátu najvyššieho súdu.

Súd však skonštatoval porušenie článku 10 v prípade De Haes a Gijsels v. Belgicko (1997), v ktorom bol novinár pokutovaný za uverejnenie článku, ktorý kritizoval rozhodnutie o zverení dieťaťa do opatery mužovi odsúdenému za incest a zneužívanie dieťaťa a ktorý naznačoval, že sudcovia urobili takéto rozhodnutie na základe politickej zaujatosti.

4. Udeľovanie povolení na vysielanie

Niekoľko obdobných problémov, ktoré nastoľuje sloboda tlače podľa článku 10, môže vzniknúť aj v súvislosti s rozhlasovými a televíznymi oznamovacími prostriedkami. Článok 10 však štátu výslovne ponecháva v tejto oblasti široký rámec voľnej úvahy, keď stanovuje:

Tento článok nebráni štátom, aby vyžadovali udeľovanie povolení rozhlasovým, televíznym alebo filmovým spoločnostiam.

Napriek tomu, že článok 10 ods. 1 obsahuje túto vetu, štáty musia byť podľa názoru Súdu schopné zdôvodňovať licenčné požiadavky alebo postupy vo svetle cieľa článku ako celku. Sťažovatelia v prípadoch Informationsverein Lentia a iní v. Rakúsko (1993) a Radio ABC v. Rakúsko (1997) namietali voči rozhodnutiu vlády neudeliť im vysielaciu licenciu, čím zároveň bojovali proti trvajúcemu monopolu Rakúskej rozhlasovej spoločnosti. Súd v obidvoch prípadoch zistil porušenie článku 10, poznamenávajúc, že štátny monopol na vysielanie predstavuje najväčšie obmedzenie plurality prejavu a môže byť zdôvodnený len naliehavou potrebou spoločnosti. Vzhľadom na značný technologický pokrok v oblasti vysielania a vytvoreniu veľkého počtu vysielacích frekvencií žiadna takáto potreba nemôže byť dôvodom na zákaz činnosti súkromných rozhlasových a televíznych spoločností.

Súd skúmal niekoľko prípadov, v ktorých sa riešila otázka, či právo na rozhlasové a televízne vysielanie zahrňuje aj právo na nezasahovanie štátnej správy do príjmu tohto vysielania. Vo veci Groppera Radio a iní v. Švajčiarsko (1990) švajčiarska rozhlasová spoločnosť so záujmami v Taliansku a niekoľko jednotlivcov združených v spoločnostiach podalo sťažnosť, že zákaz Švajčiarska adresovaný švajčiarskej káblovej spoločnosti neprenášať rozhlasové vysielanie sťažovateľov z Talianska je v rozpore s článkom 10. Súd pripomenul, že vyžadovanie licencií od vysielacích spoločností je v súlade s článkom 10 ods. 1, ale štát môže takéto oprávnenie využívať iba v kontexte s článkom ako celkom. V danom prípade konštatoval, že vnútroštátne právo spĺňa podmienku predvídateľnosti, ako aj prístupnosti a že obmedzenie samo osebe zodpovedá legitímnemu cieľu. Dospel preto k záveru, že článok 10 nebol porušený, pretože švajčiarska vláda zvolila taký reštrikčný prostriedok, ktorý sa môže javiť ako "nevyhnutný z hľadiska prevencie proti obchádzaniu zákona, (ale) nie je formou cenzúry".

Vo veci Autronic v. Švajčiarsko (1990) vláda odoprela švajčiarskej spoločnosti telekomunikácií prijímať nekódované televízne programy zo sovietskej družice bez súhlasu vysielacej krajiny. Súd v prvom rade pripomenul, že príjem televíznych vysielaní patrí do rámca práva na získavanie informácií v zmysle článku 10 ods. 1. Ďalej uviedol, že príslušná švajčiarska právna úprava je dostatočne prístupná kvalifikovanej verejnosti, ktorej je určená. Napriek tomu konštatoval porušenie článku 10 a vyhlásil, že vysielanie bolo určené širokej verejnosti a keďže švajčiarska vláda uznala, že príjmom vysielania nehrozí žiadne nebezpečenstvo získavania tajných informácií, uložené obmedzenia neboli nevyhnutné v demokratickej spoločnosti, pretože presahujú rámec voľnej úvahy ponechaný štátu.

5. Sloboda slova v obchodných vzťahoch

Súd skúmal len veľmi málo prípadov, v ktorých sťažovatelia namietali porušenie článku 10 vzhľadom na slobodu prejavu v obchodných vzťahoch. Vo veci Markt Intern GmbH a Klaus Beerman v. Nemecko (1989) vydavatelia obchodnej príručky určenej malým a stredným firmám uverejnili článok, v ktorom kritizovali na základe jedného incidentu správanie veľkej firmy podnikajúcej v tom istom odvetví a žiadali od čitateľov informácie o podobných incidentoch alebo správaní. Kompetentný vnútroštátny súd skonštatoval, že sťažovatelia sa dopustili nečestného obchodného správania, a nariadil, aby sa zdržali publikácie ďalších tvrdení o tejto otázke. Súd rozhodol, že tým nebol porušený článok 10, a pripomenul, že len čo bola spoločnosť oboznámená s obvineniami, ihneď začala vyšetrovanie celej záležitosti, a že zverejnenie informácií o incidente bolo za týchto okolností unáhlené a mohlo viesť k neprimeranému poškodeniu dobrého mena spoločnosti. V prípade Jacobowski v. Nemecko (1994) Súd skonštatoval, že nebol porušený článok 10, keď vláda stíhala jednotlivca, ktorý si po prepustení zo zamestnania založil vlastnú firmu podnikajúcu v tej istej oblasti a začal distribuovať svojim kolegom novinové výstrižky a iné materiály kritizujúce jeho bývalého zamestnávateľa.

Vo veci Barthold v. Spolková republika Nemecko (1985) zverolekár poskytol v tlači interview ohľadne
dosiahnuteľnosti veterinárnych služieb v naliehavých prípadoch. Niekoľko jeho kolegov vykonávajúcich prax v rovnakom regióne podalo sťažnosť profesijnému združeniu, že rozhovor bol vlastne "reklamou", čo je v zmysle pravidiel profesijného správania veterinárov neprípustné. Združenie dostalo príkaz, aby sťažovateľ neopakoval podobné vyhlásenia v tlači.

Súd zistill porušenie článku 10 a pripomenul, že právne opatrenie prijaté nemeckou vládou "nie je v súhlase s princípom slobody prejavu", lebo skrýva v sebe riziko, že odradí príslušníkov určitých povolaní od účasti na verejnej diskusii, a môže "klásť prekážky tlači pri plnení jej úlohy byť informátorom a verejným strážcom". Súd však v prípade Casada Coca v. Španielsko (1995) potvrdil zákaz inzerovania profesionálnych služieb.

6. Povinnosti a zodpovednosť jednotlivcov podľa článku 10

Podľa článku 10 ods. 1 má "každý" právo na slobodu prejavu, ktoré obsahuje slobodu prijímať a rozširovať informácie a myšlienky. Podľa článku 10 ods. 2 však môže jednotlivec tieto slobody využívať len v kontexte svojich povinností a svojej zodpovednosti. Komisia a Súd prostredníctvom svojej rozhodovacej praxe v pôsobnosti článku 10 jasne naznačili, že kategórie "povinnosti aj zodpovednosti" sú úzko spojené s noromou "nevyhnutné v demokratickej spoločnosti". Vo veci Handyside v. Spojené kráľovstvo (1976) napríklad Komisia formulovala princíp, že by sa mala skúmať "osobitná situácia osoby, ktorá využíva slobodu prejavu, ako aj povinnosti a zodpovednosť spojené s touto situáciou". V tej istej veci Súd zdôraznil ako dôležitý faktor vek okruhu čitateľov dotknutej publikácie a jej prípadné vplyvy na morálku mladých čitateľov. Za daných okolností prípadu Súd vyhlásil, že štát bol oprávnený vydavateľa obmedziť.

K opačnému záveru dospel v prípade Sunday Times (I), ktorým sme sa už zaoberali (str. 66), pretože v tomto prípade bolo úlohou novín informovať verejnosť o dôležitej otázke všeobecného záujmu. Podobne aj vo veci Jersild v. Dánsko (1994) Súd zistil porušenie článku 10, keď bol televízny redaktor potrestaný za napomáhanie a podporu šírenia rasistických poznámok, ktoré odzneli v televíznom interview s niekoľkými mladými ľuďmi zastávajúcimi rasistické a protiimigračné názory. Súd vyhlásil, že vysielanie bolo nestranným a objektívnym príspevkom k otvorenej diskusii o dôležitej záležitosti verejného záujmu.

Komisia a Súd posudzovali množstvo prípadov sťažností jednotlivcov namietajúcich, že štát porušil ich právo na slobodu prejavu podľa článku 10 v súvislosti so vzťahmi zamestnávateľa a zamestnanca.

i. Práva štátnych zamestnancov

Niekoľko štátnych zamestnancov si sťažovalo na obmedzenie svojich práv priznaných článkom 10, a to v dôsledku ich osobitného zamestnaneckého postavenia. Štrasburské orgány sústavne vyhlasovali, že štát môže obmedziť právo na slobodu prejavu zamestnancov vtedy, ak sa vyjadrené názory týkajú pracovných povinností alebo pracovných funkcií. Tak napríklad v sťažnosti proti Spojenému kráľovstvu (sťaž. č. 8010/77) Komisia konštatovala, že štát môže učiteľovi na necirkevnej škole uložiť, aby sa zdržal prejavov hlásajúcich určité náboženské a morálne presvedčenie, ak by žiaci alebo iné osoby mohli byť v dôsledku takéhoto správania urazení alebo znepokojení.

Súd skúmal niekoľko prípadov týkajúcich sa slobody prejavu členov ozbrojených síl. Vo veci Engel a iní v. Holandsko (1976) Súd potvrdil zákaz uložený vládou, aby vojaci nezverejňovali a nerozširovali časopisy s kritikami určitých starších dôstojníkov. Súd predovšetkým uviedol, že pojem "verejný poriadok" zahŕňa

poriadok, ktorý musí byť zachovaný vnútri špecifickej sociálnej skupiny...
v prípade ozbrojených síl by neporiadok v tejto skupine mohol ovplyvniť poriadok celej spoločnosti.

Súd potom priznal, že článok 10 chráni práva vojakov rovnakým spôsobom ako práva iných osôb podliehajúcich jurisdikcii zmluvných štátov, ale pripomenul, že:

Náležité fungovanie armády si ťažko možno predstaviť bez právnych pravidiel, ktoré by zamedzovali vojakom podrývať vojenskú disciplínu napríklad písaním... (holandské právo) je založené na takejto oprávnenej požiadavke, ale nie je samo osebe v rozpore s článkom 10 Dohovoru...

Súd nemôže v tejto oblasti prehliadať buď osobitosti vojenského života... špecifické "povinnosti" a "zodpovednosť" príslušníkov ozbrojených síl, resp. rámec voľnej úvahy, ktorý článok 10 ods. 2... ponecháva zmluvným štátom.

Nešlo teda o to, aby ich zbavili slobody prejavu, ale aby ich iba potrestali za zneužitie práva, ktorého sa dopustili pri výkone tejto slobody. Preto takéto rozhodnutie nezakladá porušenie článku 10 ods. 2.

Súd dospel k opačnému názoru v prípade Vereinigung Demokratischer Soldaten Österreichs a Gubi v. Rakúsko (1994), v ktorom sťažovatelia namietali proti rozhodnutiu odmietajúcemu povoliť rozširovanie publikácie kritizujúcej vedenie armády medzi povolancami. Súd pripomenul, že v danom prípade publikácia nenabádala na žiadnu činnosť ohrozujúcu disciplínu v armáde a neprekročila "hranice prípustnosti v súvislosti s diskusiou, ktorá musí byť tolerovaná v armáde demokratického štátu, rovnako ako musí byť tolerovaná v spoločnosti, ktorej táto armáda slúži". Súd takisto zistil porušenie článku 10, keď bol jednotlivec potrestaný za odoslanie listu kritizujúceho armádu svojmu veliacemu dôstojníkovi, pričom list nebol zverejnený ani rozširovaný [Grigoriades v. Grécko (1997)].

V sťažnosti č. 9401/81 vysoký štátny úradník, ktorý trpel duševnou poruchou, sa bránil, že jeho preloženie z vyššej funkcie do nižšej je porušením článku 10 vzhľadom na to, že bol preložený iba po tom, ako verejne obvinil štát, že nariadil jeho sledovanie - toto tvrdenie preskúmali a odmietli nórske súdy. Komisia sa priklonila k stanovisku vlády:

Mohla by utrpieť prestíž a dôveryhodnosť ministerstva - tak vnútorná, ako aj vonkajšia - keby na čele tohto odboru ostala osoba, ktorá sa javí ako duševne narušená... Berúc... do úvahy... všeobecný záväzok úradníkov, osobitne však úradníkov vo vysokých funkciách, zachovávať určitú mieru diskrétnosti, Komisia nemôže vysloviť súhlas s tým, že preloženie sťažovateľa. . . je za týchto špecifických okolností porušením práva sťažovateľa na slobodu prejavu, ktorú mu zaručuje článok 10 Dohovoru. Výkon tejto slobody zahŕňa povinnosti a zodpovednosť, čo musí zainteresovaná osoba vziať do úvahy.

V sťažnosti č. 10293/83 musela Komisia vyvážiť "povinnosti a zodpovednosť" štátnych zamestnancov na jednej strane a volených zástupcov na druhej strane. V tomto prípade sťažovateľ vystupoval v dvoch funkciách, bol štátnym úradníkom na "politicky exponovanom" mieste a zvoleným členom regionálnej rady. Vláda mu uložila disciplinárne opatrenie, keď vystúpil v televíznom rozhovore, v ktorom sa zmienil o otázkach svojej práce vo verejnom úrade, keď predtým požiadal o súhlas vystúpiť v tejto relácii, ale nedostal ho. Komisia posúdila opatrenie vlády ako súladné so znením článku 10 ods. 2.

V dvoch iných prípadoch Komisia usúdila, že vláda mohla obmedziť výkon práv právnikom pôsobiacim v praxi. V jednom prípade sťažujúci sa advokát urobil "urážlivé a tendenčné vyhlásenia"(sťaž. č. 10414/83), v druhom bol sťažovateľom sudca, ktorý rozširoval text obsahujúci komentár politickej povahy a vzťahujúci sa na isté stíhania (sťaž. č. 10279/83). Komisia vyhlásila disciplinárne opatrenia vlády uložené obidvom sťažovateľom za prijateľné v zmysle článku 10 ods. 2 vzhľadom na osobitné povinnosti a zodpovednosti, ktoré advokáti a sudcovia majú.

ii. Prístup k zamestnaniu

Súd skúmal otázku prepustenia zo zamestnania a odmietnutia zamestnávať osoby, ktoré využili svoje právo na slobodu prejavu podľa článku 10. V prípadoch Kosiek v. Spolková republika Nemecko (1986) a Glasenappová v. Spolková republika Nemecko (1986) Súd podrobil analýze doktrínu SRN Berufsverbot, inými slovami požiadavku, aby všetci štátni úradníci prisahali vernosť ústave a jej hodnotám. Pani Glasenappová vyslovila isté názory, v ktorých prejavila svoje sympatie s krajnou ľavicou, a pán Kosiek sa priaznivo vyjadril o krajnej pravici. V oboch prípadoch vláda odmietla priznať sťažovateľom definitívu štátneho zamestnanca v situácii, keď boli obaja vymenovaní do učiteľskej funkcie na skúšobnú lehotu. Súd vyhlásil opatrenie vlády za prijateľné v zmysle článku 10. V oboch prípadoch pripomenul, že Európsky dohovor o ľudských právach nezaručuje prístup k miestu vo verejnej službe. Nato konštatoval, že vládne orgány vzali do úvahy iba názory, postoje a činnosť sťažovateľov pri ich hodnotení, či spĺňajú "osobné kvalifikačné predpoklady nevyhnutné pre dané zamestnanie". V tejto súvislosti však stojí za zmienku, že Medzinárodná organizácia práce (MOP) vytvorila na tieto a podobné uvedené typy prípadov vyšetrovaciu komisiu a vyhlásila, že Spolková republika Nemecko porušila svoje záväzky podľa Dohody MOP o diskriminácii v záležitostiach zamestnania, 1958 (č. 111). V roku 1995 dospel Súd k opačnému záveru vo veci Vogtová v. Nemecko, keď vyhlásil, že prepustenie učiteľky jazyka zo zamestnania na základe jej členstva v Nemeckej komunistickej strane predstavovalo porušenie článku 10.

7. Právo na príjem a šírenie informácií

Súd skúmal právo jednotlivca podľa článku 10 prijímať informácie o rozhodnutiach administratívy v záležitostiach zamestnania v štátnej službe. Vo veci Leander v. Švédsko (1987) švédska vláda odmietla zamestnať sťažovateľa s poukázaním na to, že nespĺňa bezpečnostné predpoklady na uvedené miesto. Sťažovateľ sa domáhal informácií o obsahu spisu vedeného vládou o jeho osobe, aby mohol spresniť alebo vyvrátiť prípadné tvrdenia. Vláda jeho žiadosť zamietla. Súd jej odmietnutie čiastočne potvrdil na základe, že právo na prijatie do štátnej služby vo všeobecnosti nie je právom chráneným podľa Európskeho dohovoru a osobitne s poukázaním na klauzulu o "slobode prijímať informácie" uvedené v článku 10, ktorý

v podstate zakazuje vláde, aby bránila jednotlivcovi získať informácie, ktoré niekto chce, resp. môže byť ochotný poskytnúť ich. Za okolností, ktoré charakterizujú tento prípad, článok 10 nepriznáva jednotlivcovi právo na prístup k registru, v ktorom sú uvedené údaje o jeho osobnom postavení, a ani neukladá vláde povinnosť tieto údaje jednotlivcovi poskytnúť.

V prípade Gaskin v. Spojené kráľovstvo (1989) Súd vyhlásil, že vláda Spojeného kráľovstva neporušila článok 10 tým, že odmietla mladému mužovi prístup k spisom, ktoré sa týkali obdobia jeho pobytu v štátnom ústave starostlivosti, toto odmietnutie však bolo porušením článku 8 (pozri už uvedenú analýzu).

Vo veci Weber v. Švajčiarsko (1990) bol novinár a aktívny stúpenec ekologického hnutia obvinený a odsúdený za to, že v priebehu tlačovej konferencie porušil dôverný charakter súdneho vyšetrovania. Súd síce pripustil, že trest bol "ustanovený zákonom" a že ochrana autority a nestrannosti súdnej moci je legitímnym cieľom podľa článku 10 ods. 2, napriek tomu konštatoval porušenie článku 10 v tom, že sťažovateľ informoval o skutočnostiach, ktoré boli v čase konania tlačovej konferencie už zverejnené. Súd vyhlásil, že švajčiarska vláda nemôže preto tvrdiť, že žalobca sa snažil vyvinúť nátlak na vyšetrovacieho sudcu a že zásah do jeho slobody prejavu možno preto považovať za "nevyhnutný v demokratickej spoločnosti".

Právo na šírenie a na prístup k informáciám o možnosti umelého prerušenia tehotenstva v zahraničí bolo predmetom sporu v prípade Open Door Counselling a Dublin Well Woman a iní v. Írsko (1992). Tento prípad sa týkal súdneho príkazu, ktorý zakazoval dvom poradenským firmám poskytovanie takýchto informácií tehotným ženám. Pri skonštatovaní porušenia článku 10 vzal Súd do úvahy množstvo faktorov, ako príliš všeobecný charakter zákazu, dostupnosť takýchto informácií z iných zdrojov či absenciu akéhokoľvek zákazu voči ženám, ktoré majú v úmysle umelo prerušiť tehotenstvo v zahraničí.

N. Sloboda zhromažďovania a združovania a právo zakladať odbory: článok 11

Článok 11

1. Každý má právo na slobodu pokojného zhromažďovania a na slobodu združovať sa s inými včítane práva zakladať na obranu svojich záujmov odbory alebo vstupovať do nich.

2. Na výkon týchto práv sa nemôžu uvaliť žiadne obmedzenia okrem tých, ktoré ustanovuje zákon a sú nevyhnutné v demokratickej spoločnosti v záujme národnej bezpečnosti, verejnej bezpečnosti, predchádzania nepokojom a zločinnosti, ochrany zdravia alebo morálky alebo ochrany práv a slobôd iných. Tento článok nebráni uvaleniu zákonných obmedzení na výkon týchto práv príslušníkmi ozbrojených síl, polície a štátnej správy.

Práva, ktoré zaručuje článok 11, sú spojené s politickými a sociálnymi hodnotami demokratickej spoločnosti resp. nimi determinované. Vzhľadom na to, že tento článok chráni odborové práva, ktoré spätne ovplyvňujú ochranu určitých hospodárskych a sociálnych práv, na interpretáciu tohto článku treba často použiť celý rad iných medzinárodných zmlúv a deklarácií, napríklad dohovorov MOP.

1. Právo pokojného zhromažďovania

Do dnešného dňa Komisia a Súd zaznamenali iba niekoľko vecí týkajúcich sa slobody pokojného zhromažďovania podľa článku 11. Sčasti to možno vysvetliť tým, že výraz "zhromažďovanie", t.j. stretnutie ľudí zúčastňujúcich sa na prejave alebo výmene myšlienok a názorov, reprezentuje neformálnejšie zoskupenie ako výraz "združovanie". Komisia opísala úlohu pokojného zhromažďovania, vyjadrila všeobecné stanovisko, že predbežné schvaľovacie konanie verejných zhromaždení samo osebe nie je porušením článku 11:

Právo pokojného zhromažďovania upravené v tomto článku je základným právom v demokratickej spoločnosti a... jedným zo základov takejto spoločnosti. . . Toto právo zahŕňa tak súkromné zhromaždenia, ako aj zhromaždenia na verejných priestranstvách. Pokiaľ ide o posledne uvedené, predbežné schvaľovacie konanie v zásade nepredstavuje zásah do podstaty práva. Takéto konanie je v súlade s požiadavkami článku 11 ods. 1 v prípade, že motívom príslušných orgánov je iba zaistiť pokojný charakter takéhoto zhromaždenia, a preto ako také nepredstavuje rušivý zásah do výkonu uvedeného práva (sťaž. č. 8191/78).

Komisia potom konštatovala, že vládou vydaný dočasný zákaz všetkých verejných demonštrácií v určitom meste je z pohľadu článku 11 ods. 2 prijateľný, pretože existovalo vážne nebezpečenstvo ohrozenia verejnej bezpečnosti a poriadku, keby sa určitá verejná demonštrácia konala. Za podobných okolností Komisia zavrhla argument vlády, podľa ktorého demonštrácia pripravovaná žalujúcou organizáciou nespadá úplne do rámca úpravy článku 11, lebo táto demonštrácia mohla vyvolať násilnú reakciu extrémistických oponentov. Komisia v tomto ohľade poznamenala:

Právo na slobodu pokojného zhromažďovania je zaručené každému, kto má v úmysle organizovať pokojnú demonštráciu... Možnosť násilných protidemonštrácií alebo eventualita, že sa extrémisti, nečlenovia organizácie, ktorá demonštráciu zvolala, zapoja do demonštrácie so zámerom vyvolať násilie, nemôžu eliminovať toto právo. Aj keď existuje reálne nebezpečenstvo, že verejný sprievod môže vyústiť do nepokojov v dôsledku udalostí, ktoré sa vymknú kontrole organizátorov, pre tento dôvod sa sprievod nemôže ocitnúť mimo pôsobnosti článku 11 ods. 1 Dohovoru a akékoľvek obmedzenie uložené takému zhromaždeniu musí byť v súlade so znením odseku 2 tohto ustanovenia (sťaž. č. 8440/78).
Komisia usúdila, že vláda konala v medziach voľnej úvahy, ak zakázala všetky verejné demonštrácie v prípade, keď existovali zjavné dôkazy o tom, že existuje skutočné ohrozenie verejnej bezpečnosti a verejného poriadku. V obidvoch uvedených prípadoch si treba všimnúť, že zákazy verejných zhromaždení, vydané vládou, mali krátkodobý a územne obmedzený charakter.

Vo veci Plattform Ärzte für das Leben v. Rakúsko (1988) Súd skúmal pozitívnu povinnosť štátu poskytovať ochranu skupinám využívajúcim právo na pokojné zhromažďovanie. V danom prípade rakúska vláda povolila demonštráciu proti umelému prerušeniu tehotenstva na určitom konkrétnom mieste: zvolávajúca organizácia požiadala však o zmenu miesta, ktoré bolo z hľadiska usmerňovania davu menej vhodné, a dostala na zmenu súhlas. Príslušné inštitúcie oznámili organizátorom, že polícia by nemohla poskytnúť dostatočnú ochranu v prípade protidemonštrácie, k čomu aj v skutočnosti došlo. Podobné problémy vznikli aj v prípade ďalšej demonštrácie. Sťažujúca sa organizácia sa odvolávala na to, že rakúska vláda porušila článok 11 tým, že nepodnikla zodpovedajúce opatrenia na zabezpečenie bezproblémového priebehu demonštrácie.

Súd vyhlásil, že Rakúsko bolo povinné poskytnúť ochranu skupinám, ktoré realizovali právo pokojného zhromažďovania:

Určitá demonštrácia môže rozhorčiť alebo znepokojiť osoby, ktoré nie sú priaznivo naklonené myšlienkam alebo požiadavkám, ktoré hodlá podporiť. Účastníci však musia mať možnosť uskutočniť demonštráciu bez ohľadu na obavu, že sa stanú terčom fyzických útokov zo strany svojich protivníkov; takáto obava by mohla združenie alebo iné skupiny podporujúce spoločné idey alebo záujmy odradiť, aby sa otvorene vyslovovali k pálčivým otázkam života spoločnosti. V demokracii nemôže právo na protidemonštráciu znamenať vlastne znemožňovanie výkonu práva demonštrovať. Reálnu
a účinnú slobodu pokojného zhromažďovania nemožno preto jednoducho redukovať na povinnosť štátu rušivo nezasahovať; čisto negatívna koncepcia by nebola zlučiteľná s predmetom a cieľom článku 11. Podobne ako článok 8, aj článok 11 niekedy vyžaduje pozitívne opatrenia, a to aj vo vzťahu medzi jednotlivcami, ak je to potrebné.

Súd však ponecháva v tejto oblasti štátom široký rámec voľnej úvahy:

Hoci je povinnosťou zmluvných štátov podniknúť rozumné a primerané opatrenia na zabezpečenie pokojného priebehu dovolených demonštrácií, nemôžu ho zaručiť absolútne, a preto majú široké oprávnenia na voľnú úvahu pri výbere prostriedkov, ktoré použijú...

Obsahom záväzku štátu v tejto oblasti, ktorý prevzal podľa článku 11 Dohovoru, je povinnosť podniknúť opatrenia, a nie dosiahnuť konkrétny výsledok.
V danom prípade Súd vyhlásil, že rakúske orgány podnikli všetky rozumné a primerané opatrenia v záujme ochrany demonštrantov, a preto nejde o porušenie článku 11.

Ako vidno, Komisia a Súd zohľadňujú praktické ťažkosti spojené s verejnými zhromaždeniami a ponechávajú štátom určitý rámec voľnej úvahy, aby im mohli čeliť buď tým, že vydajú povolenie na demonštráciu, alebo tým, že sporným demonštráciám - pre prípad protidemonštrácií - poskytnú policajnú ochranu alebo použijú iné prostriedky.

Bez ohľadu na ťažkosti, ktoré môže mať štát pri zabezpečení slobody pokojného zhromažďovania, jednotlivec nemôže byť potrestaný za účasť na takomto zhromaždení, ak z jeho strany nedošlo k nevhodnému správaniu [Ezelin v. Francúzsko (1991)].

2. Právo združovania

Komisia a Súd jasne konštatovali, že združenie je formálnejším a organizovanejším zoskupením. Vo veci Young, James a Webster v. Spojené kráľovstvo (Spr. Komisie z roku 1979) Komisia vyhlásila, že

vzťahy medzi pracovníkmi zamestnanými tým istým zamestnávateľom nemožno pokladať za združenie v zmysle článku 11, pretože závisí iba od zmluvného vzťahu medzi zamestnancom a zamestnávateľom.

Vyslovila ďalej názor, že

výraz "združenie" predpokladá dobrovoľné zoskupenie na dosiahnutie spoločného cieľa.

Komisia aj Súd ppoužívali vo svojej rozhodovacej praxi tieto dve hľadiská: "dobrovoľnosť" a "spoločný cieľ".

Kritérium "dobrovoľnosti" má osobitný význam v prípadoch "negatívneho" prístupu k právam zaručeným článkom 11, inými slovami ,ak ide o právo nevstupovať do združenia, resp. do odborovej organizácie. Súd sa stretol s touto otázkou pri svojom rozhodnutí vo veci Young, James a Webster (1981), v ktorej žalobcovia tvrdili, že dohoda, uzavretá medzi spoločnosťou britských železníc British Rail a niektorými odborovými organizáciami železničiarov, ktorá podmieňovala vznik zamestnaneckého pomeru členstvom v jednej z týchto organizácií ("zahataný vstup"), porušuje ustanovenie o slobode združovania v článku 11. Súd akceptoval tento názor a vyhlásil, že sťažovateľov nemožno nútiť vstupovať do odborovej organizácie, aby si tým zachovali pracovný pomer:

Právo zakladať odborové organizácie a vstupovať do nich predstavuje osobitný aspekt slobody združovania. ... pojem slobody zahŕňa určitú možnosť výberu pri jeho výkone...

Z toho nevyplýva, že by sa negatívny aspekt slobody združovania vymykal z pôsobnosti článku 11, ani že by vždy všetky prípady nátlaku vstúpiť do určitej odborovej organizácie boli zlučiteľné s duchom tohto ustanovenia. Interpretovať článok 11 v tom zmysle, že dovoľuje akýkoľvek druh prinútenia v otázkach odborového členstva by znamenalo smerovať proti samej podstate slobody, ktorú má garantovať.

Treba však uviesť, že Súd obiter dicta poznamenal, že dohody typu "zahataný vstup" nemusia nevyhnutne a automaticky predstavovať porušenie článku 11. V danej veci však boli práva sťažovateľov podľa článku 11 porušené, pretože išlo o ich zotrvanie v pracovnom pomere. Súd zistil porušenie článku 11 aj vo veci Sigurđur Sigurjónsson (1993). V tomto prípade bola taxikárovi udelená licencia pod podmienkou, že vstúpi do Automobilovej asociácie. Sťažovateľ do nej vstúpil, no vzápätí nechal svoje členstvo zaniknúť a asociácia mu odňala jeho taxikársku licenciu. O tri roky islandský parlament prijal zákon, ktorý od všetkých taxikárov vyžadoval členstvo v asociácií. Súd skonštatoval, že uzákonenie takéhoto povinného členstva nebolo primerané sledovanému cieľu.

Dva spomenuté prípady vniesli do rozhodovacej praxe týkajúcej sa článku 11 Dohovoru najmenej dva významné prvky. Po prvé vhodne ilustrovali, ako sú ustanovenia o slobode združovania a o právach zakladať odbory a vstupovať do nich vzájomne prepojené. Súd preskúmal otázky slobody združovania nielen ako odborovú záležitosť, pretože tieto prípady viedli k princípu široko aplikovateľnému aj mimo kontextu odborov. Po druhé, situácie odrážajú citlivosť Súdu k rôznym prístupom k odborovej činnosti prevládajúcim v rámci členských štátov Rady Európy. Autori v priebehu prípravy návrhu Európskeho dohovoru výslovne odmietli začleniť do textu ustanovenie o "práve nevstupovať do odborov", lebo sa rozhodli rešpektovať systém platný v Spojenom kráľovstve a systém založený na dohodách typu "zahataný vstup". Ako sa už spomenulo vo veci Young, James a Webster Súd nepokladal za nevyhnutné preskúmať efektívnosť takéhoto systému, ale svoju pozornosť upriamil na užší problém, a to na problém zachovania pracovného vzťahu v prípadoch zavedenia systému "zahataný vstup" tam, kde predtým neexistoval.

Charakteristika "spoločného cieľa" podľa článku 11 je trochu ťažšia, ako je to v prípade "dobrovoľnosti". Pri posudzovaní sťažnosti, v ktorej sa skupina väzňov dovolávala združovacieho práva, ktoré bolo podľa nich porušené v dôsledku ich izolácie vo väzení (sťaž. č. 8317/78), Komisia neuznala, že ide o "spoločný cieľ", a teda o "združovanie" podľa článku 11. Podľa Komisie článok "nemá na mysli právo väznených osôb tráviť čas v spoločnosti iných väzňov alebo "združovať sa" s inými väzňami v tomto zmysle". Existuje tiež niekoľko rozhodnutí, v ktorých Komisia a Súd dospeli k záveru, že jednotlivec môže byť donútený vstúpiť do určitých organizácií s odôvodnením, že nejde o "združenie" v zmysle článku 11. Vo veci Le Compte, van Leuven a de Meyere v. Belgicko (1981) napríklad Komisia dospela k presvedčeniu, že sťažujúci sa lekári môžu byť zaviazaní vstupom do Belgickej lekárskej spoločnosti, ktorej "cieľom je zabezpečiť rešpektovanie lekárskej etiky a zachovávania cti, diskrétnosti, poctivosti a dôstojnosti svojich členov". Význam mandátu organizácie zjavne spočíva v tom, čo by sme v iných súvislostiach označovali za "spoločný cieľ" - presadzovanie záujmov svojich členov. Komisia a Súd sa však zhodli na tom, že uvedený orgán nie je "združením" v zmysle článku 11, pretože plní verejnoprávne funkcie, napríklad monitoruje profesionálne správanie svojich členov. Podobné nejasnosti existujú aj v iných prípadoch. Komisia potvrdila zásadu povinnej príslušnosti k rôznym iným organizáciám - napríklad k organizácii vysokoškolských študentov (sťaž. č. 6094/73) a k Rade veterinárnych lekárov (sťaž. č. 8734/79). V tejto súvislosti stojí za zmienku, že v prípade odborov Komisia a Súd prezumovali "spoločný cieľ": presadzovanie ekonomických a sociálnych záujmov odborárov.

3. Odborové práva

Komisia a Súd zvolili doslovný výklad ustanovení článku 11 o ochrane práva zakladať odbory a vstupovať do nich. Podľa ich rozhodovacej praxe sú podmienky článku splnené, ak možno odborové organizácie zakladať a členstvo v nich sa uznáva. Do dnešného dňa Komisia a ani Súd nezohľadnili argumenty pri námietke vzťahujúcej sa na efektívnosť činnosti danej odborovej organizácie pri ochrane záujmov ich členov. Súd napríklad dospel k názoru, že článok 11 nezaväzuje štát, aby zaručil určitú úroveň alebo druh starostlivosti v otázkach odborov, ale že voľba prostriedkov z hľadiska ich využívania patrí im samým. Vo veci Národná odborová organizácia belgickej polície (1975) táto organizácia namietala, že konzultácia belgickej vlády s niekoľkými veľkými verejnými združeniami zamestnancov - s výnimkou odborovej organizácie belgickej polície - predstavuje porušenie článku 11. Súd konštatoval, že právo zúčastniť sa konzultácie nie je nevyhnutné z hľadiska účinného využívania odborových práv. Súd takisto vyhlásil, že článok 11 zaručuje v určitom zmysle právo odborov zúčastniť sa konzultácie v priebehu kolektívneho vyjednávania, avšak nezaručuje právo na dosiahnutie kolektívnej dohody [prípad Švédska odborová organizácia rušňovodičov (1976)]. Napokon Súd dokonca vyhlásil, že článok 11 nezaručuje právo na štrajk a ponecháva štátu možnosť zvoliť iné prostriedky, ktoré odborom zaistia ochranu profesionálnych záujmov ich členov. Vo veci Schmidt a Dahlström v. Švédsko (1976) Súd pripomenul, že

Dohovor zaručuje slobodu ochraňovať profesionálne záujmy príslušníkov odborového združenia prostredníctvom odborových žalôb, ktorých realizáciu a rozvoj musia zmluvné štáty nielen povoliť, ale aj umožniť...
Článok 11 ods. 1 aj tak ponecháva každému štátu voľný výber prostriedkov, ktoré použije na tento cieľ. Poskytnutie práva na štrajk nepochybne predstavuje jeden z najdôležitejších z nich, ale sú k dispozícií aj iné. Toto právo, ktoré nie je v článku 11 výslovne upravené, môže regulovať vnútroštátne právo, a to spôsobom, ktorý v určitých prípadoch obmedzuje jeho výkon.

Rovnako ako v prípade iných článkov Dohovoru štát má povinnosť nezasahovať rušivo do výkonu práv zaručených článkom 11. Komisia osvetlila tento princíp nezasahovania v súvislosti s opatreniami štátu vo vzťahu k odborom. V sťaž. č. 10550/83 sťažovateľ tvrdil, že jeho vylúčenie z odborov je porušením jeho práv upravených článkom 11. Komisia nijaké porušenie nevyslovila a konštatovala, že cieľom článku 11 je ochraňovať pred rušivými zásahmi štátu činnosti, ktoré sú svojou povahou privátne:

Právo zakladať odbory a vstupovať do nich je zvláštnym aspektom slobody združovania, ktorá je chránená v prvom rade a predovšetkým proti zásahom štátu. Štát nesmie rušivo zasahovať do práva na zakladanie odborov a slobodného vstupu do nich... Otázka, ktorá sa v tomto prípade vyskytla, sa však týka miery, do akej toto ustanovenie zaväzuje štát, aby chránil člena odborového združenia proti opatreniam, ktoré voči nemu podnikne odborová organizácia.

Právo zakladať odbory zahŕňa napríklad právo odborov na vnútornú normatívnu úpravu, na správu vlastných záležitostí, utváranie odborových federáciía pristupovanie k nim... V dôsledku toho rozhodnutia odborov v tejto oblasti nemožno podrobiť obmedzeniam a ani kontrole zo strany štátu...

Z toho vyplýva, že tieto rozhodnutia je nevyhnutné pokladať za súkromnú aktivitu, za ktorú štát podľa Dohovoru zásadne nemôže niesť zodpovednosť...

Ochrana poskytovaná týmto ustanovením primárne smeruje proti rušivým zásahom štátu.

Komisia však pripomenula, že za určitých okolností sa javí nevyhnutné, aby štát vstupoval do vzťahov odborových organizácií, aby chránil jednotlivca proti

každému zneužitiu dominantného postavenia odborov ... K takémuto zneužitiu by mohlo napríklad dôjsť, keby zákaz vstupu do odborov alebo vylúčenie z nich nebolo v súlade s ich vnútornou normatívnou úpravou alebo pravidlá tejto úpravy by boli celkom nerozumné alebo umožňujúce svojvôľu, resp. keby dôsledky zákazu vstupu alebo vylúčenia boli mimoriadne tvrdé, napríklad jednotlivcovi by zapríčinili stratu zamestnania v dôsledku zamestnaneckého monopolu typu "zahataný vstup".

Na rozdiel od ostatných článkov Dohovoru Komisia a Súd zriedka konštatovali "zasahovanie" v zmysle článku 11 ods. 1, najmä pokiaľ išlo o odborové práva. Málokedy preto posudzovali uplatnenie reštriktívnych ustanovení odseku 2. Súd vyjadril svoj názor vo veci Národné združenie belgickej polície (1975) a Švédskej organizácie rušňovodičov (1976). V oboch týchto prípadoch Komisia vyhlásila, že opatrenia uložené štátom, ktoré zoslabujú atraktívnosť členstva v odboroch v dôsledku obmedzenia ich právomoci vyjednávať so zamestnávateľmi, môžu sa v niektorých prípadoch pokladať za porušenie článku 11. Súd však nebol ochotný ísť až tak ďaleko, keď pripomenul, že oslabenie efektívnosti členstva v odboroch spôsobila "všeobecná politika (štátu) spočívajúca v obmedzovaní počtu organizácií, s ktorými možno uzatvárať kolektívne zmluvy. Táto politika nie je nezlučiteľná so slobodou odborov (podľa článku 11)."

4. Špecifickosť reštriktívnych ustanovení článku 11

Na rozdiel od iných obdobne štrukturovaných článkov Dohovoru obsahuje článok 11 ods. 2 úpravu, ktorá oprávňuje vysoké zmluvné strany na obmedzenie práv zaručených v odseku 1 vo vzťahu k príslušníkom ozbrojených síl, polície alebo úradníkom štátnej správy.

Komisia interpretovala toto ustanovenie v sťaž. č. 11603/85. V uvedenej veci napadli sťažovatelia rozhodnutie vlády - zrušiť právo štátnych úradníkov zamestnaných v Ústredí komunikácií Spojeného kráľovstva (GCHQ), ktoré zodpovedá za oficiálnu a vojenskú komunikáciu vlády - zakladať odborové združenie a vstupovať doň, hoci takéto združenie pôsobilo predtým takmer štyri desiatky rokov. Strany sa zhodli na tom, že takéto opatrenia vo vzťahu k odborovému združeniu je rušivým zásahom do výkonu práv zaručeným článkom 11.

Komisia analýzou argumentov, ktoré štát použil s poukázaním na odsek 2, dokumentuje významný rozdiel medzi reštriktívnymi ustanoveniami článku 11 a obdobnými ustanoveniami obsiahnutými v iných článkoch Dohovoru s podobnou štruktúrou. Vzhľadom na to, že žalobcovia boli vo veci GCHQ nepochybne "úradníkmi štátnej správy", Komisia obmedzila predmet svojho záujmu na "zákonnosť" opatrenia štátu, ktoré smerovalo k zákazu členstva v odboroch. Komisia usúdila, že aplikovateľné zákonné ustanovenia majú svoju oporu vo vnútroštátnom zákonodarstve a boli podrobené domácej kontrole justičných orgánov.

Komisia ponechala otvorenú otázku, či výraz "zákonné" zahŕňa princíp proporcionality, konštatujúc, že

aj keď výraz "zákonný" vyjadruje viac, ako mať oporu vo vnútroštátnom zákonodarstve, najmä výraz svojvôle, nemožno pochybovať, že táto podmienka bola v každom prípade v danej veci preskúmavaná.

Komisia neposudzovala prípad z hľadiska "nevyhnutnosti v demokratickej spoločnosti", pretože usúdila, že sa dá použiť iba druhá veta článku 11 ods. 2.

O. Právo na nerušenú držbu majetku: článok 1 Protokolu č. 1

Článok 1 Protokolu č. 1

Každá fyzická alebo právnická osoba má právo pokojne užívať svoj majetok. Nikoho nemožno zbaviť jeho majetku s výnimkou verejného záujmu a za podmienok, ktoré ustanovuje zákon a všeobecné zásady medzinárodného práva.

Predchádzajúce ustanovenie nebráni právu štátov prijímať zákony, ktoré považujú za nevyhnutné, aby upravili užívanie majetku
v súlade so všeobecným záujmom a zabezpečili platenie daní
a iných poplatkov alebo pokút.

Článok 1 Protokolu č. 1 Európskeho dohovoru zaručuje právo na nerušenú držbu, všeobecne označované ako vlastnícke právo. Rovnako ako u väčšiny ostatných hmotných práv, ktoré garantuje Dohovor, môže štát obmedziť aj výkon vlastníckeho práva. Do držby jednotlivca môže zasiahnuť vo "verejnom záujme a za podmienok, ktoré stanovuje zákon". Takisto môže "prijímať zákony, ktoré považuje za nevyhnutné z hľadiska úpravy užívania majetku v súlade so všeobecným záujmom" alebo aby zabezpečil platenie rôznych pokút, daní atď. Štát tak podľa tohto článku disponuje širokým rámcom voľnej úvahy. Za povšimnutie stojí široká interpretácia pojmu "právnická osoba".

1. Povaha "držby" podľa článku 1 Protokolu č. 1

Komisia a Súd prešetrili niekoľko prípadov, ktoré im umožnili vymedziť povahu "držby" v zmysle tohto článku. Vo veci Mellache a iní v. Rakúsko (1989) žalobca tvrdil, že právo vyberať nájomné na základe nájomnej zmluvy predstavuje vlastnícke právo, ktoré je odlišné od práva užívať majetok. Súd tento názor nepodporil a vyjadril sa, že právo uzavrieť nájomnú zmluvu je súčasťou práva užívať nehnuteľný majetok a je tak prvkom držby tohto majetku. Okrem toho však vyhlásil, že vykonávanie kontroly nájomného v Rakúsku spadá do rámca voľnej úvahy štátu, a preto nejde o porušenie vlastníckeho práva.

Niekoľko žiadateľov uviedlo, že rôzne druhy licencií predstavujú držbu v zmysle článku 1 Protokolu č. 1. Komisia a Súd pripustili, že licencie sú držbou podľa tohto článku, ale pripomenuli, že štát udeľuje licenciu za určitých okolností, a teda môže udelenie licencie odmietnuť alebo ju odňať, ak jej držiteľ neplní podmienky, za ktorých bola licencia udelená. Vo veci Tre Traktörer Aktiebolag v. Švédsko (1989) Súd pripustil, že licencia na predaj alkoholu je dôležitým prvkom prevádzky reštaurácie, a teda zrušenie licencie spadá do pôsobnosti článku 1 Protokolu č. 1. Súčasne dodal aj to, že okolnosti odňatia povolenia môže Švédsko stanoviť v rámci svojej voľnej úvahy.

Vo veci Van Marle a iní v. Holandsko (1986) Súd vyhlásil, že dobrá povesť firmy ("goodwill") sa môže za určitých okolností pokladať za "držbu majetku" v zmysle článku 1 Protokolu č. 1:

Vďaka svojej práci si sťažovatelia vybudovali klientelu, ktorá má
v mnohých ohľadoch povahu súkromného práva, je hodnotou,a teda držbou v zmysle článku 1.

Komisia a Súd jasne vyhlásili, že držba neexistuje skôr, kým nie je možné úspešne uplatniť vlastnícku žalobu o predmetný majetok. Inými slovami, vlastnícke právo nezahŕňa právo na nadobudnutie majetku. Vo veci Marckxové v. Belgicko (1979)\* (už rozoberanej z pohľadu článku 8 a 14) Súd preto vyhlásil, že matka, ktorej bolo odoprené právo závetom odkázať majetok v prospech dcéry, sa stala obeťou porušenia práv zaručených článkom 1 Protokolu č. 1, dcéra však nie, pretože nádej na nadobudnutie majetku nie je týmto článkom chránená. Vo veci Van der Mussele v. Belgicko (1983) (spomenutej v súvislosti s článkom 4 a 14) Súd vyhlásil, že povinnosť advokáta poskytovať určité služby bezplatne, ho ešte nezbavuje existujúceho majetku, a tak nejde o porušenie článku 1 Protokolu č. 1.

Pojem "držby" zahŕňa všetky "zákonné práva", ktoré jednotlivec nadobudne, vrátane aktív, ako sú akcie alebo finančné nároky na základe zmlúv alebo odškodnenia a určité ekonomické a sociálne dávky na základe zákona.

2. "Nerušenosť držby" majetku

Komisia aj Súd pri interpretácii slovného spojenia "nerušenosť držby" samy často rozlišovali medzi pojmami zbavenie majetku a kontrolou jeho užívania. Za zásadné v tejto oblasti možno označiť rozhodnutie vo veci Sporrong a Lönnroth v. Švédsko (1982). Sťažovatelia tvrdili, že výnos orgánu mesta Štokholmu, ktorý mesto zmocňoval takmer na neobmedzenom základe vyvlastňovať akýkoľvek majetok, je porušením ich vlastníckeho práva podľa článku 1 Protokolu č. 1. Súd vyhlásil, že predmetné vyvlastnenie ponechávalo vlastníkom síce teoreticky právo užívať a disponovať svojím majetkom, prakticky však boli ich možnosti v uvedenom smere tak drasticky obmedzené, že realizácia švédskeho práva fakticky porušovala právo na nerušenú držbu majetku. Súd pri prešetrení tohto prípadu opätovne vyslovil myšlienku, že Dohovor ako celok formuluje požiadavku nastoliť rovnováhu medzi záujmami komunity a základnými právami jednotlivca, a ďalej, že v súvislosti s odobratím majetku, obmedzením jeho užívania alebo podobnými otázkami bude spravodlivé poskytnúť poškodeným jednotlivcom právo odvolať sa proti rozhodnutiam štátu o zbavení majetku, kontrole jeho užívania alebo kompenzácii.

Súd rozpracoval svoje predstavy o rovnováhe medzi záujmami súkromných osôb a verejným záujmom v prípadoch Lithgow a iní v. Spojené kráľovstvo (1987) a James a iní v. Spojené kráľovstvo (1986). V posledne uvedenej veci sťažovatelia spochybňovali realizáciu britskej zákonnej úpravy, ktorá dovoľovala istým dlhodobým nájomcom obytných nehnuteľností odkúpiť vlastnícky podiel niekedy za nižšiu hodnotu, ako bola trhová cena v čase prevodu. Súd nekonštatoval porušenie práva na vlastníctvo a vyhlásil:

Pojem "verejný záujem" je nevyhnutne rozsiahly.... Súd považuje za prirodzené, že rámec voľnej úvahy ponechaný zákonodarcovi pri uskutočňovaní sociálnej a hospodárskej politiky by mal byť široký,
a preto Súd bude rešpektovať zákonodarcu v jeho predstave, čo je "verejný záujem", okrem prípadu, ak by jeho úsudok zjavne nemal rozumný základ...

Prevod dotknutého majetku realizovaný v zhode s legitímnou sociálnou, hospodárskou alebo inou politikou môže byť vo "verejnom záujme"; aj keď spoločenstvo v svojom celku daný majetok priamo neužíva, resp. nepožíva jeho plody.

Zo znenia článku 1 Protokolu č. 1 a z výkladu, ktorý sa presadil v rozhodovacej praxi Komisie a Súdu, zreteľne vyplýva, že štát uplatňuje omnoho širší rámec voľnej úvahy, pokiaľ ide o kritérium "verejného záujmu", ako je to v súvislosti s hľadiskom "nevyhnutnosti v demokratickej spoločnosti" upraveným inými článkami Dohovoru. Francúzska vláda prekročila rámec voľnej úvahy vzhľadom na "verejný záujem" pri zabezpečení platenia daní v prípade Hentrich v. Francúzsko (1994). V tomto prípade využili miestne orgány svoje predkupné právo na prevod vlastníctva súkromného majetku podľa zákonov, ktoré im ponechávali široké možnosti na rozhodovanie, no neposkytli vlastníkovi majetku primerané procedurálne záruky. Súd skonštatoval, že zneužitie absolútnej moci pri určení štátu ako jediného možného nadobúdateľa nehnuteľného majetku s údajne s jediným cieľom odradiť iných od vyhýbania sa plateniu daní neprimerane zaťažilo jednotlivca, a preto došlo k porušeniu článku 1 Protokolu č. 1.
Svojvoľného postupu sa týkali aj prípady Katikaridis a iní v. Grécko (1996) a Tsomtsos a iní v. Grécko (1996). V týchto prípadoch boli na účel stavby diaľnice vyvlastnené pozemky a súčasne bol aplikovaný zákon, ktorý stanovoval nevyvrátiteľný predpoklad, že požitky zo zlepšenia ciest predstavovali primeranú náhradu dotknutým jednotlivcom. Súd rozhodol, že nepružnosť systému pre priznanie náhrady a zvlášť nemožnosť siahnuť k súdnemu určeniu skutočných strát v dôsledku vyvlastnenia predstavuje porušenie článku 1 Protokolu č. 1.

Ak vláda neumožní vlastníčke prístup k jej majetku počas viacerých rokov, a tak jej bráni v jeho užívaní a spravovaní, dochádza k porušeniu práva na pokojnú držbu majetku. Súd dospel k tomuto názoru v prípade Loizidou v. Turecko (1996), keď odmietol argumenty vlády, podľa ktorých politická situácia na Cypre odôvodňovala odoprenie prístupu gréckej obyvateľke Cypru k jej majetku na území pod tureckou kontrolou. Súd poznamenal, že "fyzická prekážka predstavuje porušenie Dohovoru práve tak ako právna prekážka".

3. Kontrola nakladania s majetkom

Súd preskúmal niekoľko prípadov, v ktorých vlastníci obytných jednotiek namietali proti kontrole vlády nad nakladaním s ich majetkom. Okrem spomenutého prípadu Mallacher preskúmal Súd dve sťažnosti, v ktorých vlastníci bytov nemohli presadiť svoje vlastnícke práva proti nájomníkom, a v každom prípade dospel k inému záveru. V prípade Spadea a Scalabrino v. Taliansko (1995) Súd skonštatoval, že sťažovatelia nepreukázali potrebu bývať v daných bytoch, zatiaľ čo nájomníčky boli dve staršie ženy so skromnými prostriedkami, ktoré požiadali mestské orgány, aby im našli náhradné nenákladné ubytovanie, preto nedošlo k porušeniu článku 1 Protokolu č. 1. K porušeniu však došlo v prípade Scollo v. Taliansko (1995), keď sťažovateľ preukázal svoje ťažké telesné postihnutie a svoju potrebu aj potrebu jeho rodiny bývať v danom byte.

Príležitostne Súd skúma prípady týkajúce sa kontroly nakladania s majetkom v súvislosti s trestným konaním. Vo veci Raimondo v. Taliansko (1994) talianske orgány zhabali značné množstvo majetku patriacemu mužovi podozrivému so stykov s mafiou, ktorý nevedel dokázať zákonnosť nadobudnutia tohto majetku. Súd skonštatoval, že nedošlo k porušeniu článku 1 Protokolu č. 1, zdôrazňujúc, na aké účely využíva mafia takýto majetok, ťažkosti vlády v boji proti takémuto využívaniu a ohraničený charakter konfiškujúcich príkazov. Súd takisto neskonštatoval porušenie v prípade týkajúcom sa zhabania bytu slúžiaceho ako dôkaz v trestnom konaní [Venditelli v. Taliansko (1994)]. V obidvoch prípadoch Súd skonštatoval porušenie, pretože vláda nekonala dostatočne razantne pokiaľ išlo o vrátenie majetkov do plného užívania po uzavretí príslušných konaní.

4. Kompenzácia za zbavenie majetku

Súd preskúmal niekoľko sťažností týkajúcich sa ťažkostí pri získavaní kompenzácie za zbavenie majetku. Pri skúmaní, či sú kroky vlády v súlade s princípmi článku 1 Protokolu č. 1, Súd bral do úvahy faktory ako je komplexnosť zákonov týkajúcich sa vyvlastnenia a kompenzácie [Zubani v. Taliansko (1996)], dĺžku konaní zaoberajúcich sa týmito úkonmi [Zubani a Matos e Silva, Lda a iní v. Portugalsko (1996)], škodu spôsobenú dĺžkou zbavenia majetku [Guillemin v. Francúzsko (1997)] a primeranosť rozsahu kompenzácie, napríklad oneskorenie platieb [Guillemin a Akkusová v. Turecko (1997)\* ].

Súd skonštatoval porušenie článku 1 Protokolu č. 1 v prípadoch, keď sa zmluvné strany Dohovoru pomocou vykonávania zákona pokúsili vyhnúť povinnosti odškodniť jednotlivcov za vyvlastnenie ich majetku. Štát nesmie jednostranne pozmeniť alebo zrušiť zmluvu s jednotlivcom bez toho, aby mu uhradil takto vzniknuté straty, ani prijatím zákona anulovať rozhodnutie súdu vydané v súvislosti s takouto zmenou zákona alebo zrušením zmluvy [Stran Greek Refineries a Stratis Andreadis v. Grécko (1994)]. Podobne vláda nemôže vykonávaním zákona vymazať nároky žaloby za protiprávne činy voči určitej skupine jednotlivcov alebo voči štátu, keď tieto nároky už boli právoplatne priznané [Pressos Compania Naviera S.S. a iní v. Belgicko (1995)].

5. Článok 1 Protokolu č. 1 a iné články Dohovoru

Sťažovatelia často tvrdia, že štát nielenže porušil ich právo na majetok, ale takisto im v danom majetkovom spore neposkytol primerané procedurálne záruky. Súd často dospel k záveru, že sama podstata zásahu štátu podľa článku 1 Protokolu č. 1 môže síce spadať do rámca voľnej úvahy štátu, ale kvalita konaní prístupných jednotlivcovi, ktorý hodlá napadnúť zásah štátu, môže často predstavovať skôr narušenie požiadaviek spravodlivého prejednania stanovených v článku 6 ods. 1 [Allan Jacobsson (1989), Hĺkansson a Sturesson (1990), Langborger (1989) - všetky proti Švédsku].

P. Právo na vzdelanie: článok 2 Protokolu č. 1

Článok 2 Protokolu č. 1

Nikomu sa nesmie odoprieť právo na vzdelanie. Pri výkone akýchkoľvek funkcií v oblasti výchovy a výuky, ktoré štát vykonáva, bude rešpektovať právo rodičov zabezpečovať túto výchovu a vzdelanie v zhode s ich vlastným náboženským a filozofickým presvedčením.
Právo na vzdelanie sa podľa článku 2 Protokolu č. 1 skladá z troch vzájomne prepojených prvkov. Článok v svojej prvej vete ustanovuje, že štát nesmie nikomu odoprieť právo na vzdelanie, čo znamená, že nesmie rušivo zasahovať do výkonu práva jednotlivca na vzdelanie napríklad tým, že by mu bránil využívať možnosti vzdelania ponúkané štátom. Druhá veta článku vyhlasuje dva ďalšie prvky práva na vzdelanie. Po prvé poskytuje štátu úplnú slobodu pri určení povahy a rozsahu svojej účasti na vzdelávaní a výučbe. Vo všeobecnosti to znamená, že štát nie je povinný poskytovať určité príležitosti vzdelávania ani zaručiť, že sa komukoľvek poskytne také vzdelanie, ktoré si vyberie. Po druhé táto veta garantuje právo rodičov na rešpektovanie ich presvedčenia pri vzdelávaní ich detí.

Vo veci Kjeldsen, Busk Madsen a Pedersen v. Dánsko (1976) Súd zdôraznil dôležitú úlohu vzdelania v demokratickej spoločnosti s poukázaním, že v druhej vete článku 2 Protokolu č. 1 ide hlavne

o úsilie... zabezpečiť možnosti pluralizmu vzdelávania, ktorá je rozhodujúca pre zachovanie "demokratickej spoločnosti" tak, ako ho poníma Dohovor... z pohľadu moci moderného štátu sa musí tento cieľ realizovať predovšetkým štátom zabezpečenou výučbou.

V priebehu celého vývoja rozhodovacej praxe Komisia aj Súd museli takmer vždy skúmať všetky tri zložky tohto článku vo vzájomných väzbách.
Na rozdiel od celého radu iných článkov Dohovoru, ktoré zabezpečujú ochranu hmotných práv, článok 2 Protokolu č. 1 rámcujú negatívne výrazy: štát nesmie odoprieť - nie teda, že je povinný dotknuté právo zaručiť. Táto konštrukcia práva vytvára pre štát dobrú pozíciu z hľadiska obavy pred obvinením z porušenia práva, pretože pre jednotlivca bude zjavne ťažké opodstatnene argumentovať, že štát je povinný nezasahovať do výkonu práva, alebo pozitívne konať, aby zaistil právo na vzdelanie. Práve jednotlivec musí preukázať, že štát mu aktívnym spôsobom odoprel právo na vzdelanie. Je to značne náročnejšie ako v prípade princípu nezasahovania alebo formulácie pozitívnej povinnosti. Do dnešného dňa Súd posudzoval splnenie podmienky dôkazného bremena v jedinom prípade: Campbell a Cosans v. Spojené kráľovstvo (1982). V tomto prípade podali sťažnosť matky, a to na používanie telesných trestov ako opatrenia na udržanie disciplíny v škótskych školách, ktoré navštevovali ich deti. V konaní o spojených žalobách žalobkyne hlavne tvrdili, že používanie telesných trestov v školách porušuje práva zaručené druhou vetou článku 2, teda dbať na to, aby vzdelávanie detí bolo v zhode s ich filozofickým presvedčením. Aj druhá sťažovateľka tvrdila, že porušenie školskej dochádzky u jej syna porušuje jeho právo na vzdelanie zaručené prvou vetou článku. Súd konštatoval porušenie práva v oboch prípadoch. Spočiatku posúdil argument vlády Spojeného kráľovstva, že funkcie vzťahujúce sa na vnútornú správu školy nie sú funkciami v oblasti "výchovy" a "výučby" v zmysle článku 2. Podľa Súdu:
Výchova detí je súhrnný proces, prostredníctvom ktorého sa v každej spoločnosti pokúšajú dospelí ľudia vštepiť mladším svoju vieru, kultúru
a iné hodnoty, pričom výučba alebo vzdelávanie sa usiluje predovšetkým
o prenos vedomostí a o intelektuálny rozvoj...

Používanie telesného trestu môže byť v istom zmysle označené za súčasť administratívnych opatrení, ale súčasne je nedeliteľnou súčasťou vyučovacieho procesu, čím sa škola snaží dosiahnuť cieľ, na ktorého účel bola zriadená, vrátane rozvoja a formovania charakteru a ducha žiakov.
Súd potom skúmal povahu filozofického presvedčenia rodičov:

Z pohľadu celého Dohovoru výraz "filozofické presvedčenie" podľa názoru Súdu v tejto súvislosti znamená také presvedčenie, ktoré si zasluhuje rešpekt v "demokratickej spoločnosti"... a nie je nezlučiteľné s ľudskou dôstojnosťou, ba čo viac, nesmie byť v rozpore so základným právom dieťaťa na vzdelanie - napokon celému článku 2 dominuje prvá veta...

Názory sťažovateľov sa týkajú závažnej a podstatnej črty ľudského života
a správania: najmä osobnej integrity, oprávnenosti alebo neoprávnenosti telesných trestov a vylúčenia stresu, rizika, ktoré hrozí pre takéto zaobchádzanie. Sú to pohľady, ktoré zodpovedajú každému z rôznych už uvedených kritérií.

Keď Súd zistil porušenie druhej vety článku 2 Protokolu č. 1, pristúpil k posúdeniu, či štát porušil právo dieťaťa na vzdelanie podľa prvej vety tým, že prerušil jeho dochádzku do školy. Komisia nadobudla presvedčenie, že túto otázku netreba analyzovať, pretože ju možno začleniť pod porušenie druhej vety. Súd však pokladal za potrebné vysloviť sa k nej samostatne:

Existencia telesných trestov ako disciplinárneho prostriedku v škole, ktorú navštevoval jej syn... bola podkladom oboch ... tvrdení týkajúcich sa článku 2, možno však pozorovať podstatný rozdiel medzi faktickým základom jej dvoch žalôb. V prípade druhej vety sťažovateľka uplatňovala, aby syn opätovne mohol navštevovať školu, v ktorej dochádza k určitým praktikám, na rozdiel od prípadu prvej vety, v ktorej išlo o fakt zákazu navštevovať toto zariadenie: dôsledky druhej situácie sú omnoho významnejšie ako situácie prvej.

Článok 2 vytvára celok, ktorému dominuje prvá veta: práva uvedené
v druhej vete sú doplnkom k základnému právu na vzdelanie.

Napokon existuje aj podstatný rozdiel medzi právnym základom žalôb, pretože jedna sa týka práva rodiča, druhá sa týka práva dieťaťa.

Právo na vzdelanie, ktoré je zaručené prvou vetou článku 2, už svojou povahou vyžaduje právnu reguláciu štátom, ale takáto regulácia nikdy nesmie zasiahnuť podstatu práva, ani sa dostať do rozporu s inými právami zahrnutými v Dohovore a Protokoloch.

Campbell a Cosans v. Spojené kráľovstvo je doposiaľ jediným prípadom, v ktorom Súd konštatoval porušenie práva na vzdelanie podľa prvej vety článku 2 Protokolu č. 1. Komisia a Súd však prešetrovali niekoľko sťažností, podľa ktorých určitá politika alebo prax štátu predstavovala faktické odoprenie práva na vzdelanie. Ani jedna z týchto sťažností nebola úspešná. V prípade týkajúcom sa určitých aspektov zákona o používaní jazyka pri vzdelávaní v Belgicku [Belgický jazykový prípad (1968)] sa sťažovatelia hovoriaci po francúzsky, ktorí žili v časti Belgicka, kde sa hovorí po flámsky, odvolávali na to, že odmietnutie belgickej vlády vzdelávať ich deti v rodnom jazyku porušuje ich práva podľa článku 2 Protokolu č. 1. Súd charakterizoval obsah a rozsah uplatnenia článku takto:

Negatívna formulácia (práva na vzdelanie) naznačuje... že zmluvné strany nechápu právo na vzdelanie ako ich záväzok, aby organizovali výučbu na vlastné náklady alebo aby prispievali na výučbu určitého druhu alebo na určitom stupni...

Všetky členské štáty Európy... majú všeobecný a oficiálny vzdelávací systém. Nejde teda o to, aby uložili všetkým štátom, aby takýto systém vytvorili, ale iba o to, aby garantovali osobám podliehajúcim jurisdikcii zmluvných strán v zásade právo využívať prostriedky vzdelávania, ktoré
v danej etape existujú.

Prvá veta článku 2 Protokolu č. 1 takto zaručuje v prvom rade právo prístupu do školských zariadení, ktoré v danom období existujú, ale táto dostupnosť je iba časťou práva na vzdelanie. Aby bolo "právo na vzdelanie" skutočne zabezpečené, je ďalej nevyhnutné, aby okrem iného jednotlivec, ktorý právo uplatňuje, mal z navštevovanej výučby úžitok, to znamená, aby dosiahol - v zhode s platnými normami v každom štáte - v tej či onej forme oficiálne uznanie ukončeného štúdia. Právo na vzdelanie, ktoré je zaručené prvou vetou článku 2 Protokolu č. 1, svojou povahou vyžaduje právnu reguláciu štátom... Takáto úprava nikdy nesmie spôsobiť ujmu z hľadiska podstaty tohto práva, ani sa dostať do rozporu s inými právami posvätenými Dohovorom a Protokolmi.

Z niekoľkých sporných otázok nastolených sťažovateľom Súd konštatoval porušenie iba v jedinom prípade. Belgické zákonodarstvo umožnilo deťom, ktoré hovorili flámsky, ale žili v určitých frankofónnych oblastiach, prístup do flámskych škôl v susediacich oblastiach bez toho, že by bolo obdobné právo poskytovalo po francúzsky hovoriacim deťom. Súd vyhlásil, že ide o porušenie protidiskriminačných ustanovení článku 14 v spojení s článkom 2 Protokolu č. 1:
Podmienka trvalého bydliska nie je stanovená v záujme školských zariadení, z administratívnych alebo finančných dôvodov, ale vyplýva
z úvah týkajúcich sa iba jazykového zreteľa. Navyše dané opatrenie plne nerešpektuje u väčšiny sťažovateľov a ich detí vzťah primeranosti medzi použitými prostriedkami a sledovaným cieľom...
Užívanie práva na vzdelanie v poňatí Súdu, presnejšie práva prístupu na existujúce školy, nie je teda z posudzovaného ohľadu zaručené všetkým bez diskriminácie založenej predovšetkým na používaní jazyka.

V Belgickom jazykovom prípade spočíval sporný bod v dostupnosti základného vzdelania. V iných prípadoch Komisia usúdila, že štát môže upraviť prístup k niektorým iným typom výučby bez toho, aby porušil článok 2 Protokolu č. 1. Konštatovala, že článok 2 sa týka v prvom rade základného vzdelania a že štát nie je povinný zaisťovať väzňom (sťaž. č. 5963/72) ani cudzincom (sťaž. č. 7671/76 a štrnásť ďalších) možnosť prístupu k vyššiemu a odbornému vzdelaniu. Komisia rovnako konštatovala, že:

Ak štát poskytuje určitý obmedzený systém vysokoškolského vzdelávania, nie je obmedzenie práva prístupu k nemu pre študentov, ktorí dosiahli vysokoškolskú úroveň požadovanú ponúkanými kurzami najvyššieho stupňa, zásadne v rozpore s článkom 2 Protokolu č. 1 (sťaž. č. 8844/80).

Komisia takisto usúdila, že právo na (základné) vzdelanie vyhlásené článkom 2 Protokolu č. 1 nebráni štátu, aby zaviedol systém povinnej školskej dochádzky na úrovni základného vzdelania: povinnosť na vzdelanie. V sťažnosti č. 10233/83 sa rodičia štyroch dislektických detí rozhodli vyučovať svoje deti doma, a nie ich posielať do štátnych škôl, ktorých možnosti zaoberať sa handicapovanými deťmi sú obmedzené. Napriek tomu, že to bolo v súlade s vnútroštátnym právom, kompetentné orgány si vyhradili právo kontrolovať vývoj týchto detí pri získavaní základných návykov; výkon tohto práva však rodičia napadli ako porušenie svojich práv podľa článku 2 Protokolu č. 1. Komisia ich argumenty nepodporila tvrdiac, že štát môže oprávnene uložiť rodičom povinnosť spolupráce pri hodnotení vzdelávacieho štandardu detí, pretože aj tak je základné vzdelanie pre všetkých povinné.

Aj keď v zásade Komisie potvrdila práva rodičov vzdelávať svoje deti mimo školského systému štátu, nedospela k záveru, že by štáty boli povinné subvencovať súkromné vyučovanie (sťaž. č. 6853/74 a 7782/77). Stojí za zmienku, že v tejto súvislosti niekoľko zmluvných strán Dohovoru vznieslo výhrady, ktoré naznačovali ich obavy z možných žalôb pre porušenie diskriminačnej klauzuly článku 14 v súvislosti so zakladaním, akreditáciou a finančnou podporou súkromných škôl.

Prípady Campbell a Cosans aj Belgický jazykový prípad sa týkali dostupnosti samého vzdelávacieho procesu. Komisia aj Súd podrobne skúmali aj povahu rešpektovania práv rodičov vo vyučovacom procese. Zásadným sa v tomto smere stal prípad Kjeldsen, Busk Madsen a Pedersen v. Dánsko (1976), v ktorom niekoľko rodičov protestovalo proti zaradeniu sexuálnej výchovy do výučby v dánskych školách. Otázku komplikoval fakt, že štát integroval túto výchovu do viacerých predmetov, a nebolo teda pre neho ľahké reagovať na znepokojenie rodičov tým, že by im napríklad umožnil vziať si dieťa z určitých vymedzených predmetov, ktoré nekorešpondujú s ich presvedčením. Súd charakterizoval filozofickú podstatu klauzuly o rešpektovaní práv rodičov takto:

Je súčasťou prirodzenej povinnosti rodičov voči svojim deťom, že rodičia sú predovšetkým zodpovední za ich "vzdelanie a výučbu", preto rodičia môžu požadovať od štátu, aby rešpektoval ich náboženské a filozofické presvedčenie. Ich právo tak korešponduje s povinnosťou úzko spätou s užívaním a výkonom práva na vzdelanie.

Súd potom opísal aj povahu zodpovednosti štátu v tejto oblasti:

Druhá veta článku 2 na druhej strane znamená, že štát pri plnení funkcii, ktoré v oblasti výchovy a výučby prevzal, musí dbať o to, aby sa informácie alebo znalosti zahrnuté v osnovách sprostredkúvali objektívne, kriticky a pluralisticky. Štát nesmie sledovať cieľ mentorovania, ktorý by sa mohol pokladať za nerešpektujúci náboženské a filozofické presvedčenie rodičov. Je to hranica, ktorú nemožno prekročiť.

Okrem toho Súd vyhlásil, že uzákonenie súkromných škôl nepredstavuje adekvátny obraz záujmov rodičov, pretože môže dochádzať k neprijateľnému stavu výlučného presadzovania práv majetných rodičov. Preto aj keď je štát v rozpore s presvedčením rodičov, automaticky ho to nezbavuje zodpovednosti, aby splnil svoje záväzky podľa článku 2 Protokolu č. 1 vnútri systému verejných škôl. V danej veci Súd vyhlásil, že aj keď sexuálna výchova v zásade môže výrazne ovplyvniť hodnotovú orientáciu, a tak narušiť rodičovské práva, v konkrétnych súvislostiach sú opatrenia dánskej vlády viac-menej prijateľné, pretože sledujú cieľ informovať, a nie vnucovať názory študentom.

Q. Právo na slobodné voľby: článok 3 Protokolu č. 1

Článok 3 Protokolu č. 1

Vysoké zmluvné strany sa zaväzujú konať v rozumných intervaloch slobodné voľby s tajným hlasovaním za podmienok, ktoré zabezpečia slobodné vyjadrenie názoru ľudu pri voľbe zákonodarného zboru.

Článok 3 Protokolu č. 1 je jediným hmotnoprávnym ustanovením Dohovoru, ktoré nie je právom alebo slobodou a ktoré nežiada nezasahovanie štátu. Toto ustanovenie namiesto toho jasne vyhlasuje pozitívnu povinnosť štátu.
V Gréckom prípade (1969) Komisia zdôraznila dôležitosť práv zaručených článkom 3 Protokolu č. 1 a vyhlásila, že "existencia reprezentatívneho zákonodarného zboru voleného v rozumných intervaloch je základom demokratickej spoločnosti".

Komisia a Súd posúdili len veľmi málo prípadov, v ktorých sa vyskytli problémy v rámci článku 3 Protokolu č. 1. Komisia vyhlásila za neprijateľné tie sťažnosti, v ktorých sťažovatelia spochybňovali prax štátu subvencovať politické strany na základe výsledkov volieb, alebo požiadavku určitého počtu podpisov pod petíciou na to, aby sa mohlo byť určité meno zapísané na listinu kndidátov pre voľby (sťaž. č. 6850/74). Komisia okrem toho poznamenala, že článok 3 Protokolu č. 1 teoreticky garantuje právo voliť a byť volený do zákonodarného zboru každému jednotlivcovi, a to v súlade s dominantným princípom článku 1 Dohovoru (sťaž. č. 6745 a 6746/74). Výraz "zákonodarný zbor" musí byť definovaný vnútroštátnym právom každej zmluvnej strany a jeho zákonodarné právomoci musia vyplývať z národných ústav.

Súd doteraz posudzoval jediný prípad, ktorý nastolil otázku vzhľadom na článok 3. Vo veci Mathieu-Mohin a Clerfayt v. Belgicko (1987) po francúzsky hovoriaci sťažovatelia tvrdili, že belgický zákon, ktorý žiada, aby kandidáti zvolení do Flámskej rady skladali prísahu pred parlamentom vo flámčine, bráni po francúzsky hovoriacim voličom voliť frankofónneho kandidáta, a tým porušuje ustanovenie o slobode voľby (výberu). Súd najprv zdôraznil, že článok 3 Protokolu č. 1 má v systéme, ktorý vytvoril Dohovor, "zásadný význam", lebo "posväcuje charakteristický princíp demokracie". Potom pokračoval tvrdením, že článok nepožaduje, aby bol zavedený určitý politický systém, napríklad väčšinové hlasovanie s jedným kolom alebo dvoma kolami, alebo s pomerným zastúpením. Nevyžaduje ani, aby všetky hlasy mali rovnakú váhu pri spočítavaní alebo aby boli všetkým kandidátom zaručené rovnaké šance zvíťaziť. Súd zaujal stanovisko, že voľná úvaha štátu, tak ako sa využíva s prihliadnutím na osobitosť politického vývoja príslušnej krajiny, ponecháva namiesto toho na Komisiu a Súd iba to, aby posúdili, či podmienky stanovené štátom neohrozujú podstatu chránených práv.

V prípade Gitonas a iní v. Grécko (1997) Súd nezistil porušenie článku 3 Protokolu č. 1, keď vnútroštátne právo zakazovalo kandidovať vo voľbách jednotlivcovi, ktorý v období troch rokov pred voľbami zastával funkciu vo verejnej správe viac ako tri mesiace.

R. Práva cudzincov: článok 16, článok 4 Protokolu č. 4 a článok 1 Protokolu č. 7

Článok 4 Protokolu č. 4

Hromadné vyhostenie cudzincov je zakázané.
Článok 1 Protokolu č. 7

1. Cudzinca, ktorý má povolený pobyt na území niektorého štátu, možno vyhostiť iba na základe výkonu rozhodnutia prijatého v súlade so zákonom a musí mať možnosť

a) uplatniť námietky proti svojmu vyhosteniu;

b) dať preskúmať svoj prípad;

c) dať sa zastupovať za týmto účelom pred príslušným úradom alebo pred osobou alebo osobami týmto úradom určenými.

2. Cudzinca možno vyhostiť pred výkonom práv uvedených v odseku 1 písm. a), b) a c) tohto článku, ak je takéto vyhostenie potrebné v záujme verejného poriadku alebo je odôvodnené záujmami národnej bezpečnosti.

Dohovor a jeho protokoly obsahujú niekoľko ustanovení, ktoré sa týkajú práv cudzincov "zdržujúcich sa oprávnene" na území vysokých zmluvných strán. Samotný Dohovor obsahuje jediné ustanovenie, ktoré obmedzuje tieto práva. Ide o článok 16, ktorý ustanovuje:

Žiadny bod článkov 10, 11 a 14 nemožno považovať za prekážku, ktorá by bránila vysokým zmluvným stranám uvaliť obmedzenia na politickú činnosť cudzincov.

Tento článok upravuje výnimku nielen podľa zásady zákazu diskriminácie v zmysle článku 14, ale aj podľa zásady, že všetky vysoké zmluvné strany musia zaručiť všetkým osobám podliehajúcim ich jurisdikcii práva a základné slobody zaručené Dohovorom. Doteraz Súd preskúmal len jediný prípad týkajúci sa článku 16. V prípade Piermont v. Francúzsko (1995) sa nemecká občianka, členka Európskeho parlamentu, sťažovala, že počas jej pobytu vo Francúzskej Polynézii francúzske orgány obmedzovali jej slobodu prejavu a pohybu. Francúzska vláda zdôvodňovala obmedzenia jej slobody prejavu článkom 16, no tento argument Súd odmietol na základe skutočnosti, že bola nielen občiankou členského štátu Európskej únie, ale aj členkou Európskeho parlamentu. Z tohto dôvodu nebola cudzinkou v zmysle článku 16.

Protokol č. 4 sa týka určitých práv priznaných cudzincom. Článok 2 Protokolu č. 4 obsahuje dve hmotnoprávne práva: každý, kto sa právoplatne zdržuje na území štátu, má právo slobodne sa na ňom pohybovať a zvoliť si slobodne miesto pobytu a každý môže slobodne opustiť ktorúkoľvek krajinu. Článok okrem toho upravuje dva druhy obmedzení: všeobecné obmedzenia uvedené v druhých odsekoch článkov 8 až 11 Dohovoru a osobitné obmedzenie, že štát môže obmedziť slobodu pohybu a slobodu voľby miesta pobytu, ak to odôvodňuje "verejný záujem v demokratickej spoločnosti". Treba poznamenať, že štát sa nemôže odvolávať na "verejný záujem", ak bráni niekomu prisťahovať sa, čo je dôležité pre štáty, ktoré majú skúsenosti s "únikom mozgov" alebo s inými závažnými stratami ľudských zdrojov. V už spomenutom prípade Piermont Súd nezistil porušenie článku 2 Protokolu č. 4, keď francúzske orgány pri vydaní príkazu na vyhostenie sťažovateľky aplikovali platné miestne zákony.

Článok 3 Protokolu č. 4 zakazuje štátu vyhostiť vlastného príslušníka jednotlivo alebo hromadne. Zároveň zakazuje štátu zbaviť ho práva vstupu na územie štátu, ktorého je príslušníkom.

Článok 4 Protokolu č. 4 zakazuje hromadné vyhostenie cudzincov. Komisia objasnila slovo "hromadné" ako

akékoľvek opatrenie príslušného orgánu nútiace cudzincov ako skupinu opustiť krajinu okrem prípadov, keď sa také opatrenie vykoná na základe rozumného a objektívneho prešetrenia mimoriadnej situácie každého jednotlivého cudzinca zo skupiny (sťaž. č. 7011/75).

Prešetrenie jednotlivých prípadov je základom článku 1 Protokolu č. 7. Prvý odsek tohto článku zakazuje vyhostenie ktoréhokoľvek cudzinca, ktorý "sa oprávnene zdržuje" na území a ktorému nebolo dovolené uplatniť námietky proti vyhosteniu, dať preskúmať svoj prípad a dať sa zastupovať na tento účel pred príslušnými orgánmi. Druhý odsek však dovoľuje štátu vyhostiť cudzinca pred výkonom práv upravených v predchádzajúcom odseku, "ak je také vyhostenie nevyhnutné v záujme verejného poriadku alebo je odôvodnené záujmami národnej bezpečnosti". Súd doteraz neskúmal žiaden prípad podľa článku 1 Protokolu č. 7.

S. Diskriminácia: článok 14

Článok 14

Užívanie práv a slobôd priznaných týmto Dohovorom sa musí zabezpečiť bez diskriminácie založenej na akomkoľvek dôvode, ako je pohlavie, rasa, farba pleti, jazyk, náboženstvo, politické alebo iné zmýšľanie, národnostný alebo sociálny pôvod, príslušnosť k národnostnej menšine, majetok, rod alebo iné postavenie.

Vnútroštátne a medzinárodné právo upravuje zásady rovnosti a nediskriminácie. Tieto princípy môžu byť formálne, napríklad pokiaľ ide o dôslednú právnu úpravu postavenia všetkých osôb, ale aj materiálne, napríklad pokiaľ ide o rozdelenie práv a výhod v danej spoločnosti. V obidvoch prípadoch právo obsahuje určité rozdiely medzi užívateľmi práv: dôležitou otázkou je, kedy sa tieto rozdiely stanú zakázanou diskrimináciou. Komisia a Súd priznali vysokým zmluvným stranám široký rámec voľnej úvahy pri posúdení okolností, v ktorých sú určité rozlíšenia primerané [Lithgow a iní v. Spojené kráľovstvo (1987)].

Európsky dohovor chráni práva jednotlivcov, a nie skupín ako takých. Aj článok 14 chráni práva jednotlivcov, a nie skupín. Prakticky to znamená, že iba osoby priamo postihnuté porušením jedného práva alebo viacerých práv chránených Dohovorom sa môžu obrátiť na orgány v Štrasburgu: nikto nemôže podať sťažnosť v mene inej, údajne poškodenej osoby. Dohovor nevytvára podmienky na actio popularis. Dokonca aj v "skupinových" sťažnostiach musí každý člen skupiny preukázať, že on sám je obeťou (pozri analýzu článku 34 o práve individuálnej sťažnosti, ktorá je uvedená ďalej, str. 114).

Dohovor nestanovuje všeobecný záväzok nediskriminácie. Ochrana zakotvená v článku 14 je akcesorická k ostatným hmotným právam upraveným v Dohovore. Sama ochrana nie je nezávislá. Komisia a Súd však vyhlásili, že aj v prípade, ak by štát splnil svoje povinnosti vyplývajúce z rešpektovania niektorého v danom prípade porušeného hmotného práva, mohol by byť napriek tomu napadnutý, že porušil to isté právo v spojení s článkom 14. Stalo sa to v Belgickom jazykovom prípade (1968), v ktorom skupina po francúzsky hovoriacich rodičov spochybnila skutočnosť, že ich deti nemajú prístup do frankofónnych škôl na predmestiach Bruselu, a to výlučne pre miesto pobytu rodičov, kým flámsky hovoriace spoločenstvo nie je takto obmedzované. Pri rozhodovaní o tejto veci Súd použil kritéria porovnateľné s tými, ktoré sa aplikovali v súvislosti s preskúmavaním vecí podľa článkov s vkomponovanými obmedzujúcimi ustanoveniami, akými je legitimita cieľa, aký má byť dosiahnutý, a primeranosť použitých prostriedkov vzhľadom na tento sledovaný oprávnený cieľ.

Jediná možná výnimka z akcesorickej povahy článku 14 k ostatným hmotným právam z Dohovoru sa vyskytla vo veci Východoafrickí Ázijčania (Spr. Komisie z roku 1973 - nepublikovaná). V tejto veci Spojené kráľovstvo nedovolilo držiteľom britských pasov, ktorí boli predtým vyhostení z Ugandy, Kene a Tanzánie, aby vstúpili do Spojeného kráľovstva a usadili sa tam. Jednotlivci sa Komisii sťažovali, že odmietnutie vstupu má rasové pohnútky, a je tak v rozpore s článkom 14 a s ustanovením článku 3 o zákaze ponižujúceho zaobchádzania. V tejto súvislosti treba poznamenať, že Dohovor nezaručuje právo vstupu do určitej krajiny ani právo sa tam prisťahovať. Aj keď správa Komisie v tejto veci ostala dôverná, Komisia v svojich verejných vyhláseniach k nej pripomenula, že rasovo motivované opatrenia môžu za istých okolností porušiť článok 3, aj keď sama podstata diskriminácie sa netýka poskytnutia alebo odmietnutia práva chráneného Dohovorom.

1. Neprípustné rozlišovania podľa článku 14

Akékoľvek rozdiely v zaobchádzaní s jednotlivcami, ktorí sa ocitnú v obdobných situáciách, musia mať zo strany štátu objektívne a rozumné odôvodnenie. Súd vyhlásil, že toto pravidlo sa nedodržalo vo veci Marckxové v. Belgicko (1979), v ktorej matka a jej nemanželské dieťa napadli belgickú právnu úpravu týkajúcu sa detí narodených mimo manželstva tvrdením, že je v rozpore s článkom 1 (vlastníctvo), článkom 8 (rodinný život) a s článkom 14 Protokolu č. 1. Podľa Súdu situácia matky a dieťaťa bola dostatočne analogická so situáciou vydatej matky a jej dieťaťa v tom, aby štát nemohol zdôvodniť rozdielne zaobchádzanie, ktoré uložil. Jedinou výnimkou bola sťažnosť dieťaťa, že bolo porušené jeho právo na vlastníctvo podľa článku 1 Protokolu č. 1: Súd vyhlásil toto ustanovenie za nepoužiteľné v situácii očakávaného dedenia. Súd toto svoje stanovisko potvrdil aj o dvanásť rokov, keď dvojica sťažovateľov podala sťažnosť s tými istými skutočnosťami ako v prípade Marckxové, ale nerozhodol o porušení práva na majetok [Vermeirová v. Belgicko (1991)\* ]. Súd použil rovnakú zásadu v prípade Inze v. Rakúsko (1987), keď skonštatoval porušenie pri aplikácii rakúskeho dedičského práva, ktoré dávalo manželským deťom prednostné právo na dedenie poľnohospodárskej pôdy pred deťmi narodenými mimo manželstva v prípade, ak rodič nezanechal závet.

Vo veci Abdulaziz, Cabales a Balkandali v. Spojené kráľovstvo (1985) traja sťažovatelia tvrdili, že vykonávanie imigračných zákonov v Spojenom kráľovstve je v rozpore s článkom 8 (rodinný život) a článkom 14 v tom zmysle, že sťažuje prisťahovanie muža-cudzinca s cieľom pripojiť sa k snúbenici alebo manželke, ktorá legálne žije v krajine, v porovnaní s prisťahovaním cudzinky za manželom. Súd nezistil porušenie článku 8 a poznamenal, že zmluvné štáty nemajú povinnosť rešpektovať voľbu manželského páru týkajúcu sa krajiny ich pobytu, a teda ani povinnosť povoliť trvalý pobyt zahraničných manželských partnerov. Súd však vyhlásil, že Spojené kráľovstvo porušilo článok 14 v spojitosti s článkom 8 a že

pojem diskriminácia v zmysle článku 14 zahŕňa vo všeobecnosti prípady, keď sa s osobou alebo skupinou bez zodpovedajúceho odôvodnenia zaobchádza horšie ako s inými, a to aj keď Dohovor nevyžaduje priaznivejšie zaobchádzanie.

Podľa článku 14 ide teda o nerovnosť konkrétneho zaobchádzania a nie o porovnanie rozdielnych možností, z ktorých štát vyberá, keď obmedzuje výkon daného hmotného práva.

Súd takisto zistil porušenie článku 8 v súvislosti s článkom 14 na základe sexuálnej diskriminácie v prípade Burghartz v. Švajčiarsko (1994), keď sťažovateľovi nebolo po svadbe umožnené dať svoje meno pred meno svojej manželky a používať jej meno ako rodinné meno, aj keď opačný postup bol dovolený.

Rodinný život bol predmetom sporu aj v prípade Hoffmannová v. Rakúsko (1993). Sťažovateľka, pôvodne rímska katolíčka, sa stala členkou Svedkov Jehovových. Pri neskoršom rozvodovom konaní rakúske súdy zverili deti do opatery jej manželovi, pričom ako jediný dôvod uviedli jej náboženskú príslušnosť. Súd skonštatoval porušenie jej práva na rodinný život podľa článku 8 v spojitosti s článkom 14. Súd tak urobil aj v prípade Keegan v. Írsko (1994), keď uznaný otec dieťaťa narodeného mimo manželstva nebol konzultovaný pri rozhodovaní o adopcii dieťaťa ani o nej informovaný.

V prípade Schullen-Zgraggenová v. Švajčiarsko (1993) vláda pozastavila vyplácanie invalidného dôchodku žene, ktorá porodila dieťa s odôvodnením, že pri tejto príležitosti by skončila pracovný pomer a stala by sa ženou v domácnosti a matkou. Súd skonštatoval porušenie článku 6 ods. 1 (občianske práva) a článku 14, pretože na takýto predpoklad neboli rozumné alebo objektívne dôvody. Porušenie týchto dvoch ustanovení skonštatoval Súd aj v prípade Katolícka cirkev Kanea v. Grécko (1997), vyhlasujúc, že odmietnutie občianskeho súdu uznať právne postavenie sťažujúcej sa cirkvi, aj keď tak urobil pri iných cirkvách, predstavovalo porušenie ako práva na prístup k súdu, tak aj práva nebyť diskriminovaný pri užívaní tohto práva.

Súd v niekoľkých prípadoch skonštatoval porušenie práva na majetok zaručeného článkom 1 Protokolu č. 1 v spojitosti s článkom 14. Vo veci Derby v. Švédsko (1980) sa sťažovateľ dovolával porušenia článku 9 (náboženstvo), článku 1 Protokolu č. 1 (vlastníctvo) a článku 14 aplikáciou švédskeho zákona, ktorý uložil robotníkom nežijúcim v krajine platiť cirkevnú daň, kým robotníci s pobytom v krajine mohli byť tejto povinnosti zbavení. Súd vyhlásil, že toto obmedzenie je v rozpore s článkom 1 Protokolu č. 1 v spojitosti s článkom 14, a prišiel k záveru, že nie je potrebné skúmať údajné porušenie článkov 9 a 14. Vo veci Van Raalte v. Holandsko (1997) Súd zistil porušenie, keď bezdetné ženy staršie ako 45 rokov boli oslobodené od platieb do sociálnych fondov v prospech detí, zatiaľ čo muži rovnakého veku oslobodení neboli. Súd takisto zistil porušenie článku 1 Protokolu č. 1, keď rakúska vláda odoprela sociálne dávky tam legálne žijúcemu cudzincovi s odôvodnením, že nie je občanom štátu, napriek tomu, že prispieval do štátneho sociálneho fondu [Gaygusuz v. Rakúsko (1996)].

2. Dovolené rozlišovanie podľa článku 14

Vo veci Van der Mussele v. Belgicko (1983) belgický advokátsky čakateľ, ktorému bolo uložené, aby prevzal bez odmeny určité množstvo prípadov nemajetných klientov, sa sťažoval na porušenie článku 4 (nútená práca) a článku 14. Súd konštatoval, že štát je oprávnený takúto prácu uložiť právnym zástupcom, lebo sú nielen v odlišnom postavení ako iní odborníci, ktorí nemajú takú istú povinnosť (zubní lekári, lekári, sudcovia atď.), ale spochybňovaná prax je navyše jedným z prostriedkov, ktorým môže Belgicko uskutočniť ďalšie právo garantované článkom 6 Dohovoru (spravodlivé súdne konanie).

Článok 14 sa uvádzal v spojitosti s článkom 5 (pozbavenie slobody) vo veci Írsko v. Spojené kráľovstvo (1978). Vláda, ktorá sa sťažovala, tvrdila, že Spojené kráľovstvo uplatňovalo svoj zákon o osobitných právomociach, ktorého cieľom je prispieť k boju proti teroristickým aktivitám, diskriminačným spôsobom, a to tak, že zameralo jeho pôsobenie na katolícke spoločenstvo a vylučovalo protestantské spoločenstvo v Severnom Írsku. Aj napriek štatistickým dôkazom podporujúcim túto sťažnosť Komisia ani Súd nezistili porušenie článku 14 v súbehu s článkom 5 vzhľadom na voľnú úvahu vlády. V tejto súvislosti stojí za pozornosť, že tak írska vláda, ako aj vláda Spojeného kráľovstva sa zhodli na tom, že existuje stav verejného ohrozenia v zmysle článku 15 (umožňujúci odstúpenie od záväzkov za určitých okolností). Súd vyhlásil, že akékoľvek rozdiely v zaobchádzaní s páchateľmi teroristických činov v Severnom Írsku možno odôvodniť, pretože sledovaný cieľ je legitímny a použité prostriedky nie sú v nepomere k cieľom, ktoré sa majú dosiahnuť.

Vo veci Rasmussen v. Dánsko (1984) sťažovateľ zamýšľal zaprieť otcovstvo k dieťaťu, ktoré porodila jeho manželka, čo mu však nebolo dovolené pre uplynutie určenej lehoty. Naopak jeho manželka v prípade prejavenia svojej vôle by mohla požiadať o vykonanie testu otcovstva kedykoľvek pred dosiahnutím plnoletosti dieťaťa. Súd nezistil porušenie článku 14 v spojitosti s článkom 8 (rodinný život), lebo dánska vláda zdôvodnila rozdiel medzi situáciou matky a otca.

V troch prípadoch týkajúcich sa rozličných aspektov práva zakladať odbory a vstupovať do nich Súd vyhlásil, že nebol porušený článok 11, ani článok v spojitosti s článkom 14 [Národná odborová organizácia belgickej polície (1975); Schmidt a Dahlström (1976); Švédska odborová organizácia strojvedúcich (1976)].

Na rozdiel od dosiaľ rozobraných prípadov Súd nezistil porušenie článku 1 Protokolu č. 1 v spojitosti s článkom 14, keď talianska vláda obmedzila práva určitých vlastníkov znovu užívať majetok, ktorý prenajímali. Súd stanovil, že štát má v tomto ohľade rozlišovať medzi majetkom, ktorý vlastník obýva a ktorý neobýva [Spadea a Scalabrino v. Taliansko (1995)].

3. Neprešetrenie sporných otázok podľa článku 14

Komisia a Súd v niektorých prípadoch neboli ochotné posudzovať údajné porušenie článku 14, ak už konštatovali jedno porušenie alebo viac porušení hmotných práv zaručených inými článkami Dohovoru. Napríklad vo veci Johnston v. Írsko (1986) sa nemanželská dcéra nezosobášeného páru dovolávala toho, že niektoré írske zákony porušujú jej právo na rodinný život podľa článku 8 v spojitosti s článkom 14. Súd skonštatoval porušenie článku 8 a dodal, že nie je nevyhnutné skúmať otázku v spojitosti s článkom 14. Vo veci Dudgeon v. Spojené kráľovstvo (1981) homosexuálny muž tvrdil, že zákaz pohlavného styku medzi mužom starším ako 21 rokov a mladším mužom, ktorý platí v Severnom Írsku, porušuje nielen článok 8 (súkromný život), ale aj článok 14, pretože minimálny vek pre dovolené lesbické a heterosexuálne styky bol určený pre oboch partnerov 17. rokom veku. Súd vyslovil porušenie článku 8, ale konštatoval, že nemá "nijaký právny záujem zisťovať, či sťažovateľ bol ešte navyše diskriminovaný v porovnaní s inými osobami, ktoré sú podrobené menším obmedzeniam toho istého práva". Súd preto odmietol posudzovať sťažnosť v zmysle článku 14.

T. Právo na účinné vnútroštátne opravné prostriedky: článok 13

Článok 13

Každý, koho práva a slobody priznané týmto Dohovorom boli porušené, musí mať účinné právne prostriedky nápravy pred národným orgánom, aj keď sa porušenia dopustili osoby pri plnení úradných povinností.

1. Charakter účinných opravných prostriedkov

Článok 13 Dohovoru garantuje "účinný opravný prostriedok pred národným orgánom" každému, koho práva a slobody priznané Dohovorom boli porušené. Aj keď sa zdá, že uvedená formulácia vyjadruje pomerne jednoduchú právnu koncepciu, článok 13 spôsobil Komisii aj Súdu v porovnaní s ktorýmkoľvek iným ustanovením Dohovoru viaceré výkladové problémy. Súd vyhlásil, že ochranu poskytovanú článkom 13 je treba rozšíriť na každého, kto sa odôvodnene dovoláva toho, že boli porušené jeho práva alebo slobody zaručené Dohovorom [Klass a iní v. Spolková republika Nemecko (1978)]. Vo veci Silver v. Spojené kráľovstvo (1983) Súd ďalej objasnil, že:

Keď jednotlivec odôvodnene tvrdí, že sa stal obeťou porušenia práv zakotvených v Dohovore, mal by disponovať opravným prostriedkom pred národným orgánom, aby mohlo byť rozhodnuté o jeho nároku a prípadne o jeho odškodnení.

Vo veci Plattform "Ärzte für das Leben" (1988) sa skupina protivníkov umelého prerušenia tehotenstva sťažovala na to, že úroveň policajnej ochrany pri dvoch verejných demonštráciách bola nedostatočná a že tým rakúska vláda porušila právo skupiny na pokojné zhromažďovanie zaručené článkom 11. Skupina argumentovala aj tým, že rakúsky právny poriadok nemá prostriedky zabezpečujúce účinný výkon tohto práva, takže došlo aj k porušeniu práva na účinný opravný prostriedok v zmysle článku 13. Súd zaujal stanovisko, že rakúske orgány podnikli rozumné a primerané opatrenia na ochranu manifestujúcich, a že sa teda skupina nemôže odôvodnene dovolávať toho, že bol porušený článok 11, a preto sa nemožno zaoberať ani článkom 13.

Prvé prípady Klass a Silver boli sťažnosti na porušenie práv zaručených článkom 8 Dohovoru. Aj v posledných rokoch skúmal Súd podobné prípady. Vo veci Calogero Diana v. Taliansko (1996) a Domenichini v. Taliansko (1996) sa títo väzni medziiným sťažovali, že väzenské orgány čítali ich korešpondenciu s právnymi zástupcami. Súd skonštatoval porušenie článku 13, pričom si povšimol, že žiadny správny súd nikdy nevyniesol rozsudok týkajúci sa daného problému a aj samotný kasačný súd vyhlásil, že v talianskom práve neexistuje opravný prostriedok, pokiaľ ide o rozhodnutia o cenzurovaní korešpondencie väzňov. Aj v prípade Halfordová v. Spojené kráľovstvo (1997) Súd zistil porušenie článkov 8 a 13 v súvislosti s odpočúvaním telefónu sťažovateľky na jej pracovisku (policajnej stanici).

V prípade Valsamis v. Grécko (1996) a Efrastratiou v. Grécko (1996) Jehovovi Svedkovia namietali voči disciplinárnemu vylúčeniu svojich detí, ktoré sa z náboženských dôvodov odmietli zúčastniť školskej slávnosti pripomínajúcej vypuknutie vojny. Napriek tomu, že Súd nezistil porušenie článku 9 ani článku 2 Protokolu č. 2 Dohovoru, považoval túto sťažnosť za zdôvodniteľnú v zmysle článku 13 a skonštatoval porušenie tohto článku. Podobne aj vo veci Camenzind v. Švajčiarsko (1997) Súd nezistil porušenie článku 8 v súvislosti s domovou prehliadkou u sťažovateľa, ale zistil, že nemal účinnú možnosť napadnúť prehliadku na vnútroštátnej úrovni.

Článok 13 určuje, že opravný prostriedok musí byť účinný, aby vyhovel požiadavkám tohto článku. Ak jednotlivec namieta, že dostupné vnútroštátne opravné prostriedky sú neúčinné, podľa vyhlásenia Súdu musí žalovaná vláda preukázať ich uplatnenie v podobnom prípade [Vereinung Demokratischer Soldaten Österreichs a Gubi v. Rakúsko (1994), Valsamis v. Grécko (1996) a Efrastratiou v. Grécko (1996)]. Vo veci Leander v. Švédsko (1987) Súd vyslovil, že výraz "opravný prostriedok" by mohol v skutočnosti zahŕňať "súhrn opravných prostriedkov". Ďalej vysvetlil, že právo na účinný opravný prostriedok by mohlo "podliehať inherentným obmedzeniam kontextu", v danom prípade úvahám o národnej bezpečnosti. Súd však skonštatoval porušenie článku 13 v prípade Chahal v. Spojené kráľovstvo (1996), ktorý sa týkal aj národnej bezpečnosti. V tomto prípade nemohol žiaden nezávislý orgán preskúmať rozhodnutie ministra zahraničných vecí o vyhostení sťažovateľa na základe národnej bezpečnosti, keď sťažovateľ pri svojom vyhostení namietal údajné porušenie článku 3. Súd vyhlásil, že za takýchto okolností účinný opravný prostriedok vyžadoval nezávislé preskúmanie možnosti zlého zaobchádzania v krajine návratu a vylúčenie hrozby pre národnú bezpečnosť v prípade zotrvania jednotlivca v krajine.

V posledných rokoch Súd vytvoril vysoké normy na zhodnotenie účinnosti opravných prostriedkov podľa článku 13 v súvislosti so sťažnosťami na porušenie článku 3 orgánmi zodpovednými za zadržanie jednotlivca. Vo veci Aksoy v. Turecko (1996) v tejto súvislosti Súd skonštatoval porušenie článku 13 a vyhlásil:

Pojem "účinný opravný prostriedok" zahŕňa okrem vyplatenia odškodnenia (vo vhodných prípadoch) aj dôkladné a efektívne vyšetrenie vedúce
k identifikácií a potrestaniu zodpovedných osôb a účinný prístup žalobcu
k tomuto vyšetrovaniu.

Súd ďalej vyhlásil, že zlyhanie vládneho úradníka, ktorého povinnosťou bolo vyšetrovanie obvinení zo zlého zaobchádzania, sa rovnalo podrývaniu účinnosti akýchkoľvek ďalších opravných prostriedkov, ktoré mohli byť k dispozícii. Absencia akéhokoľvek starostlivého a nezávislého vyšetrenia obvinení, že bezpečnostné sily zničili domy a dopustili sa tak porušenia článku 8 Dohovoru, viedol Súd v prípade Mentes a iní v. Turecku (1997) aj k vysloveniu porušenia článku 13.

Vo veci Abdulaziz, Cabales a Balkandali v. Spojené kráľovstvo (1985) si Súd povšimol, že sťažovatelia nedisponovali v britskom práve nijakým "účinným opravným prostriedkom" proti porušeniu svojich práv podľa článku 8 (rodinný život) v spojení s článkom 14 (diskriminácia), pretože britské súdy mohli preskúmať iba správnosť použitia vnútroštátneho práva a iných predpisov, ktorých Európsky dohovor nie je súčasťou, a pretože v danom prípade orgány správne použili vnútroštátne predpisy.

2. Vzťah medzi článkom 13 a inými článkami Dohovoru

Okrem článku 13 požadujú zabezpečenie opravného prostriedku na domáhanie sa zaručených práv ďalšie dve ustanovenia Dohovoru: článok 5 ods. 4 (habeas corpus) a článok 6 ods. 1 (spravodlivé súdne konanie). Pretože obe tieto ustanovenia výslovne požadujú prístup k súdom, Súd zväčša považuje úroveň ochrany zaručenú v týchto článkoch za väčšiu, ako poskytuje článok 13. Súd sa preto zameriava na preskúmanie sťažnosti v zmysle článkov 5 a 6 a vyhlási za zbytočné skúmať sťažnosť v zmysle práva na účinný opravný prostriedok [De Wilde, Ooms a Versyp v. Belgicko (1971) - článok 13 posudzovaný podľa článku 5 ods. 4 a Airey v. Írsko (1979) - článok 13 posudzovaný podľa článku 6 ods. 1]. Treba však poznamenať, že článok 13 môže byť jediným použiteľným, a to v prípadoch, v ktorých sa namieta absencia účinného opravného prostriedku proti porušeniam práv, ktoré nemajú ani občianskoprávnu, ani trestnoprávnu povahu v zmysle Dohovoru.

U. Odstúpenie od záväzkov v prípade vojny alebo iného verejného ohrozenia: článok 15

Článok 15

1. V prípade vojny alebo akéhokoľvek iného verejného ohrozenia štátnej existencie môže každá Vysoká zmluvná strana prijať opatrenia na odstúpenie od záväzkov ustanovených v tomto Dohovore v rozsahu prísne vyžadovanom naliehavosťou situácie, pokiaľ tieto opatrenia nebudú nezlučiteľné s ostatnými zaväzkami podľa medzinárodného práva.

2. Podľa tohto ustanovenia nemožno odstúpiť od článku 2, okrem úmrtí vyplývajúcich z dovolených vojnových činov, a článkov 3, 4 (odsek 1) a 7.

3. Každá Vysoká zmluvná strana, využívajúca svoje právo na odstúpenie, bude v plnom rozsahu informovať generálneho tajomníka Rady Európy
o opatreniach, ktoré prijala, a o ich dôvodoch. Generálneho tajomníka Rady Europy bude takisto informovať o tom, kedy tieto opatrenia stratili platnosť a kedy sa budu ustanovenia Dohovoru znova vykonávať v plnom rozsahu.

Existuje niekoľko prostriedkov, ktoré dovoľujú vysokej zmluvnej strane Dohovoru obmedziť výkon zaručených práv. Pri ratifikácii môže štát uplatniť výhradu vo vzťahu k niektorému hmotnoprávnemu ustanoveniu Dohovoru (pozri analýzu výhrad, ktorá je uvedená ďalej). Pri reakcii na sťažnosť, ktorá ho obviňuje z porušenia určitého práva chráneného Dohovorom, môže sa dovolať niektorého z obmedzujúcich ustanovení použiteľných podľa článku 8 až 11 (pozri str. 46). Článok 15 Dohovoru dovoľuje aj štátom obmedziť výkon mnohých práv upravených Dohovorom, ale iba za určitých, výnimočných a exaktne definovaných okolností a v súlade s osobitnými postupmi. Odvolanie sa na článok 15 nemá byť ľahkou záležitosťou.

Článok 15 - spôsobom zodpovedajúcim takej závažnej veci, ako je odstúpenie od ustanovení zmluvy o ľudských právach - predpisuje štátom, ktoré chcú odstúpiť od ustanovení Európskeho dohovoru, veľmi striktné podmienky. Vo veci Lawless v. Írsko (1961) sa člen Írskej republikánskej armády sťažoval, že postup írskej vlády v súvislosti s jeho väzbou a podmienky tejto väzby sú porušením článku 5 Európskeho dohovoru. Európsky súd pre ľudské práva formuloval kritériá umožňujúce zisťovať existenciu podmienok uložených článkom 15 podľa "prirodzeného a obvyklého významu slov":
Existencia... "verejného ohrozenia života národa" (môže byť odvodená) od spojenia niekoľkých činiteľov, medzi ktorými ide najmä o skutočnosť, že na území Írskej republiky pôsobí tajná armáda, ktorá vykonáva protiústavnú činnosť a používa násilie na dosiahnutie svojich cieľov; po druhé skutočnosť že táto armáda operovala okrem toho za hranicami územia štátu, čím závažne ohrozuje vzťahy Írskej republiky so susednými krajinami; po tretie trvalý a alarmujúci rast teroristickej činnosti.

Súd hodnotil osobitné opatrenia írskej vlády na odstúpenie z aspektu rozsahu "prísne vyžadovaného naliehavosťou situácie":

Podľa názoru Súdu... uplatňovaním bežného práva nebolo možné zastaviť rastúce nebezpečenstvo, ktoré ohrozovalo Írsku republiku... riadne trestné súdy a dokonca ani osobitné trestné súdy, či vojenské tribunály nepostačovali na obnovenie pokoja a verejného poriadku... Zhromažďovanie dôkazov nevyhnutných na odsúdenie osôb zapojených do činnosti IRA... narážalo na obrovské ťažkosti spôsobené vojenskou, tajnou a teroristickou povahou týchto skupín, ako aj strachom, ktorý vyvolávali medzi obyvateľstvom... Úplné zatvorenie hraníc by malo pre celé obyvateľstvo nesmierne závažné účinky, ktoré by presiahli nástojčivosť ohrozenia...

Okrem toho zmenu zákona z roku 1940 o trestných činoch proti štátu sprevádzal celý rad záruk určených na to, aby sa zabránilo zneužitiu využívania režimu na pozbavovanie slobody administratívnou cestou... Uplatňovanie zákona bolo... podrobené trvalej kontrole parlamentom, ktorý nielenže v pravidelných intervaloch dostával presnú informáciu o jeho aplikácii, ale mohol tiež kedykoľvek vlastným rozhodnutím zrušiť vyhlásenie vlády, ktoré uvádzalo predmetný zákon do platnosti.

Ihneď po vyhlásení, ktoré zaviedlo právomoc na zbavenie slobody, vláda verejne vyhlásila, že prepustí každú osobu pozbavenú slobôd, ktorá sa zaviaže, že bude dodržiavať ústavu a zákon a že sa nezapojí do žiadnej protiprávnej činnosti. Po zatknutí boli dotyčné osoby informované, že budú prepustené, len čo pristúpia na uvedený záväzok... Existencia tejto záruky prepustenia poskytnutá verejne vládou znamená právnu povinnosť vlády oslobodiť všetky osoby, ktoré sa zaviažu splniť predmetný záväzok.

Súd vyhlásil, že v danom prípade tak konštitutívne prvky, ako aj ich použitie voči sťažovateľovi môžu byť kvalifikované ako opatrenia prísne vyžadované naliehavosťou situácie v zmysle článku 15 Dohovoru.

V Gréckej veci (1969) Komisia objasnila, že výraz "verejné ohrozenie" pokrýva pojem bezprostredného nebezpečenstva, a že sa preto vyžaduje existencia nasledujúcich podmienok, aby sa naplnilo pravidlo obsiahnuté v článku 15:
1. Ohrozenie musí existovať alebo musí byť bezprostredné.

2. Musí mať dosah na celý národ.

3. Musí predstavovať hrozbu pre organizovaný život spoločenstva.

4. Kríza alebo ohrozenie musí mať výnimočnú povahu v tom zmysle, že bežné opatrenia alebo obmedzenia dovolené Dohovorom na zachovanie verejnej bezpečnosti, zdravia a verejného poriadku sú zjavne nedostatočné.

Komisia v danej veci konštatovala, že grécka vláda nesplnila svoju povinnosť dôkazného bremena preukázať existenciu týchto podmienok.

Vo veci Írsko v. Spojené kráľovstvo (1978) Komisia výslovne posudzovala uplatňovanie princípu primeranosti, ktorý obsahuje článok 15. Poukázala na to, že vláda sa nemôže odvolávať na existujúce verejné ohrozenie ako zdôvodnenie akéhokoľvek svojho opatrenia, ktoré by si vybrala, ale musí preukázať konkrétnu spätosť medzi vykonaným opatrením a situáciou, ktorá sa má zvládnuť. Komisia súčasne vyslovila názor, že vláde treba nevyhnutne dovoliť, aby niektoré z týchto opatrení mohla vylepšiť, pričom nebude obvinená z porušenia článku 15.

Od vzniku platnosti Dohovoru členské štáty zaregistrovali niektoré odstúpenia od záväzkov podľa článku 15. Napríklad Spojené kráľovstvo zaregistrovalo odstúpenie najmä vzhľadom na články 5 a 6 Dohovoru pre niektoré svoje kolónie (pred získaním ich nezávislosti) a pre Severné Írsko. Neskôr Spojené kráľovstvo oznámilo odstúpenie od článku 5 v spojitosti s aplikáciou zákona o boji proti teroristickej činnosti po tom, čo Súd vyhlásil, že vláda Spojeného kráľovstva porušila článok tým, že uväznila bez vznesenia obvinenia, či bez príslušných procesných záruk osoby podozrivé z účasti na "teroristickej činnosti" [Brogan v. Spojené kráľovstvo (1988)].

Turecko dalo zaregistrovať svoje prvé právo odstúpiť od záväzkov v roku 1961 vo vzťahu k celému svojmu územiu. Turecká vláda neskôr odstúpenie odvolala, ale oznámila iné, vzťahujúce sa iba na určité mestá a na určité obdobia. Odvtedy dalo Turecko zaregistrovať ešte v niekoľkých prípadoch právo odstúpiť vzhľadom na tieto a iné miesta. Súd vyhlásil, že vláda nesmie rozšíriť územne obmedzené odstúpenie od záväzkov na oblasti, ktoré neboli doň zahrnuté [Sakik a iní v. Turecko (1997)].

Grécko oznámilo svoje prvé odstúpenie po štátnom prevrate v apríli 1967 a po ňom ešte niekoľko ďalších až do roku 1969, keď grécka vláda vypovedala celý Dohovor. Čoskoro nato Grécko vystúpilo z Rady Európy, ale neskôr do nej znova vstúpilo. Stranou Dohovoru sa znovu stalo v roku 1974.
Írska republika využila svoje právo odstúpiť od záväzku dvakrát v spojitosti s aplikáciou svojho zákona o výnimočných právomociach.

Zákazy odstúpenia

Článok 15 ods. 2 zakazuje odstúpenie od článkov 2, 3, 4 a 7 Dohovoru. Tento zákaz je absolútny, pokiaľ ide o článok 3 (mučenie, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trest) a článok 4 ods. 1 (otroctvo). Právo na ochranu pred otroctvom je jediným právom v článku 4, od ktorého nemožno odstúpiť, pretože sa vzťahuje na celkové postavenie osoby alebo na celú jej situáciu, kým ostatné práva zaručené týmto článkom sa týkajú prác síce nedobrovoľného, ale iba príležitostného alebo dočasného charakteru.

Zákaz odstúpenia od záväzkov týkajúcich sa práva na život je slabší ako ostatné zákazy. Článok 15 ods. 2 dovoľuje štátu odstúpiť od článku 2 v prípadoch "úmrtí vyplývajúcich z dovolených vojnových skutkov". Protokol č. 6 týkajúci sa zrušenia trestu smrti zakazuje odstupovať od svojich záväzkov, ale napriek tomu normatívne ustanovenia tohto protokolu dovoľujú štátom stanoviť trest smrti "za činy spáchané v čase vojny alebo bezprostrednej hrozby vojny", čo predstavuje širší okruh výnimiek, ako sú upravené v samom článku 2 Dohovoru.

V. Výhrady a výkladové vyhlásenia

Podľa Európskeho dohovoru môže štát obmedziť pôsobenie a účinky článkov, ktoré chránia osobitné hmotné práva tým, že vznesie výhrady k príslušnému článku alebo článkom. V článku 2 ods. 1 písm. d) Dohovoru Organizácie Spojených národov o zmluvnom práve z roku 1969, ktorý z viacerých pohľadov kodifikoval všeobecné princípy výkladu zmlúv, sa pod výhradou rozumie

jednostranné, akokoľvek formulované alebo označené vyhlásenie urobené štátom pri podpise, ratifikácii, prijatí alebo schválení zmluvy alebo pri prístupe k nej, ktorým zamýšľa vylúčiť alebo zmeniť právny účinok určitých ustanovení zmluvy pri ich použití voči tomuto štátu...

Vzhľadom na to, že uplatňovanie Európskeho dohovoru nie je založené na princípe vzájomnosti medzi štátmi, ale na prijatí jednostranných záväzkov vysokými zmluvnými stranami, poskytuje Viedenský dohovor veľmi málo informácií o dôsledkoch výhrad štátov k Európskemu dohovoru.

Článok 57 Európskeho dohovoru znie takto:

1. Každý štát môže pri podpise tohto Dohovoru alebo uložení svojej ratifikačnej listiny uviesť výhradu ku ktorémukoľvek konkrétnemu ustanoveniu Dohovoru v rozsahu, že zákon, ktorý v tej dobe platí na jeho území, nie je v súlade s týmto ustanovením. Výhrady všeobecnej povahy nie sú podľa tohto článku dovolené.

2. Každá výhrada uvedená podľa tohto článku musí obsahovať stručný opis príslušného zákona.

Tento článok teda stanovuje dve podstatné podmienky z hľadiska prípustnosti výhrad a) výhrada musí byť priamym dôsledkom určitého vnútroštátneho zákona, ktorý nie je v súlade s ustanovením Dohovoru (chápe sa tým, že zákon musí byť platný v čase vznesenia výhrady); b) výhradu je treba urobiť k presne určenému ustanoveniu Dohovoru. Komisia ani Súd doteraz nerozlišovali medzi výrazmi "výhrada" a "výkladové vyhlásenie", pričom termín posledne uvedený sa vzťahuje k vyhláseniu štátu, že akceptuje viazanosť ustanovením určitej zmluvy za podmienky, že toto ustanovenie sa bude interpretovať určitým spôsobom. Výhrady aj výkladové vyhlásenia obmedzujú účinky a pôsobenie daného zmluvného ustanovenia k dotyčnému štátu.

Prvá podmienka článku 57 zakazuje štátu, aby vzniesol výhradu týkajúcu sa akéhokoľvek zákona schváleného po dátume ratifikácie; druhá podmienka potom štátu dovoľuje vzniesť výhradu iba k "niektorému ustanoveniu" Dohovoru. Napriek doslovnému zneniu článku 57 Komisia dovolila štátom schváliť nové zákony alebo predpisy, ktoré boli v podstate rovnaké ako tie, čo boli v platnosti v čase vznesenia pôvodnej výhrady.

Iba Protokol č. 6 o zrušení trestu smrti nepripúšťa nijaké výhrady. Napriek tomu Švajčiarsko, keď ratifikovalo protokol, vyhlásilo, že jeho právny poriadok dovoľuje znovuzavedenie trestu smrti v čase vojny alebo v čase bezprostrednej hrozby vojny. Obidva dôvody sú prípustné z hľadiska článku 2 protokolu. Švajčiarska vláda sa dovolávala aj dôvodu "stavu núdze", ktorý sa síce zdá na prvý pohľad ako veľmi široký, ale Švajčiarsko ho fakticky nepoužilo odvtedy, čo prijalo Protokol č. 6.

Súd vyhlásil, že štát nesmie vzniesť výhradu vo vzťahu k článku Dohovoru, ktorý sa netýka priamo hmotných práv a slobôd, ale procedurálnych a formálnych záležitostí. Vo veci Loizidou v. Turecko (1995) sťažovateľ namietal proti pokusu tureckej vlády obmedziť výkon práva na individuálnu sťažnosť a jurisdikciu Súdu v čase, keď prijatie týchto dvoch mechanizmov bolo nezáväzné. Súd skonštatoval neprípustnosť takýchto obmedzení a vyhlásil:

Ak ... by podľa týchto ustanovení boli prípustné hmotné alebo územné obmedzenia, zmluvným stranám by to umožnilo vytvorenie vlastných systémov na vynucovanie záväzkov Dohovoru ... Takýto systém ... by nielen vážne oslabil postavenie ... Súdu, ... ale by aj znížil účinnosť Dohovoru ako konštitutívneho nástroja európskeho verejného poriadku (ordre public).
V poslednej vete prvého odseku článku 57 sa zakazujú výhrady "všeobecnej povahy". Vo veci Belilos v. Švajčiarsko (1988) sťažovateľka tvrdila, že nemožnosť odvolať sa na súd proti rozhodnutiu správneho orgánu predstavuje porušenie práva na spravodlivé prejednanie podľa článku 6 ods. 1 Dohovoru. Švajčiarska vláda sa v svojej odpovedi na sťažnosť odvolávala na svoje výkladové vyhlásenie článku 6 ods. 1, ktoré znie:

Švajčiarska federálna rada sa domnieva, že záruka spravodlivého prejednania uvedená v článku 6 ods. 1 Dohovoru, pokiaľ ide o rozhodnutie o obvinení proti danej osobe, má za cieľ iba zaistenie konečnej súdnej kontroly tých aktov alebo rozhodnutí verejnej moci, ktoré sa týkajú takýchto nárokov alebo záväzkov, alebo oprávnenosti takéhoto obvinenia.

Komisia aj Súd dospeli k záveru, že znenie vyhlásenia v svojich dôsledkoch zbavuje obžalovaného takmer úplne ochrany Dohovorom, a tým má aj vyhlásenie priveľmi všeobecný vplyv na to, aby mohlo byť zlučiteľné s požiadavkami článku 57, aspoň pokiaľ ide o trestné konanie. Súd sa k tomu vyjadril takto:

"Výhradou všeobecnej povahy" v článku (57) sa rozumie najmä výhrada formulovaná priveľmi hmlistými a viacvýznamovými výrazmi, ktoré neumožňujú presne posúdiť jej zmysel a rámec jej použitia.... Slová "konečná súdna kontrola aktov alebo rozhodnutí verejnej moci " ... nedovoľujú presne vymedziť dosah záväzkov Švajčiarska najmä pokiaľ ide o to, ktorých druhov sporov sa týka, a o to, či sa "konečná súdna kontrola" vzťahuje na fakty prípadu. To umožňuje rôzny výklad, kým článok (57) ods. 1 vyžaduje presnosť a jasnosť. Slovom, nerešpektuje sa pravidlo, že výhrady nemôžu mať všeobecnú povahu.

Po vynesení rozsudku vo veci Belilos švajčiarska vláda zrušila výhradu vo vzťahu k trestnému obvineniu a ku konaniu týkajúcemu sa občianskoprávnych nárokov a záväzkov podľa článku 6.

Článok 57 ods. 2 určuje, že "Každá výhrada vykonaná podľa tohto článku musí obsahovať stručný opis príslušného zákona." Toto ustanovenie v podstate doplňuje požiadavky odseku 1, že výhrada sa môže vzťahovať na zákon, "ktorý v tom čase platí", a že nesmie byť všeobecnej povahy. Cieľom odseku 2 je zabezpečenie toho, aby štáty, ktoré vzniesli výhradu k Európskemu dohovoru, poskytli dostatočné informácie Komisii a Súdu na posúdenie oprávnenosti výhrady. Tieto orgány analyzovali aplikáciu uvedeného ustanovenia v súvislosti s výhradou urobenou Švajčiarskom k článku 6 ods. 1 a k článku 6 ods. 3 písm. c) a e):

Švajčiarska federálna rada vyhlasuje, že interpretuje záruku bezplatnej právnej pomoci a bezplatnej pomoci tlmočníka v článku 6 ods. 3 písm. c) a e) Dohovoru tak, že nezbavuje ich príjemcu natrvalo zaplatenia nákladov, ktoré z nich vyplývajú.

Vo veci Temeltasch v. Švajčiarsko (Spr. Komisie z roku 1982) bol holandský občan tureckého pôvodu zbavený švajčiarskym súdom obvinenia v trestnej veci. Úrady potom určili výšku, ktorú mal Temeltasch uhradiť za tlmočnícke služby pri konaní vo veci, s poukázaním na už citované výkladové vyhlásenie Švajčiarska. Sťažovateľ sa na Komisii domáhal toho, že boli porušené jeho práva podľa článku 6 ods. 3 Dohovoru čiastočne preto, že výkladové vyhlásenie nerešpektuje formálne požiadavky článku 57 ods. 2, lebo Švajčiarsko nepripojilo stručný opis príslušného zákona. Vláda odpovedala, že jej federálna štruktúra vylučuje možnosť poskytnúť akýkoľvek osobitný "stručný opis príslušného zákona". Komisia nepokladala tento argument za presvedčivý a pokračovala v prešetrovaní výlučne posúdením "principiálneho základu" podmienky uloženej článkom 57, t. j. vylúčením výhrad všeobecnej povahy:

Je dôležité mať na zreteli rozsah ustanovení Dohovoru, ktorých používanie zamýšľa štát vylúčiť pomocou výhrady alebo výkladovým vyhlásením. Potreba priložiť opis zákona je omnoho väčšia tam, kde ide o veľmi široké ustanovenie Dohovoru, napríklad článku 10, ako v prípade ustanovenia
s menším uplatnením, napríklad článku 6 ods. 3.

V tomto prípade sa však švajčiarske výkladové vyhlásenie vzťahuje na ustanovenie článok 6 ods. 3 písm. e), ktoré určuje veľmi špecifický princíp: bezplatného tlmočníka... Samé znenie výkladového vyhlásenia stačilo na to, aby si sťažovateľ alebo jeho obhajca uvedomili, že sa nemožno dovolať proti Švajčiarsku princípu bezplatného tlmočníka.

Komisia zistila, že švajčiarske výkladové vyhlásenie vyvoláva "právne účinky platne urobenej výhrady", a že teda nejde o porušenie článku 6 ods. 3.

Vo veci Weber v. Švajčiarsko (1990) však Súd prišiel k opačnému záveru. V tomto prípade sťažovateľ tvrdil, že bolo porušené jeho právo na verejné prejednanie vo veci trestného obvinenia proti nemu. Švajčiarska vláda odpovedala s poukázaním na túto výhradu:

Pravidlo obsiahnuté v článku 6 ods. 1 Dohovoru, že pojednávania musia byť verejné, sa nepoužije na konanie, v ktorom sa rozhoduje
o oprávnenosti trestného obvinenia a ktoré sa v zhode
s kantonálnymi zákonmi vedú pred správnym orgánom.
Pravidlo, že rozsudok môže byť vyhlásený verejne, nebude mať vplyv na aplikáciu kantonálnych zákonov upravujúcich civilné
a trestné konanie, ktoré stanovuje, že rozsudok nie je vyhlásený na verejnom pojednávaní, ale stranám sa doručuje písomne.

Súd túto výhradu vyhlásil za neplatnú s odôvodnením, že švajčiarska vláda nepripojila "stručný opis príslušného zákona (alebo zákonov)", ako to požaduje článok 57 ods. 2. S poukázaním na vyššie uvedený prípad Belilos Súd zdôraznil, že toto opomenutie porušuje podstatnú a nie iba formálnu podmienku.

ORGÁNY EURÓPSKEHO DOHOVORU
O ĽUDSKÝCH PRÁVACH

A. Európsky súd pre ľudské práva

Protokol č. 11 k Európskemu dohovoru o ľudských právach nadobudol platnosť 1. novembra 1998. Keďže tento sprievodca bol napísaný pred vydaním rokovacieho poriadku Súdu, nasledujúce časti poskytujú prehľad inštitucionálnych a procedurálnych mechanizmov ustanovených zmeneným Dohovorom.

1. Zloženie Súdu

Článok 20 Dohovoru stanovuje počet sudcov Súdu s odkazom na počet zmluvných strán Dohovoru. Sudcovia, ktorí konajú ako súkromné osoby, musia spĺňať tieto kritériá:

Sudcovia musia mať vysoký morálny charakter a spĺňať podmienky na výkon vysokých súdnych funkcií alebo byť uznávanými právnikmi.

Počas trvania svojho úradu sudcovia nesmú vykonávať činnosť, ktorá by bola "nezlučiteľná s ich nezávislosťou, nestrannosťou alebo s požiadavkami súvisiacimi so stálym výkonom ich funkcie". O sporných otázkach týkajúcich sa použitia tohto odseku rozhoduje Súd.

Sudcov Európskeho súdu pre ľudské práva volí Parlamentné zhromaždenie Rady Európy na šesťročné obdobie. Sudcovia môžu byť znovuzvolení.

Sudca môže byť prepustený zo svojho úradu, keď dve tretiny ostatných sudcov rozhodnú, že prestal spĺňať vyžadované podmienky (článok 26).

2. Štruktúra a právomoc Súdu

Článok 27 Dohovoru predpokladá vytvorenie troch typov orgánov v rámci štruktúry Súdu: výbory, komory a veľkú komoru.

Výbory, ktoré tvoria traja sudcovia, môžu vyhlásiť sťažnosť za neprijateľnú alebo ju vyčiarknuť zo zoznamu prípadov, ak také rozhodnutie možno prijať bez ďalšieho skúmania. Takéto rozhodnutie je konečné a dotyčný jednotlivec sa nemôže odvolať.

Najväčšiu časť práce Súdu je vykonávaná na druhom stupni organizačnej štruktúry komora zložená zo siedmich sudcov vrátane ex officio sudcu štátu, ktorý je stranou v spore alebo osoby poverenej vykonávaním tohto postu v neprítomnosti tohto sudcu.
Okrem vymenovania už spomenutých výborov komory rozhodujú o prijateľnosti a o merite medzištátnych sťažností a tých individuálnych sťažností, ktoré výbory nevyhlásili za neprijateľné. Komora obvykle rozhoduje o prijateľnosti sťažnosti nezávisle od rozhodovania o merite.

Tretí stupeň Súdu predstavuje Veľká komora zložená zo sedemnástich sudcov. Okrem sudcu ex officio, ktorý zasadá za rovnakých podmienok ako v komore, článok 27 ods. 3 vyžaduje účasť predsedu Súdu, jeho podpredsedov a ďalších sudcov vybraných v súlade s rokovacím poriadkom Súdu.

Veľká komora rozhoduje len v záležitostiach, ktoré jej boli predložené a aj to len v troch prípadoch. Po prvé podľa článku 30 môže komora postúpiť právomoc za týchto okolností:

Ak prípad prejednávaný komorou vyvoláva závažnú otázku týkajúcu sa výkladu Dohovoru alebo jeho protokolov alebo ak by rozhodnutie komory o danej otázke mohlo byť v rozpore so skôr vyneseným rozsudkom Súdu ... ak ani jedna zo zúčastnených strán proti tomu nevznesie námietku.

Prvé z týchto kritérií sa takisto vzťahuje na druhý spôsob predloženia, ktorý usmerňuje článok 43 Dohovoru. Podľa tohto článku má každá zo zúčastnených strán do troch mesiacov od vynesenia rozsudku komorou možnosť požiadať o predloží veci Veľkej komore. Porota piatich sudcov potom rozhodne, či sa prípad predložený Veľkej komore. Ich rozhodovanie je založené na skutočnosti, či prípad vyvoláva "závažné otázky týkajúce sa výkladu alebo aplikácie Dohovoru..." alebo "závažnú otázku všeobecného významu". Ak porota žiadosť zamietne, rozsudok komory je konečný.

Článok 47 Dohovoru týkajúci sa žiadosti o posudok ustanovuje tretí spôsob predloženia záležitosti Veľkej komore. Žiadosť o posudok "o právnych otázkach týkajúcich sa výkladu Dohovoru a jeho protokolov" môže predložiť len Výbor ministrov Rady Európy, a to len za mimoriadnych okolností. Takéto posudky sa nemôžu týkať obsahu alebo rozsahu práv stanovených v hlave I Dohovoru.

3. Konanie upravené Európskym dohovorom o ľudských právach

Účinnosť medzinárodného práva je vo všeobecnosti závislá od pripravenosti štátu odstúpiť niektorú zo svojich zvrchovaných právomocí na širšiu medzinárodnú kontrolu. V spojitosti so zmluvným právom budú suverénne štáty často ratifikovať zmluvu iba za predpokladu, že všetky štáty, ktoré sú stranami tej istej zmluvy, odstúpia rovnocenné zvrchované právomoci. Všeobecným princípom takých zmlúv je teda vzájomnosť, idea, že každá strana bude konať určitým spôsobom, pretože druhá urobí to isté.

Tá časť medzinárodného práva, ktorá upravuje ľudské práva, je čiastočne založená na princípe vzájomnosti, napríklad v oblasti humanitného práva a práva ozbrojeného konfliktu. Súčasne však do medzinárodného práva zaviedla dve dôležité inovácie. Po prvé to, že je založené v značnom rozsahu na systéme mnohostranných zmlúv, ktorý stanovuje pre správanie štátov skôr objektívne normy ako recipročné práva a povinnosti. Po druhé tieto dohovory ukladajú štátom skôr povinnosti voči jednotlivcom, ktorí podliehajú ich jurisdikcii, ako k ostatným zmluvným štátom.

Európsky dohovor, ktorý je jedným z prvých dokumentov prijatých v oblasti medzinárodnej ochrany ľudských práv, je založený na princípe objektívnych noriem a na právach jednotlivca byť chránený proti zneužitiu moci štátom. Celý právny režim Dohovoru je založený na prijatí záväzku štátu zaručiť všetkým ľudské práva. Štát však disponuje prostriedkami, ktoré mu dovoľujú obmedziť účinnosť systému, akými sú napríklad výhrady alebo odstúpenia. Všetky tieto prostriedky sa priamo týkajú hmotných práv zaručených Dohovorom. Existujú však aj iné prostriedky, ako je prijatie práva na sťažnosť jednotlivca na Európsky súd pre ľudské práva a uznanie obligatórnej rozhodovacej právomoci Súdu, ktoré zavádzajú kontrolu údajných porušení práv, a teda majú omnoho silnejší vplyv na účinnosť celého Dohovoru ako systému. Od zavedenia nového systému zmluvné strany už viac nedisponujú týmito prostriedkami, keďže Protokol č. 11 stanovil uznanie práva na individuálnu sťažnosť a uznanie obligatórnej právomoci Súdu za automaticky záväzné (pozri článok 34, resp. 32).

i. Právo na individuálnu sťažnosť: článok 34

Právo na individuálnu sťažnosť, ktoré predstavuje jeden z najúčinnejších prostriedkov ochrany ľudských práv, je podstatným prvkom kontrolného systému zavedeného Európskym dohovorom. Článok 34 dovoľuje Súdu prijímať sťažnosti od "ktoréhokoľvek jednotlivca, ktorejkoľvek mimovládnej organizácie alebo od skupiny osôb, ktoré sa považujú za poškodené v dôsledku porušenia práv priznaných Dohovorom alebo jeho protokolmi jednou z vysokých zmluvných strán". Podľa Protokolu č. 11 musia všetky vysoké zmluvné strany Dohovoru prijať právo na individuálnu sťažnosť upravené v článku 34. V starom systéme väčšina štátov využila možnosť uznať právo na individuálnu sťažnosť iba na určitý čas, aj keď tieto štáty svoje vyhlásenie v uvedenom zmysle pravidelne obnovovali. Niektoré štáty uznali právo na individuálnu sťažnosť len nedávno, a preto sa do systému Dohovoru dostalo doteraz málo individuálnych sťažností z týchto krajín.

Súd je kompetentný posudzovať individuálne sťažnosti predložené podľa článku 34 týkajúce sa akýchkoľvek záležitostí, ktoré vznikli od ratifikácie Dohovoru štátom, ale len za predpokladu, že sťažnosti spĺňajú požiadavky článku 35. V starom systéme niektoré štáty urobili vyhlásenie v opačnom zmysle, ktoré obmedzilo uznanie príslušnosti Komisie na otázky vzniknuté alebo rozhodnutia vydané až po tom, keď sa stalo vyhlásenie účinné. Komisia uznala tieto vyhlásenia za zlučiteľné s týmto článkom.

Ak podľa článku 34 štát uzná právo na individuálnu sťažnosť, zaväzuje sa tým, že "nebude žiadnym spôsobom brániť účinnému výkonu tohto práva". Toto ustanovenie sa úzko týka práva na prístup k súdu a práva na právneho zástupcu podľa článku 6 (pozri str. 30 a ďalšie) a práva na rešpektovanie korešpondencie podľa článku 8 (pozri str. 51 a ďalšie).

V posledných rokoch vznikli ďalšie otázky týkajúce sa rozsahu záväzku štátu, že "nebude žiadnym spôsobom brániť účinnému výkonu" práva na sťažnosť podľa článku 34.

V roku 1987 Turecko vyhlásilo, že uznáva kompetenciu Komisie posudzovať individuálne sťažnosti predložené v súlade s článkom 34 (v tom období s článkom 25). Súčasne však prijatie kompetencie Komisie podmienilo celým radom obmedzení. Turecká vláda napríklad vyhlásila:

iii. kompetencia daná Komisii na základe tohto vyhlásenia sa nebude týkať otázok vzťahujúcich sa na právne postavenie vojenského personálu,
a najmä na poriadkový režim ozbrojených síl;

iv. na účely kompetencie danej Komisii na základe tohto vyhlásenia sa musí pojem "demokratickej spoločnosti" v odsekoch 2 článkov 8, 9,10 a 11 Dohovoru chápať v zhode s princípmi vyhlásenými v tureckej ústave
a osobitne v jej preambule a v jej článku 13;

v. na účely kompetencie danej Komisii na základe tohto vyhlásenia sa musia články 33, 52 a 135 ústavy chápať tak, že sú v zhode s článkami 10 a 11 Dohovoru (príloha k listu adresovanému generálnemu tajomníkovi 29. januára 1987).

Turecko je vôbec jedinou vysokou zmluvnou stranou Európskeho dohovoru, ktorá sa pokúsila pripojiť k vyhláseniu prijímajúcemu právo na individuálnu sťažnosť svoje podmienky. Keď generálny tajomník notifikoval turecké vyhlásenie vysokým zmluvným stranám, niekoľko z nich vyjadrilo nespokojnosť s týmito podmienkami a vyhradilo si právo v budúcnosti ich spochybniť (Dánsko, Luxembursko, Nórsko a Švédsko). Grécko vyhlásilo, že pokladá turecké vyhlásenie za neprípustné. Hlavné sporné otázky, o ktorých sa diskutovalo vo vzťahu k tejto veci, sa týkajú povahy výhrady v zmysle článku 64 Dohovoru a medzinárodného práva vo všeobecnosti (pozri už uvedenú analýzu výhrad a výkladových vyhlásení). Súd sa k týmto námietkam vyjadril v svojom stanovisku k prípadu Loizidou v. Turecko (1995), v ktorom považuje právo na individuálnu sťažnosť za bezvýhradné.
Koncom roku 1988 aj Cyperská republika podpísala vyhlásenie uznávajúce právo na individuálnu sťažnosť v súčasnosti podľa článku 34 Európskeho dohovoru o ľudských právach. Vyhlásenie však obsahuje odsek, ktorý spresňuje, že cyperská vláda neuzná kompetenciu Komisie skúmať sťažnosti vzťahujúce sa na činy alebo opomenutia, ktoré sa týkajú "opatrení podniknutých vládou Cyperskej republiky na to, aby sa bránila následkom pokračujúcej invázie a vojenskej okupácie časti územia Cyperskej republiky Tureckom". Výbor ministrov ani Komisia sa doteraz nevyjadrili k prijateľnosti tohto obmedzenia kompetencie Komisie.

ii. Obligatórna právomoc Súdu: článok 32

Článok 32 ods. 1 Dohovoru takto opisuje obligatórnu právomoc Súdu:

Právomoc Súdu zahŕňa všetky otázky týkajúce sa výkladu a aplikácie Dohovoru a jeho protokolov, ktoré sú mu predložené v súlade
s ustanoveniami článkov 33, 34 a 47.

Spomenuté články oprávňujú Súd skúmať medzištátne a individuálne sťažnosti a za istých okolností vydávať posudky o právnych otázkach týkajúcich sa Dohovoru.

4. Konanie pred Súdom

Aby sa čitatelia neoboznámení s inštitúciami a postupmi platnými podľa Dohovoru pred novembrom 1998 vyhli nezrovnalostiam, sú čísla článkov uvedené tak, ako v Dohovore zmenenom Protokolom č. 11.

i. Podmienky prijateľnosti: článok 35

Článk 35 Európskeho dohovoru o ľudských právach znie:

1. Súd môže prejednávať vec až po vyčerpaní všetkých vnútroštátnych opravných prostriedkov, podľa všeobecne uznávaných pravidiel medzinárodného práva, a v lehote šiestich mesiacov odo dňa, keď bolo prijaté konečné rozhodnutie.

2. Súd nebude posudzovať individuálnu sťažnosť predloženú podľa článku 34, ktorá

a) je anonymná, alebo

b) v podstate rovnaká ako sťažnosť posudzovaná Súdom už predtým, alebo ktorá je už predmetom iného medzinárodného vyšetrovacieho alebo zmierovacieho konania a neobsahuje žiadne nové relevantné skutočnosti.
3. Súd vyhlási za neprijateľnú každú individuálnu sťažnosť predloženú podľa článku 34, ktorú pokladá za nezlučiteľnú s ustanoveniami Dohovoru alebo jeho protokolov, zjavne nepodloženú alebo zneužívajúcu právo na podávanie sťažností.

4. Súd odmietne každú sťažnosť, ktorú považuje za neprijateľnú podľa tohto článku. Môže tak rozhodnúť v ktoromkoľvek štádiu konania.

Odseky 1 a 4 článku 34 sa vzťahujú na medzištátne aj individuálne sťažnosti, kým články 2 a 3 sa vzťahujú len na individuálne sťažnosti.

a) Vyčerpanie vnútroštátnych opravných prostriedkov

Všetky súdne a takmer súdne inštancie, ktoré sa zaoberajú ľudskými právami na medzinárodnej úrovni a ktorým prislúcha posudzovať individuálne sťažnosti proti štátu, uplatňujú pravidlo, že jednotlivec musí vyčerpať všetky dostupné vnútroštátne prostriedky predtým, kým predloží formálnu sťažnosť medzinárodnému prieskumnému orgánu. V tejto praxi sa odráža všeobecná zásada medzinárodného práva založená na presvedčení, že sa štátu musia poskytnúť všetky možnosti na to, aby napravil prípadné porušenie svojich medzinárodných záväzkov vlastnými vnútroštátnymi právnymi cestami predtým, ako bude podrobený kontrole alebo dohľadu na medzinárodnej úrovni [Hentrich v. Francúzsko (1994)]. Súd sa bude vecou zaoberať iba vtedy, ak štátne orgány neobnovia porušené právo alebo ak neposkytnú spravodlivé odškodnenie za porušenie práva.

Výraz "vyčerpanie vnútroštátnych opravných prostriedkov" sa interpretoval tak, že sťažovateľ musí vyčerpať všetky opravné prostriedky, administratívne aj súdne, ktoré mu poskytuje vnútroštátne právo. Sťažovateľ je však povinný vyčerpať len tie opravné prostriedky, ktoré má k dispozícii ako právo, a nie ako výsadu. Teda, musí podať odvolanie na všetky súdne orgány, ktoré sú mu prípustné, nemusí sa však dovolávať určitých sociálnych služieb (sťaž. č. 214/56), ani žiadať výkonnú moc o milosť, čo považuje Komisia za "mimoriadny opravný prostriedok" a nie za prostriedok účinný (sťaž. č. 8395/78). To isté platí aj pre obnovu konania. Keď Súd preskúmava, či sťažovateľ vyčerpal vnútroštátne opravné prostriedky, súčasne skúma meritum veci tak, akoby bolo posudzované na vnútroštátnej úrovni, ako aj efektívnosť opravných prostriedkov poskytovaných vnútroštátnym právnym poriadkom. Sťažovateľ nie je povinný dovolávať sa Európskeho dohovoru pred vnútroštátnymi súdmi, ak sa už dovolával vnútroštátnych právnych predpisov so zásadne podobným obsahom [Cardot v. Francúzsko (1991) a Sadik v. Grécko (1996)]. Musí sa však dovolávať Dohovoru, pokiaľ tento poskytuje pre danú sťažnosť jediný právny základ [De Weer v. Belgicko (1980)]. Sťažovateľ okrem toho musí využiť všetky vnútroštátne procesnoprávne prostriedky, ktoré by mohli zabrániť porušeniu Dohovoru [Barbera, Messegné a Jabardo v. Španielsko (1988)].
Závisí od žalovaného štátu, či predostrie eventuálne námietku, že sťažovateľ nevyčerpal vnútroštátne prostriedky nápravy (sťaž. č. 9120/80), ale rovnako aj dôkazy, že existujú dostupné a dostatočné prostriedky nápravy (sťaž. č. 9013/80). Napadnutý štát okrem toho musí preukázať, že existujúce prostriedky nápravy sú efektívne. V prípade, že existuje postup na odškodnenie za porušenie práva, taký prostriedok nápravy musí byť praktický a nielen teoretický [Navarra v. Francúzsko (1993)]. Podobne je nedostatočné iba uznanie zásady, že jednotlivec má právo na náhradu za vyvlastnený majetok, keď je jednotlivec zbavený držby a nie je mu poskytnutá náhrada po nezákonnom vyvlastnení [Guillemin v. France (1997)]. Dostupné vnútroštátne prostriedky nápravy sú neúčinné z toho dôvodu, že ustálené právne precedensy v danom štáte nedávajú sťažovateľovi očividne nádej na úspech [Keegan v. Írsko (1995)], alebo že predmet sťažnosti korešponduje priamo s prípadom, ktorý už vnútroštátne orgány doriešili (sťaž. č. 7367/76 a 7819/77). Odvolanie proti rozhodnutiam o vyhostení alebo deportácii, ktoré nemajú odkladný účinok, nemožno považovať za účinné opravné prostriedky, aspoň pokiaľ ide o sťažnosti podľa článku 3 (zákaz mučenia, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestu) (sťaž. č. 10400/83a 10564/83). Komisia posudzovala aj "účinnosť" vnútroštátnych opravných prostriedkov vo svetle rady, ktoré sťažovateľovi poskytol jeho právny poradca. Ak tento jednoznačne vyhlásil, že určitý opravný prostriedok nemá nádej na úspech, je sťažovateľ všeobecne zbavený povinnosti ho vyčerpať (sťaž. č. 10000/82). Naproti tomu, ak právny poradca vyjadrí iba pochybnosť o úspešnosti výsledku, musí sťažovateľ splniť podmienku vyčerpania opravných prostriedkov predpísanú článkom 35 ods. 1 (sťaž. č. 10789/84).

Nakoniec treba poznamenať, že ak bola sťažnosť vyhlásená za neprijateľnú, z dôvodu nevyčerpania vnútroštátnych opravných prostriedkov, ide iba o prechodnú prekážku. Súd môže opätovne posúdiť tú istú sťažnosť, keď sťažovateľ vyčerpá dostupné vnútroštátne opravné prostriedky.

b) Pravidlo šiestich mesiacov

Článok 35 ods. 1 požaduje, aby sťažovateľ predložil svoju sťažnosť Súdu do šiestich mesiacov odo dňa vydania konečného vnútroštátneho rozhodnutia vo veci. Toto ustanovenie, ktoré obmedzuje právo sťažnosti, je potrebné vykladať reštriktívne. Aj jednoduchý list od sťažovateľa bude Súd považovať za "sťažnosť" na účely pravidla šiestich mesiacov, ak je dôvod sťažnosti dostatočne jasný [Papageorgiou v. Grécko (1997)].

Deň, od ktorého začína plynúť šesťmesačná lehota, nie je iba dňom vydania vnútroštátneho rozhodnutia, ale aj dňom, keď sa sťažovateľ dozvedel o rozhodnutí, a teda mohol podať sťažnosť na Súd.
Požiadavka "premlčacej lehoty" šiestich mesiacov sa môže odôvodnene použiť len v prípadoch, keď existuje konkrétny a identifikovateľný úkon. Preto ak nie je k dispozícii nijaké odvolanie proti rozhodnutiu alebo aktu štátnej moci, začína plynúť lehota od momentu účinnosti konečného rozhodnutia alebo aktu (sťaž. č. 8206/78 a 8440/78). V prípadoch, keď sa sťažnosť vzťahuje na použitie zákonného ustanovenia, ktorého dôsledkom je trvajúce porušenie, neexistuje "počiatočný bod", od ktorého by mohla plynúť šesťmesačná lehota (sťaž. č. 8317/78).

c) Podmienky prijateľnosti individuálnej sťažnosti: odseky 2 a 3 článku 35

Článok 35 Dohovoru v odsekoch 2 a 3 vymenúva podmienky prijateľnosti individuálnych sťažností. Podľa týchto ustanovení nemôže Súd posudzovať sťažnosť, ktorá je anonymná alebo vo svojej podstate rovnaká ako sťažnosť už pred Súdom prejednávaná alebo už predložená inej medzinárodnej vyšetrovacej alebo zmierovacej inštancii. V ostatných dvoch uvedených prípadoch však Komisia môže posudzovať sťažnosť, ak poskytuje nové relevantné informácie.

Podmienka predpísaná v odseku 2 písm. b) odráža princíp, podľa ktorého tá istá vec sa nemôže prejednávať viac ako jedenkrát: res judicata. Text článku upravuje dve podmienky na kritérium "podstatnej podobnosti": prvá sa uplatní na sťažnosti už Súdom prejednané, druhá na sťažnosti už predložené iným medzinárodným inštanciám. Problém vyplývajúci z druhej podmienky nemal väčší praktický význam v čase, keď sa Dohovor začal uvádzať do života, ale jeho dôležitosť stúpla so vznikom iných medzinárodných orgánov zaoberajúcich sa otázkami ľudských práv, akým je Výbor pre ľudské práva (zriadený Medzinárodným paktom o občianskych a politických právach). Pojem "nových relevantných informácií" sa vzťahuje len na skutočnosti, ktoré neboli známe pri prejednávaní v čase predchádzajúcom sťažnosť alebo sa stali potom, čo sa Súd pôvodne vecou zaoberal.

Článok 35 ods. 3 zaväzuje Súd, aby vyhlásil za neprijateľnú sťažnosť "nezlučiteľnú s ustanoveniami tohto Dohovoru, zjavne nepodloženú alebo zneužívajúcu právo podať sťažnosť". Pojem nezlučiteľnosti je použitý v prípadoch, keď sa Súd vzhľadom na predmet sťažnosti domnieval, že nie je kompetentný ju posúdiť.

Druhý výraz v článku 35 ods. 3 - "zjavne nepodložená" - vyvolal bohatú rozhodovaciu činnosť. Táto podmienka prijateľnosti je zameraná na ochranu Súdu pred povinnosťou posudzovať sťažnosti v merite veci, ak sa po predbežnom prešetrení ukazuje, že neporušuje Dohovor.

Tretí výraz v článku 35 ods. 3 - "zneužívajúca právo podať sťažnosť" - nebol príliš často dôvodom na zamietnutie sťažnosti pre neprijateľnosť. Bol použitý v prípade, keď sťažovateľ neodpovedal na niekoľko žiadostí Komisie v súvislosti s posudzovaním sťažnosti, alebo napríklad, keď sa sťažovateľ urážlivo vyjadroval na adresu predstaviteľov napadnutého štátu.

ii. Konanie o merite

Ak Súd vyhlási sťažnosť za prijateľnú, stáva sa aktuálny článok 38 Dohovoru. Tento článok určuje dva možné smery ďalšieho konania.

a) Prejednávanie veci

Odsek 1 článku 38 ukladá Súdu pokračovať v prejednávaní veci spolu so zástupcami strán. Ponecháva Súdu na uváženie, či v prípade potreby pristúpi k vyšetrovaniu . Ak tak urobí, zúčastnené štáty sú povinné poskytnúť "potrebnú súčinnosť".

Okrem "výnimočných prípadov" sú všetky pojednávania Súdu verejné. Za každých okolností sú rozsudky vynesené verejne. Súd nemusí dospieť k jednomyseľnému rozhodnutiu a každý sudca má právo pripojiť k nemu osobitné stanovisko, ktoré bude zverejnené spolu s názorom väčšiny.

b) Konanie o zmieri

Druhý odsek článku 38 dáva Súd k dispozícií zúčastnených strán "s cieľom dosiahnuť urovnanie sporu zmierom založeným na rešpektovaní ľudských práv zaručených Dohovorom a jeho protokolmi. Takéto konania sú dôverné.

Článok 38 ods. 1 písm. b) opisuje dva aspekty konania o zmieri. Prvý je sprostredkovanie medzi stranami a druhý je zásada, že dosiahnutý zmier musí byť "založený na rešpektovaní ľudských práv". Úloha Súdu v akomkoľvek konaní o uzatvorení zmieru spočíva v garantovaní kolektívneho záujmu rešpektovať ľudské práva, a to aj v špecifickom prípade, keď sa strany samy dohodnú vyriešiť danú záležitosť zmierom. Funkcia Súdu ako nestranného ochrancu ľudských práv je mimoriadne dôležitá tam, kde následky daného porušenia prevyšujú záujem individuálneho sťažovateľa, ktorý konanie inicioval, a kde tieto následky môžu smerovať k požiadavke, aby zodpovedný štát prijal všeobecné opatrenia, ktoré by zabránili porušovaniu toho istého práva v budúcnosti u iných jednotlivcov. Mnoho ráz sa uzavretie zmieru dosiahlo tým, že zodpovedný štát urobil administratívne alebo v niektorých prípadoch legislatívne opatrenia s cieľom nápravy porušenia Dohovoru.

V prípade dosiahnutia zmieru podľa článku 38 ods. 1 písm. b) Súd vyčiarkne sťažnosť zo zoznamu prípadov "rozhodnutím, ktoré obsahuje stručné zhrnutie skutkového stavu a dosiahnutého riešenia" (článok 39). V danom prípade sa už ďalej nekoná.
5. Iné konania pred Súdom

i. Vyčiarknutie zo zoznamu

Súd môže niekedy vyčiarknuť prípad zo zoznamu konaním, ktoré upravuje článok 37 Dohovoru. Stáva sa to vtedy, keď okolnosti nasvedčujú, že sťažovateľ nemá v úmysle ďalej trvať na svojej sťažnosti, ak už bola vec vyriešená alebo ak Súd konštatuje, že už neexistuje dôvod na ďalšie posudzovanie sťažnosti. Súd musí ponechať v zozname každú sťažnosť, "ak to vyžaduje dodržiavanie ľudských práv zaručených Dohovorom a jeho protokolmi".

Vyčiarknutie prípadu zo zoznamu má osobitný význam vtedy, ak stiahnutie sťažnosti alebo nečinnosť sťažovateľa sú založené na predchádzajúcej dohode medzi ním a napadnutým štátom, ktorá sa dosiahne bez účasti či vplyvu Súdu. Na rozdiel od konania "s cieľom dosiahnuť urovnanie sporu zmierom" upraveného v článku 38 Dohovoru a vzhľadom na to, že k tomuto neformálnemu druhu vyjednávania dochádza mimo posudzovacieho konania Súdu, nemusí byť uzavretie takejto dohody nevyhnutne založené "na rešpektovaní ľudských práv". Súd je však kompetentný na posúdenie sťažnosti ex officio, aj keď sa sťažovateľ prestal o vec zaujímať alebo vyhlásil, že má v úmysle sťažnosť stiahnuť.

ii. Účasť tretej strany

Článok 36 upravuje účasť tretej strany pred Súdom. Prvý odsek tohto článku umožňuje vysokej zmluvnej strane, ktorej občan je sťažovateľ, predložiť písomné vyjadrenie a zúčastniť sa na prejednávaní prípadov.

Druhý odsek umožňuje predsedovi Súdu pozvať ktorúkoľvek vysokú zmluvnú stranu, ktorá nie je stranou v konaní, alebo ktorúkoľvek zainteresovanú osobu, inú ako sťažovateľ, aby predložili takéto vyjadrenie alebo sa zúčastnili na pojednávaniach. Takáto účasť tretej strany musí byť "v záujme riadneho výkonu spravodlivosti".

iii. Spravodlivé zadosťučinenie: rozsudky podľa článku 41

Článok 41 Európskeho dohovoru o ľudských právach stanovuje, že ak vysoká zmluvná strana porušila svoj záväzok voči Dohovoru a ak jej vnútroštátne právo neumožňuje primerané odškodnenie, "Súd v prípade potreby prizná poškodenej strane spravodlivé zadosťučinenie". V mnohých prípadov Súd skonštatoval, že zistenie porušenia je samo osebe spravodlivým zadosťučinením, prípadne že vyplatená suma je dostatočná. Na druhej strane v niektorých prípadoch Súd priznal úspešným sťažovateľom vysokú sumu zahŕňajúcu aj úroky ak vláda vyplatenie nenáležite odkladala. Príležitostne Súd nariadil vrátiť sťažovateľovi protizákonne vyvlastnený majetok.
Aj keď Súd obyčajne rieši otázku spravodlivého zadosťučinenia podľa článku 41, pri svojom rozhodovaní o merite veci niekedy využije možnosť posúdenia spornej otázky v samostatnom rozsudku.

B. Výbor ministrov Rady Európy

Výbor ministrov je zložený z ministrov zahraničných vecí všetkých členských štátov Rady Európy, preto na rozdiel od členov Európskeho súdu pre ľudské práva vystupujú členovia Výboru ministrov ako predstavitelia vlád, a nie ako individuálni odborníci v otázkach ľudských práv. Bežné záležitosti vo Výbore ministrov všeobecne prejednávajú ich delegáti (vedúci stálych misií členských štátov).

O práve Výboru ministrov žiadať posudky od Európskeho súdu pre ľudské práva sme sa už zmienili (str. 116).

Článok 46 ods. 1 stanovuje, že vysoké zmluvné strany sa zaväzujú, že sa budú riadiť právoplatnými rozhodnutiami Súdu vo všetkých prípadoch, ktorých sú stranami. Článok 46 ods. 2 stanovuje, že "právoplatný rozsudok Súdu sa doručí Výboru ministrov, ktorý dohliada na jeho výkon".

Tento dozor spočíva predovšetkým v kontrole, či štát naozaj vyplatil jednotlivcovi predpísanú sumu alebo poskytol iné spravodlivé zadosťučinenie priznané Súdom. Vo výnimočných prípadoch, keď vyplatenie finančej sumy nemôže dostatočne napraviť postavenie sťažovateľa, kontrola môže zahŕňať aj iné opatrenia vlády, ako amnestiu, obnovu konania, vymazanie previnenia z registra trestov, udelenie povolenia na pobyt atď. Ak vláda nepodnikne dostatočné opatrenia, sťažovateľ môže podať sťažnosť Výboru ministrov. Výbor takisto dohliada, či vláda urobila opatrenia, ktoré v budúcnosti zabránia opätovnému porušeniu práv (hlavne zmeny v legislatíve, právnom systéme alebo vykonávacích predpisoch alebo praxe, ale niekedy aj v praktických opatreniach, ako je výstavba väzenských zariadení, vzdelávanie polície či vymenovanie sudcov). Sťažovatelia alebo iné zúčastnené strany môžu výboru zaslať svoje pripomienky k primeranosti navrhovaných opatrení. Ak výbor dospel k záveru, že boli prijaté účinné opatrenia, prijme verejnú rezolúciu, že dozor nad výkonom je skončený. Rezolúcia obsahuje aj informácie o rozličných opatreniach prijatých dotknutým štátom na vyrovnanie sa so svojimi záväzkami podľa Dohovoru.

Dosiaľ sa žiaden štát neodmietol podriadiť rozsudku Súdu alebo rozhodnutiu Výboru ministrov.1

Vzhľadom na toto všeobecné podriadenie sa Rada Európy neprijala osobitné pravidlá týkajúce sa sankcií proti vzpierajúceme sa dotknutému štátu. Pritom niektoré z najzávažnejších sankcií nezaviedol Dohovor, ale sú obsahom Štatútu Rady Európy. Článok 3 štatútu napríklad určuje, že zachovávanie ľudských práv je zásadným predpokladom príslušnosti štátu k Rade Európy. Článok 8 oprávňuje Výbor ministrov na to, aby pozastavil členstvo alebo dokonca vylúčil z Rady Európy ktorýkoľvek štát v prípade závažného porušovania ľudských práv.

C. Generálny tajomník Rady Európy

1. Funkcia depozitára zverená generálnemu tajomníkovi

Generálny tajomník je depozitárom Európskeho dohovoru o ľudských právach podobne ako pri všetkých ostatných dohovoroch Rady Európy. V niektorých prípadoch je táto funkcia celkom obmedzená, napríklad ak ide o samotný Dohovor: podľa článku 59 ods. 4 generálny tajomník iba oznámi členským štátom Rady Európy mená štátov, ktoré ju ratifikovali alebo k nej pristúpili. Generálny tajomník je povinný oboznámiť vysoké zmluvné strany o vypovedaní Európskeho dohovoru o ľudských právach niektorým štátom podľa článku 58.

Podľa článku 15 Európskeho dohovoru musí každý štát odstupujúci od záväzkov upravených Dohovorom v plnom rozsahu informovať generálneho tajomníka o opatreniach, ktoré prijal, a o ich dôvodoch. Odstupujúci štát musí generálneho tajomníka informovať aj o tom, kedy tieto opatrenia odvolal a kedy obnoví pôsobnosť Dohovoru v plnom rozsahu. V čase takýchto derogácií nemá generálny tajomník výslovnú povinnosť informovať iné vysoké zmluvné stany o odstúpení a jeho podmienok.

2. Iné funkcie generálneho tajomníka

Popri depozitárnej funkcii generálneho tajomníka a niektorých prípadov plnenia úloh informátora vysokých zmluvných strán Dohovoru má generálny tajomník aj iné bezprostrednejšie funkcie pri vykonávaní Dohovoru. Článok 52 generálneho tajomníka oprávňuje požadovať od ktorejkoľvek vysokej zmluvnej strany "vysvetlenie o spôsobe, ako jej vnútroštátne právo zabezpečuje účinné vykonávanie všetkých ustanovení tohto Dohovoru". Generálny tajomník požaduje takéto vysvetlenie iba príležitostne. Dosiaľ boli jeho žiadosti k určitému problému adresované všetkým vysokým zmluvným stranám, nielen konkrétne príslušnému štátu. Treba uviesť, že článok 52 nedáva generálnemu tajomníkovi právomoc, aby v súvislosti s informáciami, ktoré dostal od vysokej zmluvnej strany, urobil akékoľvek opatrenie.

Záverečné poznámky

Tento sprievodca sa napriek svojim nedostatkom pokúsil ukázať, ako sa Európsky dohovor o ľudských právach - najsilnejší medzinárodnoprávny nástroj zaručujúci ochranu základných práv jednotlivca na svete - rozvíjal vďaka náležitému výkladu Európskej komisie a Súdu pre ľudské práva. Rozhodovacia prax týchto orgánov dopĺňa podstatu Dohovoru tým, že jej dáva formu aj obsah presahujúci samu predlohu. Výklad pojmov, ako je právny štát a demokratická spoločnosť, týmito orgánmi vytvára základ európskeho systému ľudských práv a dáva mocné impulzy krajinám strednej a východnej Európy, ktoré sa nedávno stali súčasťou tohto systému.

Súčasne však treba upozorniť ešte na to, že Európsky dohovor nie je všeliekom na všetky choroby ľudských práv v Európe. Vzhľadom na to, že vznikol v období bezprostredne po druhej svetovej vojne, zameriava sa výlučne na jednotlivca a na ochranu jeho základných práv. Následkom toho nie je dnes schopný reagovať na mnohé pálčivé otázky ľudských práv, najmä na hospodárske a sociálne práva. Napriek týmto obmedzeniam Európskeho dohovoru politici a právnici by mali s nadšením prijať humanistické tradície, ktoré stelesňuje, a ďalej rozširovať jeho obdivuhodné výsledky. Vstup krajín strednej a východnej Európy do Rady Európy a ich pristúpenie k Európskemu dohovoru by mal tomuto úsiliu dodať novú dynamiku tým, že presvedčia Radu Európy a jej nových členov alebo záujemcov o perspektívne členstvo, aby starostlivo posúdili a zhodnotili vlastné výsledky a aby sa zaviazali zabezpečovať vysokú úroveň ochrany ľudských práv, ktoré tvoria základ európskeho morálneho a politického života.

PRÍLOHY

Príloha č. 1.
Kontrolný mechanizmus Európskeho dohovoru o ľudských právach

Príloha č. 2
Tabuľka podpisov a ratifikácií Dohovoru a jeho protokolov

Vybraná literatúra o Európskom dohovore o ľudských právach

Európska komisia pre ľudské práva

Zbierka rozhodnutí Európskej komisie pre ľudské práva (Collection of decisions of the European Commision of Human Rights), zväzky 1-46, 1960-1974, Rada Európy

Rozhodnutia a správy (Decisions and Reports, DR), zväzky 1- , 1975-, Rada Európy

Európsky súd pre ľudské práva

Séria A: Rozsudky a rozhodnutia (Series A: Judgments and Decisions), zväzky 1-338, 1961-1995, Carl Heymanns Verlag, Kolín

Séria B: Zápisnice, ústne argumenty a dokumenty (Series B: Pleadings, oral arguments and documents), zväzky 1-338, 1961-1995, Carl Heymanns Verlag, Kolín

Správy o rozsudkoch a rozhodnutiach (Reports of judgments and decisions), 1996 - , Carl Heymanns Verlag, Kolín

Výbor ministrov

Zbierka rozhodnutí prijatých Výborom ministrov o aplikácii článkov 32 a 54 Európskeho dohovoru o ľudských právach (Collection of resolutions adopted by the Committee of Ministers in application of Articles 32 and 54 of the European Convention on Human Rights) 1959 - 1989, 1993, Rada Európy (Táto zbierka je dopĺňaná dodatkami vydávanými približne každý rok.)

Internet

Webovská stránka Rady Európy: http://www.coe.fr, http://www.coe.int

Webovská stránka o ľudských právach, Direktoriát ľudských práv:
http://www.dhdirhr.coe.fr

Európsky súd pre ľudské práva: http://www.dhcour.coe.fr

Výbor ministrov Rady Európy: http://www.coe.fr/cm

Informačné a dokumentačné stredisko o Rade Európy, Bratislava:
http://www.radaeuropy.sk

Ostatné publikácie

Cohen-Jonathan, G., La Convention européene des Droits de l´Homme (Európsky dohovor o ľudských právach)(Aix-en-Provence: Economica, 1989).

Council of Europe, Digest of Strasbourg Case-Law relating to the European Convention on Human Rights (Rada Európy, Prehľad štrasburskej judikatúry týkajúcej sa Európskeho dohovoru o ľudských právach).

Council of Europe, Stock-taking on the European Convention on Human Rights. A periodic note on the concrete results achieved under the Convention (1984) and supplements (Rada Európy, Rekapitulácia Európskeho dohovoru o ľudských právach. Pravidelné oznámenie o konkrétnych výsledkoch dosiahnutých podľa Dohovoru, 1984 a doplnky).

Drzemczewski, A., European Human Rights Convention in domestic law (Európsky dohovor o ľudských právach vo vnútroštátnom práve) (Oxford: Clarendon Press, 1983)

Frowein, J.A. and W. Peukert, Europäische Menschenrechtskonvention. EMRK - Kommentar (Európsky dohovor o ľudských právach, Komentár) (Kehl: Engel, 1985)

Harris, D.J., M. O´Boyle and C. Warbrick, Law of the European Convention on Human Rights (Právo Európskeho dohovoru o ľudských právach) (London: Butterworths, 1995)

Matscher, Franz and Herbert Petzold (eds.), Protecting Human Rights: The European Dimension. Studies in Honour of Gérard Wiarda (Ochraňovanie ľudských práv. Európska dimenzia. Štúdie na počesť Gérarda Wiardu.)(Kőln: Carl Heymanns Verlag, 1988).

Van Dijk, P. and G. J. H. Van Hoof, Theory and practice of the European Convention on Human Rights (Teória a prax Európskeho dohovoru o ľudských právach) (Deventer: Kluwer, 1990).

Yearbook of the European Convention on Human Rights, (Ročenka Európskeho dohovoru o ľudských právach ) Vols. 1 - 1959 -, Martinus Nijhoff Publishers, The Hague/London/Boston. Obsahuje vybrané rozhodnutia Európskej komisie preľudské práva, súhrny rozsudkov Európskeho súdu pre ľudské práva a ľudskoprávne rezolúcie (DH)Výboru ministrov.
Doplňujúca informácia

Publikácie o ľudských právach v slovenčine vydané Informačným a dokumentačným strediskom o Rade Európy a partnerskými organizáciami.

Krátky sprievodca Európskym dohovorom o ľudských právach (Informačné a dokumentačné stredisko o Rade Európy, 1994, 1995, ISBN 80-88683-02-5)

Album ľudských práv (Human Rights Album) (Informačné a dokumentačné stredisko o Rade Európy, 1995, ISBN 80-85583-29-1).

Album ľudských práv Rady Európy - Metodi